



香港青少年服務處

HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES



目錄

CONTENTS

2	機構簡介 Introduction
4	執行委員會主席獻辭 Message from the Chairman of the Executive Committee
6	總幹事報告 Agency Director's Report
10	二零二一至二零二二年度執行委員會成員 The Executive Committee for 2021-2022
12	員工資料 Information of Staff
14	組織架構圖 Organization Chart
16	機構管治及能力建設 Corporate Governance and Capacity Building
22	疫情中的關愛同行 Caring and Walking Together amid the Pandemic

青少年服務 Youth Services

28	綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre
40	兒童及青少年中心及課餘託管服務 Children & Youth Centre and After-School Care Service
44	濫用精神藥物者輔導中心 Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers
50	學校支援服務 School Support Service
54	學校社會工作服務 School Social Work Service
58	青少年外展社會工作及網上青年支援服務 Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services
70	特別計劃—「賽馬會鼓掌·創你程計劃」(學校專隊) Special Project – CLAP for Youth@JC (School Team)

家庭及兒童福利服務 Family and Child Welfare Services

72	綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centre
76	臨床心理服務 Clinical Psychological Service
78	兒童之家及寄養服務 Small Group Homes and Foster Care Service

學前單位社會工作服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions

82	學前單位社會工作服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions
----	--

復康服務 Rehabilitation Services

86	兒童康復服務 Children Rehabilitation Services
----	--

安老服務 Elderly Services

92	長者社區照顧服務 Community Care Services for the Elderly
----	---

98	義工獎勵 Volunteer Awards
----	--------------------------

102	鳴謝 Acknowledgements
-----	------------------------

110	財政報告 Financial Report
-----	--------------------------

114	總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units
-----	--

機構簡介

Introduction

香港青少年服務處為多元化社會服務機構，服務包括綜合家庭服務、臨床心理服務、長者社區照顧服務、兒童之家、寄養服務、綜合青少年服務中心、課餘託管服務、兒童及青少年中心、學校社會工作及支援服務、地區青少年外展社會工作服務、深宵外展服務、濫用精神藥物者輔導中心、網上青年支援服務、幼兒及家長服務、兒童復康服務及不同特別計劃。

Hong Kong Children & Youth Services is a multi-social service agency. The Agency provides social services including Integrated Family Services, Clinical Psychological Service, Community Care Services for the Elderly, Small Group Homes, Foster Care Service, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work and Support Services, District Youth Outreaching Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substances Abusers, Cyber Youth Support Service, Children and Parents Services, Children's Rehabilitation Services and other Special Projects.

我們的抱負： OUR VISION:

為青年人及其家庭創造一個合適的環境，讓他們發展潛能和實踐目標，為社會的和諧作出貢獻。

To create a favourable environment where young persons and their family members can develop their potential and realize their goals contributing to a harmonious society.

我們的使命： OUR MISSION:

- 協助個人及其家庭成員處理生活的各種挑戰。
 - 鞏固家庭關係，防止家庭破裂。
 - 發展新的福利計劃，以滿足青年人及其家庭不斷改變的需要。
 - 提高青年人的社會意識和公民責任感。
 - 與其他機構及專業人士合作建立一個彼此關懷的社區。
 - 為同工提供工作挑戰、訓練及自我發展的機會。
-
- To help individual and their family members to cope with life challenges.
 - To strengthen the ties and prevent family breakdown.
 - To develop new welfare projects to meet the ever changing needs of young persons and their families.
 - To promote social consciousness and sense of civic responsibility among young persons.
 - To work collaboratively with other organizations and professionals in building up a caring community.
 - To provide opportunities for job challenge, training and self development for our staff.

我們的價值觀： OUR VALUES:

- 用者為本：
以真摯和熱誠的態度，服務市民。
 - 不斷求進：
致力終身學習及不斷求進。
 - 持守專業：
堅守社會工作者之專業守則。
 - 力求創新：
為滿足青年人、其家庭及社會中不斷改變的需要，開拓創新的服務。
-
- Customer oriented:
Serve our clients with sincerity
 - Continuous improvement:
Strive for life-long learning and continuous improvement
 - Professionalism:
Uphold the social work code of ethics
 - Innovativeness:
Develop new initiatives to meet the changing needs of young persons, their families and society

執行委員會主席獻辭

Message from the Chairman of the Executive Committee

回顧過去一年，香港青少年服務處執行委員會與同工上下一心，本著服務社群的初心和使命，一方面適應疫情反覆所帶來的變化，同時以最適切的服務回應當下的需要，與我們的服務對象同行，一起面對生命中的挑戰。

作為一間接近八百名同工的受資助非政府機構，除了保持良好管治，也要不斷提升效能，達至社會的期望。我要感謝執行委員會委員無私的貢獻，積極參與推動機構發展及良好管治，給予策略性指導和意見，引入寶貴的資源，讓機構持續向前。

社會不斷變遷，機構持續創新才得以不斷進步。我要感謝「賽馬會創新力量」的支持，為機構度身設計為期一年的「機構發展計劃」，由區潔盈博士為管理層提供指導和培訓，為機構的土壤注入創新的養份。

本處是一間多元化的社會服務機構，今年有多項新服務嘗試，包括：與醫療及跨專業團隊合作、由社會福利署關愛基金資助之「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東醫管局聯網）」；此外，已啟用由社會福利署資助的到校學前康復服務——流動訓練車，紓緩訓練空間不足之情況。在同工的努力下，亦成功向不同基金申請多項有意義的計劃，為服務對象帶來機會和祝福。

服務發展之際，中央行政作出相應配合是必須的，除了引入人力資源管理軟件系統促進工作效能外，來年亦將會更新會計軟件系統，優化會計程序，以助財務監控及預測，保持財政穩健。

承蒙各政府部門、資助團體、伙伴、服務對象、義工朋友的信任和認同，讓本處有足夠的資源和動力邁步向前，本人謹代表執行委員會致以謝意。我亦在此感謝同工們群策群力，默默耕耘，以專業委身的態度，特別在疫情下以彈性和靈活手法為服務對象提供優質服務，為機構作出美好的貢獻。

香港青少年服務處定會以積極進取、務實和專業的態度，持續拓展服務，全心全意服務社會上有需要的人，共建美好的明天。

陳藜生先生

Adhering to the mission of serving the community, the Executive Committee of the Hong Kong Children and Youth Services worked together with its staff during the past year to adapt to changes brought about by the pandemic, walking alongside the service users when they faced their challenges in life by matching immediate needs to the most suitable services.

As a subvented non-governmental organisation with almost 800 staff members, it must maintain good governance while continuing to improve effectiveness to meet the expectations of the society. I would like to thank the members of the Executive Committee for their selfless contribution and active participation in promoting the development and good governance of the organisation, driving us forward with strategic guidance and advice as well as valuable resources.

As the society continues to evolve, it is important for the organisation to keep innovating in order to make improvements. I would like to thank “InnoPower@JC” for its support in designing a one-year organisational development programme for us, with Dr. Anita Au providing guidance and training to management so that the innovation spirit could be nurtured in the organisation.

As a social service organisation which is diverse in nature, we tested a number of new services this year. They include the “Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (Hospital Authority New Territories East Cluster)” in collaboration with the medical and multi-disciplinary teams and funded by the Social Welfare Department Community Care Fund. Meanwhile, the On-site Pre-school Rehabilitation Services - Mobile Training Centre funded by the Social Welfare Department was launched to address the shortage of training space. With our concerted efforts, we also applied successfully for a number of meaningful projects with different funds to bring opportunities and blessings to our service users.

The development of services must be complemented by the relevant support of the central administration. In addition to the introduction of a human resources management software system to enhance work efficiency, the accounting software system will also be upgraded next year to improve the accounting process and facilitate financial monitoring and forecasting, with a view to maintaining financial stability.

On behalf of the Executive Committee, I would like to express my gratitude for the trust and recognition of government departments, subvented organisations, partners, service users and volunteers, which have given the Agency sufficient resources and motivation to move forward. I would also like to thank our staff for their dedication, professionalism and flexibility in providing quality services to our service users and making significant contribution to the Agency.

The Hong Kong Children and Youth Services will continue to expand its services and strive to serve those in need in the community with proactivity, pragmatism and professionalism for a better future.

Mr. L.S. Chan

總幹事報告

Agency Director's Report

香港青少年服務處一直持守「用者為本・不斷求進・持守專業・力求創新」的核心價值，透過多元化的服務實踐機構使命，回應社會需要，與時並進。在新冠肺炎疫情仍然反覆肆虐的一年，有賴各界友好伙伴堅定的支持、善心人的捐助和執行委員會的領導，同心為服務對象的福祉而努力，共渡時艱。

服務發展

疫情阻礙服務運作，然而我們對服務對象的關愛並沒有因而減少，繼續以靈活和創新的方法提供適切的服務，協助其應付生活上的種種挑戰。此外，我們亦開展了多個新計劃，回應服務需要。

在青少年工作方面，承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助賽馬會「自・主流」身體律動計劃，透過身體探索協助青少年建立自我形象；此外，得到香港電台社區參與廣播計劃的資助，由社工與年青人共創十二集廣播劇——《逆光少年》，讓大眾了解青少年潮流文化和心路歷程。一直以來，我們都十分重視來自基層家庭的青少年的成長需要，繼續成功申請勞工及福利局之兒童發展基金（第九批次），扶助大埔及北區的青少年。

家庭及兒童福利的發展上，本年度重點關注幼兒及家長情緒教育，預防虐兒及家庭暴力的發生，獲兒童事務委員會——兒童福祉及發展資助計劃資助推出《玩出好情緒計劃》、出版繪本圖書和桌上遊戲等，為兒童工作者及家長提供富有趣味的教材培育孩子。

社會人口老化，長者服務的需要持續增加，我們成功競投由社會福利署關愛基金資助之支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東醫管局聯網），為離院長者提供過渡期的跨專業支援和生活照顧。

服務空間不足一直是到校學前康復服務的限制，由獎券基金資助的流動訓練車已於二零二一年十二月投入服務，讓我們把握兒童成長的黃金時間，提供更多訓練機會。

優化環境及設施

我們十分重視服務使用者的意見和感受，本年度在以下服務單位作出優化項目：

- 綜合青少年服務中心採用網上活動報名，便利會員參加活動
- 長者綜合家居照顧服務採用電子上門服務管理系統，提升服務效能
- 心弦成長中心搬遷至新地方，增加面談室及活動空間
- 三間兒童之家完成環境改善工程，家舍變得更舒適和安全

員工發展

員工專業發展是我們每年重點項目之一，除提供專業知識及工作技巧的培訓課程外，今年更參與「賽馬會社福機構能力提升及創新計劃」，讓中層管理同工參與管理及服務發展相關之培訓；此外，亦推動社工參與香港社會工作專科院之社工認證，鼓勵持續進修，發展專業。

我借此機會感謝政府、資助團體、各方友好和服務對象的信任和託付，執行委員會的指導，同工們的盡心盡力，一起為社會帶來希望。未來，本處會繼續承擔服務社群的重任，以專業的態度和創新的精神回應社會的需要。

李婉心女士

Adhering to our “customer-oriented”, “continuous improvement”, “professionalism” and “innovativeness” core values, the Hong Kong Children & Youth Services has been fulfilling its mission through a wide range of services to cater to the needs of the community and keep abreast of the times. Amid the unpredictable development of COVID-19 over the past year, we are grateful for the unwavering support of our partners from different sectors, the donations of our charitable donors and the leadership of the Executive Committee. They all worked together in adversity for the well-being of our service users.

Services Development

Despite service disruption caused by the pandemic, we did not give our service users less care but continue to provide suitable services through flexible and innovative approaches so that they can take on challenges in their lives. New projects were also launched to respond to service needs.

In youth services, with the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club “FreeFlow” Body Movement Project was launched to help teenage girls build their self-image through body discovery. Meanwhile, social workers and youngsters created 12-episode radio drama Drifting in Muddy Water with the funding from RTHK’s Community Involvement Broadcasting Scheme to enhance public understanding of the youth popular culture and spiritual journey. We have always attached great importance to the developmental needs of young people from grassroots families and successfully applied for the ninth batch of the Child Development Fund of the Labour and Welfare Bureau to support young people in Tai Po and North District.

As for the development of family and child welfare, our focus this year was on the emotional education for children and parents, with a view to preventing child abuse and domestic violence. With the funding from the Funding Scheme for Children’s Well-being and Development of the Commission of Children, we launched the “Social Emotional Learning Through Play Programme”, published picture books and created board games so that people who work with children and parents can nurture children with interesting teaching materials.

In view of the ageing population and increasing needs for elderly services, we won the bids for the Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (Hospital Authority New Territories East Cluster) funded by the Community Care Fund of the Social Welfare Department so that multi-disciplinary transitional support and care can be provided to elderly people discharged from hospital.

The lack of service space has always been a constraint to the On-site Pre-school Rehabilitation Services. In December 2021, mobile training centres funded by the Lotteries Fund were launched so that we can provide more training opportunities during children’s golden period of development.

Environment and Facilities Enhancement

We value the feedback and feelings of our service users. This year we made improvements in the following service units:

- Online registration was available for the Integrated Children and Youth Services Centres to facilitate members' participation in activities
- An electronic home services management system was adopted by the Integrated Home Care Services for elderly people to enhance service efficiency
- The Sane Centre was relocated with additional interview rooms and activity space
- Environmental improvement projects were completed in three small group homes to make them more comfortable and safer.

Staff Development

The professional development of our staff is one of our annual focuses. Apart from providing training courses on professional knowledge and skills, we also participated in the "Jockey Club Capacity Building & Innovation Project for NGOs" this year so that our middle management staff could take part in trainings related to management and service development. Meanwhile, social workers were encouraged to participate in social worker credentialling provided by the Hong Kong Academy of Social Work so that they can continue their studies and professional development.

I would like to take this opportunity to thank the Government, subvented organisations, partners from different sectors and service users for their trust and commitment, the Executive Committee for their guidance, and the staff for their dedication in bringing hope to the community. Looking ahead, the Agency will continue to take on its responsibility of serving the community while responding to the needs of the society with professionalism and innovation.

Ms. Joyce Lee

二零二一至二零二二年度 執行委員會成員

THE EXECUTIVE COMMITTEE FOR 2021-2022

主席

陳藜生先生

CHAIRMAN

Mr. L.S. Chan

副主席

張偉浩大律師

VICE-CHAIRMAN

Mr. Earnest W.H. Cheung

義務司庫

羅美芳女士

HON. TREASURER

Ms. Betty M.F. Law

義務秘書

梁祖彬教授

HON. SECRETARY

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

委員

張偉強醫生

譚張潔凝女士

阮志才先生

鄭耀炳先生

區志強先生

MEMBERS

Dr. Paul W.K. Cheung

Mrs. Grace K.Y. Tam

Mr. Samson C.C. Yuen

Mr. Paul Y.P. Cheng

Mr. Au Chi Keung



二零二一至二零二二年度 財政及人力資源委員會成員 FINANCE AND HUMAN RESOURCES COMMITTEE FOR 2021-2022

主席

羅美芳女士

CHAIRMAN

Ms. Betty M.F. Law

委員

陳藜生先生

張偉浩大律師

鄭耀炳先生

梁祖彬教授

MEMBERS

Mr. L.S. Chan

Mr. Earnest W.H. Cheung

Mr. Paul Y.P. Cheng

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

二零二一至二零二二年度 服務發展委員會成員 SERVICE DEVELOPMENT COMMITTEE FOR 2021-2022

主席

梁祖彬教授

CHAIRMAN

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

委員

陳藜生先生

張偉強醫生

阮志才先生

區志強先生

MEMBERS

Mr. L.S. Chan

Dr. Paul W.K. Cheung

Mr. Samson C.C. Yuen

Mr. Au Chi Keung

Information of Staff

(截至2022年3月31日)

(As at March 31, 2022)

管理團隊
Management Team**總幹事 Agency Director**

李婉心女士 Ms. Lee Yuen Sum, Joyce

社會服務協調總監 Social Services Coordinator

區寧華先生 Mr. Au Ning Wah, Alfred

周裔智先生 Mr. Chau Yui Chi, Eugene

專項社會服務協調總監 (半職)**Social Services Coordinator (Special Project) (Half-time)**

林國強先生 Mr. Lam Kwok Keung, Kent

總行政主任 Chief Administrative Officer

余若蘭女士 Ms. Yu York Land, Octavia

服務發展主任 Service Development Officer

林明慧女士 Ms. Lam Ming Wai, Cynthia

社工督導 Social Work Supervisor

鄭婷婷女士 Ms. Cheng Ting Ting

何寶賢女士 Ms. Ho Po Yin, Yolanda

許棉文先生 Mr. Hui Min Man, Joseph

李重豪先生 Mr. Lee Chung Ho, Michael

梁樹明先生 Mr. Leung Shu Ming

陸銘澤先生 Mr. Luk Ming Chak, Keith

馬美珍女士 Ms. Mar Mei Chun

陶國誠先生 Mr. To Kwok Shing, Stephen

鄧鳳英女士 (半職) Ms. Tang Fung Ying, Ivy (Half-time)

徐淑賢女士 Ms. Tsui Shuk Yin, Terry

黃滿祥先生 Mr. Wong Mun Cheung, Keith

葉鳳雯女士 Ms. Yip Fung Man, Alison

署理社工督導 Acting Social Work Supervisor

梁富琮女士 Ms. Leong Fu King, Bonnie

岑穎忻女士 Ms. Shum Wing Yan

員工人數 Number of Staff

類別 Categories	人數 No. of Staff
全職同工 Full time staff	546
非全職同工（半職或以上） Non-full-time staff (Half time or above)	12
總同工 Total No. of Staff	558

類別 Categories	人數 No. of Staff
社工專業 Social Worker	302
其他專業 Other Professions （包括：會計師、臨床心理學家、 言語治療師、物理治療師、職業治療師及註冊護士） (Including Accountant, Clinical Psychologist, Speech Therapist, Physiotherapist, Occupational Therapist and Registered Nurse)	26
服務支援及文職 Service Support Staff and Clerical Staff	230
總同工 Total No. of Staff	558

組織架構圖

Organization Chart

(截至2022年3月31日)

(As at March 31, 2022)

財務及人力資源委員會
Finance & Human Resources Committee

家庭及兒童福利服務
Family and Child Welfare Services

青少年服
Youth Serv

綜合家庭服務
Integrated Family Service
紅磡綜合家庭服務中心
Hung Hom Integrated Family Service Centre

臨床心理服務
Clinical Psychological Service

兒童之家
Small Group Homes
九龍及新界九間兒童之家
9 Small group homes located
in Kowloon and New Territories

寄養服務
Foster Care Service

幼兒服務
Early Childhood Service
家愛童行——學前單位社會工作服務
Guardian Friends – Social Work Service for
Pre-primary Institutions

特別計劃
Special Projects

綜合青少年服務
Integrated Children & Youth Services

大埔綜合青少年服務中心
Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre
天平綜合青少年服務中心
Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
麗城綜合青少年服務中心
Belvedere Garden Integrated Children & Youth
Services Centre
方樹泉綜合青少年服務中心
Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth
Services Centre
恒安綜合青少年服務中心
Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
粉嶺綜合青少年服務中心
Fanling Integrated Children & Youth Services Centre

青少年外展及深宵外展服務
Youth Outreaching and Overnight Outreaching
Services

大埔地區青少年外展社會工作隊
Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team
馬鞍山青少年外展社會工作隊
Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team
星島計劃——大埔青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreaching Service for
Young Night Drifters
星島計劃——北區青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreaching Service for
Young Night Drifters

香港青少年服務處
Hong Kong Children & Youth Services

執行委員會
Executive Committee

服務發展委員會
Service Development Committee

總辦事處
Head Office

務
ices

復康服務
Rehabilitation Services

安老服務
Elderly Services

網上青年支援服務
Cyber Youth Support Service
一微^米網上青年支援隊
eSm^_iley Cyber Youth Support Team

學校社會工作
School Social Work Service
為全港四十所中學提供駐校社工服務
Provides School Social Work services
for 40 secondary schools all over the
territory

濫藥精神藥物者輔導中心
Counselling Centre For Psychotropic
Substance Abusers
心弦成長中心
SANE Centre

兒童及青少年中心
Children & Youth Centre
成和青少年中心
Sing Woo Children & Youth Centre

課餘託管服務
After-School Care Service
大元課餘託管中心
Tai Yuen After-school Care Service
Centre

特別計劃
Special Projects

到校學前康復服務
On-site Pre-school
Rehabilitation Services
小海星——到校學前康復服務
Little Starfish – On-site Pre-
school Rehabilitation Services

特別計劃
Special Projects

長者社區照顧服務
Community Care Services for
the Elderly
沙田綜合家居照顧服務中心
Shatin Integrated Home Care
Services Centre
大埔綜合家居照顧服務中心
Tai Po Integrated Home Care
Services Centre
關愛基金支援在公立醫院
接受治療後離院的長者試驗計劃
(新界東) 幸福樹
Pilot Scheme on Support for
Elderly Persons Discharged from
Public Hospitals after Treatment
(NTE)

特別計劃
Special Projects

機構管治及能力建設

Corporate Governance and Capacity Building

機構發展及社會創新

Organisational Development and Social Innovation

在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，DO School為本處度身訂造為期一年的機構發展計劃，進行同工訓練及支援，提升同工對社會創新的認知及應用創新思維於日常服務當中，回應不斷變化的服務需要。

With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The DO School tailored a one-year organisational development programme for the Agency to provide training and support for the staff while increasing their social innovation awareness, so that they could apply innovative thinking to daily services and cater to the changing service needs.

DO School區潔盈博士為本處37位管理層同工舉行「Making Good Soil for Innovation」創新思維工作坊；在區博士指導下，7位曾接受賽馬會社工創新力量訓練的社工組成「Champion Team」，協助兩間中心推動社會服務創新，融合社創元素於服務之中；共舉辦3次創新遊學團，安排同事實地探訪好單位、合廠及心浪潮@深水埗，聆聽社創家的發展故事及經歷，為同工注入創新精神的養份。

Dr. Anita Au of The DO School organised an innovative thinking workshop themed "Making Good Soil for Innovation" for our 37 management staff members. Under the guidance of Dr. Au, seven social workers who had received training from Innopower@JC formed a "Champion Team" to assist the two Centres in promoting innovation in social services and integrating social innovation elements into the services. A total of three innovation study tours were organised to nurture the spirit of innovation of the staff through visiting Social Innovation & Design Thinking Hong Kong-Good Lab, Hatch-SVhk and Creative Beings@Sham Shui Po-SVhk and listening to the stories and experiences of social innovators.





職員發展及培訓

Staff Development and Training

配合服務需要的職員發展及培訓計劃

Staff Development and Training Programmes to Meet Service Needs

本年度透過4大範疇的培訓課程：「專業發展」、「行政及領導才能」、「個人效能發展」和「安全及風險管理」，增強不同崗位同工的專業知識及技能，提升服務效能和質素。

During the year, training courses in four main areas, namely “Professional Development”, “Administration and Leadership”, “Self-efficacy Development” and “Safety and Risk Management”, were organised to improve service effectiveness and quality through enhancing professional knowledge and skills of staff members in different positions.

職員培訓

Staff Training

課程Number of Courses	84
時數Hours	813
參加人次Number of Participants	2,184



參與「賽馬會社福機構能力提升及創新計劃」

Participating in the “Jockey Club Capacity Building & Innovation Project for NGOs”

為提升機構中高層管理人員的能力，本處參與了香港管理專業協會的「賽馬會社福機構能力提升及創新計劃」，推薦同工參加管理及創新相關的培訓課程，增進知識和督導技巧，提升管理和服務效能。

With a view to enhancing the capacity of our middle and senior management staff, the Agency participated in The Hong Kong Management Association's “Jockey Club Capacity Building & Innovation Project for NGOs”, encouraging staff members to take management and innovation related training courses to improve management and service effectiveness through enhancing their knowledge and supervisory skills.

參與香港社會工作專科院——社工及培訓課程認證

Participating in Social Worker credentialling and Training Course accreditation of Hong Kong Academy of Social Work

本處積極推動社工持守專業發展及持續進修，鼓勵及推薦社工參與香港社會工作專科院推出之社工認證，同時成功提交了28個培訓課程認證，確保舉辦的課程內容及師資達相關專業要求，讓社工可以累積專業培訓時數以申請相關社工認證。

The Agency actively promoted the professional development and continuing education of social workers while encouraging and recommending them to participate in the social worker credentialling of Hong Kong Academy of Social Worker. Meanwhile, applications for 28 training course accreditation were successfully submitted to ensure that the course contents and instructors' qualifications meet the relevant professional requirements, so that social workers can accumulate professional training hours to apply for the relevant social worker credentialling.



焦點培訓項目：

Key Trainings:

- 學校社工退修日

Retreat Day for School Social Workers

為促進學校社工的經驗傳承，本處80位學校社工首次聚首一堂，於六月十九日假科學園會議廳參與「相輔相成。智慧傳承」退修日，鞏固及展望學校社工的專業發展。

It is the first time that 80 school social workers of the Agency gathered at the “Building Capacity. Practising Wisdom” Retreat Day on June 19 at Conference Hall, Science Park to promote the spreading of experience of school social workers through consolidating and planning ahead for their professional development.

- 青少年自殺的辨識預防與介入

Identification, Prevention and Intervention of Youth Suicide

近年青少年自殺事件令人憂慮，特別邀請葉錦成教授為社工講解自殺成因、仔細辨識相關的危機及介入模式等，共71位社工參與。

In view of the concerning youth suicide incidents in recent years, we invited Professor Yip Kam Shing to give a talk on the causes of suicide, risk identification and intervention models to 71 social workers.

- 家庭治療

Family Therapy

為強化個案社工的家庭和個案輔導技巧，處理日趨複雜的家庭問題個案，特別邀請資深家庭治療師及臨床督導霍玉蓮女士為32位社工舉辦長達1年的點滴親和婚姻及家庭治療課程。

To strengthen the family and case counselling skills of case social workers and handle the increasingly complicated family problems, we invited Ms. Anita Fok Yuk Lin, an experienced family therapist and clinical supervisor, to organise a one-year course on marriage and family therapy for 32 social workers.

- 靜觀認知減壓治療

Mindfulness Basic Cognitive Training

為關顧前線社工的身心靈健康，舉辦為期8星期的靜觀認知減壓治療課程，認識靜觀、瞭解自動導航(Auto Pilot)及靜觀減壓練習，共30人參與。

To care for the physical and mental health of frontline social workers, an eight-week course on MBCT was organised for 30 participants to learn about mindfulness and auto pilot and do mindfulness exercises.

優化中央行政——人力資源

Optimising Human Resources for Central Administration

隨著機構發展，本年度重點推行人力資源電腦化，引入人力資源管理系統，提升人事及行政日常工作的準確度及合時性，建立人才資料庫，累積可靠的數據作人力資源分析和規劃。

As part of the development of the organisation, this year the Agency focused on the digitisation of human resources and the introduction of the human resources management system to enhance the accuracy and timeliness of the daily work of human resources and administration. A human resources database was also established to gather reliable data for human resources analysis and planning.

服務質素管理

Service Quality Management

為確保服務使用者得到適切而優質的服務，資助運用合乎規定和用得其所，體現向公眾交代的精神，本年度成立質素管理（內部審計）小組，定期檢視服務單位的運作、執行服務質素標準或相關資助規定的情況，持續提升服務質素。

To ensure that service users are provided with appropriate and quality services, and that the use of funds is appropriate and compliant with relevant requirements so that we uphold the spirit of public accountability, a quality management (internal audit) team was established this year to regularly review the operations of the service units, the implementation of quality standards or relevant funding requirements, with a view to continuously improving service quality.

本年度曾進行內部審計單位／服務包括：

Units / services for which internal audits were conducted during the year:

- 葵興兒童之家
Kwai Hing Small Group Home
- 小海星——到校學前康復服務
Little Starfish – On-Site Pre-School Rehabilitation Services

本年度獲社會福利署抽查單位／服務包括：

Units / services selected for spot checks by Social Welfare Department during the year:

- 正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
Training Subsidy for Children who were on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services
- 兒童發展基金第8期
Child Development Fund (Batch 8)



風險管理

Risk Management

風險管理小組於今年成立，協助制定、更新、推動與職業安全及風險相關的政策及措施，加強對員工及服務使用者的保障。

A risk management team was established this year to help develop, update and promote policies and measures related to occupational safety and risks to enhance the protection of staff members and service users.

重點工作：

Highlights:

- 推動2019冠狀病毒病防疫工作

Promoting the Prevention of COVID-19

綜合單位及各界對抗2019冠狀病毒病的寶貴經驗，並因應政府不斷更新的防疫政策，協助檢視和制定應對措施，減輕前線員工的抗疫壓力。

Consolidating the valuable experience of our units and different sectors in the prevention of COVID-19, we assisted in reviewing and formulating responses in line with the Government's changing anti-epidemic policies to relieve the stress of frontline staff members in fighting the pandemic.

- 檢視工傷的成因及申報程序

Reviewing the Causes and Reporting Procedures of Work Related Injuries

結合社工、護士及物理治療師意見，分析服務單位發生工傷的成因，並提出預防及改善意見，共建安全的工作環境；優化機構內部處理工傷的機制，加強與勞工署及保險公司的聯繫，確保機構妥善履行僱主責任。

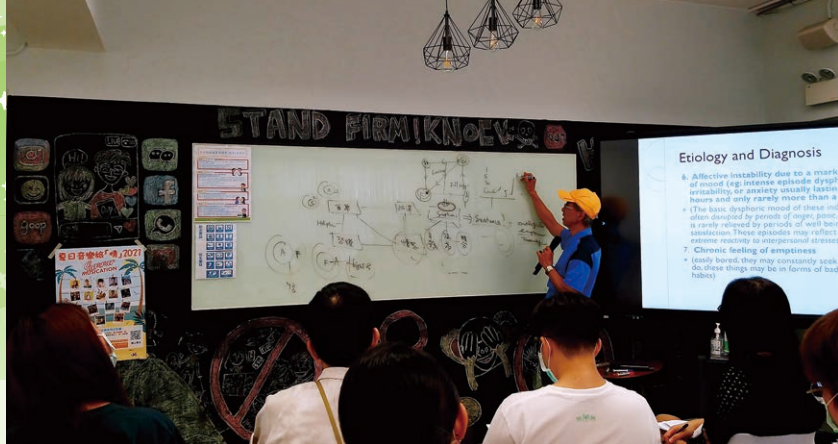
To build a safe working environment, we consolidated the opinions of social workers, nurses and physiotherapists, analysing the causes of work related injuries in service units, and proposing preventive and improvement measures. The internal mechanism for handling work related injuries was optimised and the liaison with the Labour Department and insurance companies was strengthened so that the Agency can perform the employer obligations properly.

- 職員培訓

Staff Training

整合「認識工作間相關法例工作坊」的培訓內容，確保涵蓋最新法例，並引用近期的新聞案例，協助員工掌握全面的資訊，提升工作安全的意識。

The training content for the "Workshop on Related Legislation for Workplace" was consolidated to ensure that the latest regulations were covered and include recent cases to provide staff members with comprehensive information and raise the awareness of workplace safety.



疫情中的關愛同行

Caring and Walking Together amid the Pandemic

過去一年新冠肺炎疫情反覆，二零二二年年初更出現第五波疫情，全港市民承受巨大的壓力。作為一間有承擔的社福機構，無論是何等嚴峻的環境，本處都堅持為有需要人士提供適切服務，以行動表達對社會大眾的關愛。

Given the unpredictable development of COVID-19 over the past year and the fifth wave of the pandemic emerging in early 2022, Hong Kong people have been under tremendous pressure. As a committed social welfare organisation, we are dedicated to provide proper services to those in need while showing our care for the public through actions, no matter how hard the situation may be.

為確診學童和家庭提供支援和關懷

Supporting and Caring for Infected Students and Families

疫情期間，由本處提供駐校社工服務的中學和幼稚園當中，有不少學生及家長確診，社工提供一連串支援，如：陽光電話及關懷探訪，為有需要學生及基層家庭送上物資、提供情緒支援、轉介申請經濟援助等，同時也藉此及早識別其需要，提供進一步援助；舉辦「支援確診家庭」老師培訓，部份幼稚園提供兒童託管服務，由社工駐校提供援助。

Many students and parents of the secondary schools and kindergartens for which we provided on-site social work services were infected during the pandemic. In this light, our social workers provided various kinds of support, such as Helpline Service and care visits, delivering supplies to students and grassroots families in need, providing emotional support and referring them to financial assistance application. We also identified their needs early so that we could provide further assistance. We organised the "Supporting Infected Families" teacher training programme, and some kindergartens provided child care services with the assistance of stationing social workers.





持續照顧家舍兒童

Continuing Care for Children at Homes

6名兒童之家的兒童及15名由本處督導的寄養家庭兒童曾確診新冠肺炎，本處的員工及寄養家長無懼疫情，一直照顧受影響的兒童，直至康復及完成原址隔離。為肯定他們堅守崗位的努力，本處及社會福利署都分別向員工發放額外津貼及為居於寄養家庭的兒童提供特別津貼，以表支持和關心。同時，其他員工亦將物資親身送到家舍或寄養家庭門外，為留守照顧兒童的員工及寄養家長打氣。

6 children from Small Group Homes and 15 children living in foster homes under our supervision were diagnosed with COVID-19. Despite the pandemic, our staff and foster parents had looked after the affected children until they recovered and completed on-site isolation. In recognition of their hard work and dedication, the Agency and the Social Welfare Department provided additional allowance to the staff and special allowance to the children living in foster families as a token of support and care. Meanwhile, other staff members delivered supplies to the homes or foster homes in person to cheer for the staff and foster parents who were looking after the children.

進行線上輔導及跨專業支援

Providing Online Counselling and Multi-disciplinary Support

幼稚園駐校社工關注停課期間兒童在家的生活情況，以電話、線上面談為家長進行輔導，協助處理於停課期間變得緊張的親子關係，並對危機個案進行家訪，預防家庭暴力和虐兒事件發生。

Social workers stationing in kindergartens paid close attention to the children's living conditions at home during class suspension. Through phone and online counselling for the parents, they helped to ease the rising tension between parents and their children during class suspension. Home visits were also arranged for crisis cases to prevent domestic violence and child abuse.

持續訓練對有特別需要的兒童十分重要，到校學前康復服務的幼兒訓練、家長講座、教師培訓等改為線上進行。社工定期郵寄幼兒的家居訓練教材給家長，並向家長解釋如何使用家居訓練套，期望幼兒在特殊幼兒工作員、治療師及家長的共同協助下，持續在家進行練習。

Ongoing training is important for children with special needs. Child training, parent talks, teacher training and other school-based pre-school rehabilitation services are now online. Social workers regularly send home training materials to parents and explain how to use the home training kit so that children can continue to practise at home with the help of the special child care workers, therapists and parents.

疫情影響青少年接受醫療服務的進度，幸得天津名醫館的醫師，以線上方式為馬鞍山外展隊正受毒品困擾的5位青少年提供中醫支援，紓緩身體不適。

The progress of youngsters receiving medical services was hindered by the pandemic. Fortunately, practitioners of Tianjin Medical Specialist Clinic provided online Chinese medicine support for the Ma On Shan Outreach Team with 5 youngsters suffering from drug abuse, improving their physical conditions.



舉辦網上多元化活動

Organising Diversified Online Activities

本處綜合家庭服務中心、綜合青少年服務中心及網上青年支援服務隊因應疫情發展而為服務對象推出不同主題及多元化的活動，當中包括：

Our Integrated Family Service Centres, Integrated Children and Youth Services Centres and Cyber Youth Support Service Teams launched various activities with different themes, including:

- CYS同你放暑假

CYS Summer Holiday and You

因應學生提早放暑假，本處6間所青少年服務中心迅速推出線上暑期活動，陪伴兒童及青少年在家中渡過假期。主題包括：關顧身心靈、提升抗逆力、提升親子時間的質素等，報名情況踴躍，參加者回饋正面。

Given the early summer holiday, our 6 Integrated Children and Youth Services Centres promptly launched online summer activities for children and youngsters who spent their holidays at home. The themes include caring for the mind, body and soul, enhancing resilience and improving the parent-child quality time. The events were well received with positive feedback from the participants.





● 跨境生網上專題活動

Online Activities for Cross-border Students

粉嶺中心關心跨境學生的生活需要和缺乏支援的情況，透過體驗式工作坊及互動遊戲，提升學生認識網絡陷阱及騙案，遠離網絡危機。

The Fanling Centre was concerned about the needs and the lack of support of cross-border students. Through experimental workshops and interactive games, students were able to learn about Internet traps and scams so that they can stay away from cyber risks.

● 朋輩學習支援

Peers Learning Support

在持續的網課下，不少學生出現學業困難和壓力，「To Be Seen」升級學堂計劃為來自8間中學的220名中學生提供支援，讓朋輩導師成為學生的同行者，提供線上線下活動，舒緩學業及情緒壓力。

The "To Be Seen" Upgraded Learning Programme provided support to 220 secondary school students from 8 secondary schools who were facing academic difficulties and stress due to frequent online classes, with mentors acting as peers to the students to provide online and offline activities in order to relieve their academic and emotional stress.

關注情緒健康

Emotional Health Care

方樹泉中心針對青少年的精神健康需要，舉辦「Here, Hear! 耳朵朵」計劃，以聆聽者的角色，陪伴受情緒困擾的青少年；透過「用藝術說故事」的方式，由年青義工帶領青少年學習流體畫，學習表達和宣洩情緒的方法，鼓勵互相分享及勉勵他人。

To address the mental health needs of the youth, Fong Shu Chuen Centre organised the “Here, Hear!” Programme, listening to and accompanying distressed youngsters. With the approach of “storytelling through arts”, young volunteers guided youngsters in learning to express and vent their emotions through fluid art in order to encourage sharing and motivate others.



恆安中心透過「好精神·好攤位活動」，提升社區人士對疫情下精神健康的關注，加強對自己精神狀況的察覺，認識壓力表徵、處理壓力的合適方法、重塑逆境正向思維，並藉此鼓勵社區人士。

Through the “Good Spirit, Good Booth” activity, Heng On Centre raised public awareness of mental health amid the pandemic while encouraging closer attention to one’s own mental health, an understanding of appropriate ways to deal with stress and positive thinking in adversity.

關心非華語學生及家庭的需要

Addressing the Needs of Non-Chinese Speaking Students and Families

本處服務的學校和會員當中有不少是非華語學生，故特別製作英文版抗疫資訊，透過網上平台發放，提供有特殊需要學生在家學習的技巧及守護身心靈健康的紓壓要訣。

Given that many of our school students and members are non-Chinese speaking, we developed an English version of the anti-epidemic information and released it on our online platform so that students with special needs have the skills to study at home as well as stress relief tips for physical, mental and spiritual health.



為長者持續提供家居照顧

Continuing Home Care for the Elderly

綜合家居照顧服務員工定期到戶派發防疫物資，指導長者正確使用快速檢測包、協助安裝「安心出行」應用程式等，亦透過圖文短訊發放防疫資訊。當獲悉區內可能實施圍封強檢，即時派發乾糧予獨居或雙老長者以應急；亦參與社會福利署舉辦之「社區疫苗接種日」及香港社會服務聯會推行之「疫苗易家居接種計劃」，為行動不便的長者及護老者安排接種疫苗。此外，於疫情期間增設「膳食特派員」臨時職位，確保有充足人手服務長者，亦為社區創造短期就業職位。

Integrated Home Care Service workers regularly visit households to distribute anti-epidemic supplies, provide guidance to the elderly on the proper use of the rapid antigen test kit, assist in the installation of the "LeaveHomeSafe" application, and provide anti-epidemic information through images and text messages. We distributed dry food to elderly people living alone or elderly doubletons as soon as we were informed of possible restriction-testing declarations in the district. We also participated in the "Community Vaccination Day" held by the Social Welfare Department and the "Door-to-Door Vaccination Service" launched by the Hong Kong Council of Social Service, arranging vaccination for the elderly with impaired mobility and their carers. Meanwhile, we created a temporary post of "Meal Specialist" amid the pandemic to ensure sufficient manpower for elderly service while creating short-term employment opportunities for the community.

感謝各界捐贈抗疫物資

Special Thanks to the Community for Generous Donation of Anti-epidemic Supplies

疫情期間，得到各界善長和伙伴慷慨解囊捐贈日用品、防疫物資、食物、緊急援助金等幫助有需要的家庭，包括：公益金、香港賽馬會、各區民政事務處、騰信基金會、劉德華慈善基金會、九肚山獅子會、香港精英扶輪社、點滴是生命、佛學團體、Amazing Life 公司、Beyond Sports、人間有愛慈善基金、科興控股（香港）有限公司、聯合國兒童基金會、半島豪庭管理服務公司、明愛荃灣社區中心等，謹代表各受惠家庭致以謝意。

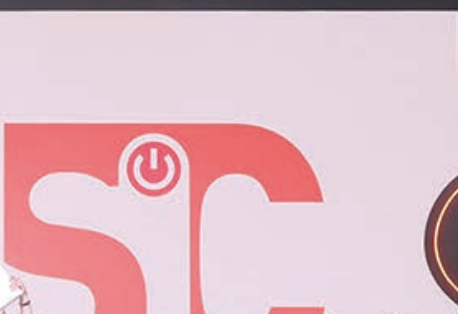
Amid the pandemic, generous donations of necessities, anti-epidemic supplies, food and emergency relief funds were received from various donors and our partners to help families in need. The benefactors include The Community Chest, The Hong Kong Jockey Club, District Offices, Tencent Charity Foundation, Andy Lau Charity Foundation, Lions Club of Kau To Shan, Rotary Club of Ability Hong Kong, A Drop of Life, Buddhist institutes, Amazing Life, Beyond Sports, Affectionate World Charitable Foundation, Sinovac Biotech (Hong Kong) Limited, UNICEF, Royal Peninsula Management Service Company Limited and Caritas Community Centre - Tsuen Wan. On behalf of the beneficiary families, we would like to express our gratitude.



青少年服務 Youth Services



「情」2021



綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

29



服務單位

Service Units

1. 賽馬會麗城綜合青少年服務中心
Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre
2. 賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心
Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre
3. 賽馬會恆安綜合青少年服務中心
Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
4. 賽馬會大埔綜合青少年服務中心
Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre
5. 賽馬會天平綜合青少年服務中心
Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
6. 賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心
Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre

以強項為本開拓青年生涯發展

Strength-based Career and Life Development Services for Young People

本處6間綜合青少年服務中心分別在各區推動主流化青年為本生涯發展服務，擴闊青少年對生涯及興趣發展的視野。大埔中心獲大埔民政事務處轄下大埔青年網絡的邀請，舉辦「Job, On Your Mark」大埔職業博覽，邀請區內不同的持分者為青少年的生涯機遇作出貢獻，亦讓區內其他服務機構初步了解CLAP的生涯發展概念，作為起動新界東生涯發展聯網的重要一步。

Our six Integrated Children & Youth Services Centres encourage young people to learn more about career and interest development by promoting mainstream youth-oriented career and life development services in different districts. Invited by the Tai Po Youth Network under the Tai Po District Office, the Tai Po Centre organised the “Job, On Your Mark” Tai Po Career Expo, where various stakeholders offered the career opportunities for young people, while other service providers in the district were given a first glimpse of the concept of CLAP’s career and life development, which served as an important step to kick start the New Territories East Career and Life Development Cluster.

天平中心舉辦「社大大道」活動及「理想藍圖2021——理想啟航3.0」，活動中的「人生拍賣會」讓青年人了解自己的價值觀，思考未來的發展路向，而不同種類的行業分享亦讓他們認識到生涯出路的多元性。中心員工別出心裁地設計了一本記錄冊，完整地記錄了青少年在活動中的自我發現及感受，此記錄冊亦上載到CLAP@JC的網站供青年工作者使用。

The Tin Ping Centre organised the “Career Pathway” activity and the “Vision Blueprint 2021 - Let Your Dreams Set Sail 3.0”, in which young people could think about their values and future development through the “Life Auction” while recognising the diversity of career paths through various industry sharing sessions. A record book was meticulously designed to keep track of all their self discovery and feelings during the activity, which was also uploaded onto the CLAP@JC website for youth workers.

麗城中心與一微^_^米網上青年支援隊於六月至七月期間，為應屆DSE考生提供明心窗中學文憑試支援服務，進行「Oh Card」生涯規劃探索活動、證件相拍攝、精神健康支援服務、香薰工作坊及行業探訪等活動，提升自我認識，鼓勵他們思考未來路向，減輕面對放榜及升學的壓力。

From June to July, the Belvedere Garden Centre and the eSm^_^iley Cyber Youth Support Team provided the Understand Me Support Service for HKDSE Candidates, with a view to enhance young people’s self-awareness and motivate them to think about their future while relieving their stress through “Oh Card” career planning and exploration activities, ID photo shoot, mental health supportive services, aromatherapy workshops, industry visits and other activities as they were preparing for results release and further studies.

方樹泉中心於七月與Magic Hour Production合辦「玩出伙4——MV拍攝活動」，分享影視製作行業的資訊，藉MV拍攝活動，為一班對表演藝術有興趣的青少年提供表演機會，加強他們生涯規劃的視野。中心更透過「Free Flow」計劃揉合生涯發展視野，強調認識身體在生涯發展的意義，嘗試將生涯發展元素帶入計劃，為曾有創傷的青少女及年青媽媽提供支援。

In July, the Fong Shu Chuen Centre organised the “Hang out with heART4 - Music Video Shooting” activity with Magic Hour Production to share information about the film production industry. They also provided performance opportunities for young people interested in performing arts, so that they could learn more about career planning through music video making. The career and life development perspective was also incorporated into the “Free Flow” programme for young girls and young mother with traumatic experience. They were taught to understand body movement and the significant of health in the programme.

恆安中心員工於香港專業教育學院（沙田）資訊日舉辦生涯發展攤位、工作坊及進行主題演講，藉此拉闊大眾的生涯發展視野，啟發青少年思考個人特質與學科及工作崗位的關係。另一方面，員工招募了10多位來自保良局胡忠中學的學生擔任生涯發展大使，協助攤位及工作坊的運作，同時向參加者介紹CLAP的生涯發展概念。員工亦藉此機會與香港專業教育學院（沙田）院長黃倩瑛博士及該學院的幼兒、長者及社會服務系系主任白鄧紹芬博士加強聯繫，討論青年的生涯發展議題，為日後共建「新界東生涯發展地區聯網」奠定基礎。

At the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) Information Day, The Heng On Centre staff organised booths, workshops and thematic talks to broaden the horizons concerning career and life development while inspiring young people to think about the relationship between personal attributes, academic subjects and job positions. Meanwhile, more than 10 students of Po Leung Kuk Wu Chung College were recruited as Career and Life Development Ambassadors to help with the operations of the booths and workshops while introducing CLAP's concept of career and life development to participants. The Centre staff also took the opportunity to enhance liaison with Dr. WONG Sin Ying, Lillian, Principal of Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin), and Dr. Lorraine PAK, Head of Department of Childcare, Elderly and Community Services, discussing career and life development issues while laying a foundation for the future establishment of the "New Territories East Career and Life Development Cluster".

粉嶺中心與CLAP社區隊共同商討以CLAP生涯發展角度設計「兒童發展基金——伴我創Teen才計劃」的活動，並運用ENOW Mapping及VASK圖卡作為介入手法。另一方面，中心亦成功申請香港中文大學的「CLAP@JC生涯發展實踐資助活動」，舉辦Made in「Me」流體藝術師生涯發展訓練，培育對流體畫有興趣的青少年成為導師，並讓他們在中心教導高小及初中生流體畫的技巧，累積教學經驗。

Using ENOW Mapping and VASK picture cards as intervention approaches, the Fanling Centre and the CLAP Community Team discussed the design of the "Child Development Fund - Stand by Me" activity from CLAP's perspective of career and life development. Meanwhile, the Centre successfully applied for the "CLAP@JC CLD Mainstreaming Programme" of the Chinese University of Hong Kong for organising the "Made in Me- Pour Painting Artist Career and Life Development Training", nurturing young people interested in pour painting to become instructors, so that they can teach pour painting skills to upper primary and junior secondary students and gain more teaching experience.

停不了 支援有特殊需要的青少年

Ongoing Support for Young People with Special Learning Needs

粉嶺及大埔中心為懷疑或有特殊需要的小一至小六學童舉辦多個實體及網上活動，包括：感統運動訓練、人人「棋」望可達到——社交訓練、「Sing星」相識——專注力及咬字訓練、情緒「出口」藝術小組、和諧粉彩——輕鬆小組、「Sport」ify運動小組及手綿球訓練班等，幫助學童視聽知覺、平衡能力、手眼協調、小肌肉及專注力，學習與人相處的態度及技巧，提升控制情緒的能力。

The Fanling Centre and the Tai Po Centre organised a number of online and offline activities for Primary 1 to 6 students suspected or diagnosed with special learning needs. The events included sensory integration exercise training, "Chess for All" Social Skill Training, "Sing Sing Little Star" Concentration and Articulation Training, Emotion Venting Art Group, Pastel Nagomi Art Relaxation Group, "Sport"ify Exercise Group and Handball Classes to help children develop their visual and auditory senses, hand-eye coordination, fine motor and concentration so that they could learn about interpersonal attitude and skills and enhance their ability to control emotions.

社區教育 關注情緒健康

Community Education on Emotional Health

恆安中心在暑假及開學期間透過不同社區攤位，例如：沙田區「綠絲帶」活動及「好精神·好攤位」，喚起社區人士對個人精神健康狀態的關注，體驗身心放鬆的時刻；與青少年一起舉辦以接納精神病及情緒困擾人士為主題的密室逃脫活動，學習以正面的態度面對困難，有需要時尋求協助，並在社區宣傳「關懷身邊人」的訊息。

During summer holidays and at the beginning of the academic year, the Heng On Centre organised different community booths in district campaigns, including the Shatin District “Green Ribbon Campaign” and the “Good Spirit, Good Booth”, to raise public awareness of mental health, giving people a moment of relaxation for their body and mind. The Centre also organised escape room activities with young people with the theme of accepting mental illness and emotional distress so that participants could learn to address difficulties with a positive attitude, seek help when necessary and spread the message of “care for those around you” in the community.

粉嶺中心得到華永會善亮人生BMCP C Shine的贊助，於九月至十月期間舉行「粉青X奮青——生命重塑工程」計劃，青少年透過參加性格透視®工作坊、戲劇工作坊、攝影工作坊及敘事治療工作坊等，了解自己的性格、價值觀、需要、能力及強弱項；以故事分享及短片創作的形式，向社區人士宣揚積極人生的訊息。

With the sponsorship of BMCP C Shine, the Fanling Centre organised the “Youth Life Reconstruction Programme” from September to October. Through participating in the Personality Dimensions® workshops, drama workshops, photography workshops and narrative therapy workshops, young people could learn about their own personalities, values, needs, capabilities, strengths and weaknesses. The message of positivity was also spread in the community through story sharing and video making.

方樹泉中心得到九龍城區民政事務處贊助及Paper One全力支持，於七月至十二月期間推行「Self-C.A.R.E.社區情緒健康計劃」，舉辦社區攝影小組、精神健康急救證書課程、親子瑜珈小組及噴畫藝術小組，共142位青少年及親子參與。計劃中有一個單元「CARE我與…社區拍攝比賽」讓青少年透過社區攝影，發掘身邊美好的事物及抒發情緒。比賽共收集到100份作品，部份相片期後製作成「社區情緒卡」，用以鼓勵社區人士覺察自己的情緒，關顧身邊家人或朋友。

With the sponsorship of the Kowloon City District Office and strong support of Paper One, the Fong Shu Chuen Centre organised the “Self-C.A.R.E. Community Emotional Health Programme” from July to December, in which 142 young people, parents and children participated in community photography groups, mental health first aid courses, family yoga groups and spray painting groups. By participating in the “CARE: Me and... Community Photography Competition” activities, young people were able to discover good things around them and express their emotions by taking photos in the community. A total of 100 entries were submitted and some of the photos were later turned into “Community Emotion Cards” to increase public awareness of emotions and promote care for family and friends.

策動地區資源 支援弱勢

Mobilising Local Resources to Support the Underprivileged

承蒙兒童發展基金贊助，本處籌辦的「伴我創Teen才」培育計劃VI，於十二月十日在大埔舉行了「友」型「友」格友師工作坊。工作坊運用Martin Seligman正向心理學二十四種性格強項，以反應燈、砌紙橋、LEGO配對樂及遊戲機對戰等互動活動，引導友師找出自己的二十四種性格強項；掌握與導生溝通及相處的方向，拉近彼此距離，共同成長。

With the sponsorship of the Child Development Fund, the “Mentorship Workshop” under “Stand by Me VI” was organised in Tai Po on December 10, using Martin Seligman’s 24 character strengths in positive psychology. Through interactive activities such as reaction lights, building paper walls, matching LEGO bricks and video games, mentors could identify their own 24 character strengths and learn how to communicate and get along with young people, bringing them closer to one another and helping them grow together.

天平中心獲得社會福利署2021-2022強化家庭功能社區教育撥款計劃贊助，舉辦伴「里」同行——基層家庭支援計劃。在十月至十二月期間，組織101位地區義工到寮屋區進行了兩次關懷探訪活動，並向基層家庭派發愛心福袋，紓緩他們在防疫方面的經濟負擔，宣傳有關社區資源及中心服務的資訊。

Sponsored by the Enhancing Family Functioning Community Education Funding Programme under the Social Welfare Department, the Tin Ping Centre organised the “By Your Side” Grassroots Family Support Programme. From October to December, 101 district volunteers conducted two care visits to squatter areas and distributed supplies kits to grassroots families to relieve their financial burden facing the epidemic and promote information on community resources and services provided by the Centre.

大埔中心與屈臣氏集團企業義工合作，為來自低收入家庭的兒童舉辦「大埔遊蹤」。義工運用聊天機械人陪同參加者走訪大埔不同的特色地點，讓參加者更深入了解社區的歷史背景。企業義工及參加者都十分享受這次創新的體驗。

In collaboration with A.S. Watson Group corporate volunteers, the Tai Po Centre organised “Tai Po Footprints” for children from low income families. With the help of a ChatBot, the volunteers accompanied the participants in visiting signature spots in Tai Po to learn more about the historical background of the community. Both the corporate volunteers and participants obtained the enjoyable and innovative experience.

今年共121位學童獲伍威權慈善基金資助\$180,000，協助解決學習、經濟及醫療方面的困難。

This year, a total of 121 students received a grant of \$180,000 from the Albert Wu Charity Fund, which helped them address their academic, financial and medical problems.

關懷與共融 少數族裔

Caring for Ethnic Minorities in an Inclusive Atmosphere

為回應少數族裔婦女學習廣東話的需要，麗城中心於十月至十二月期間與香港賽馬會合辦「Cantonese Fun for EM Parent」活動。由賽馬會CARE義工隊設計貼地教材，以互動情景教授少數族裔婦女廣東話日常用語，讓她們有信心投入社區。此外，方樹泉中心於十月與香港賽馬會義工隊合作帶領11位少數族裔青少年參觀香港民安隊，由民安隊少數族裔隊員介紹民安隊的日常工作及民安隊少年團活動，增加參加者加入制服團隊的意欲，提升服務社會的動機。

In response to ethnic minority women's needs of learning Cantonese, the Belvedere Garden Centre organised the "Cantonese Fun for EM Parent" activity in collaboration with the Hong Kong Jockey Club from October to December. The Hong Kong Jockey Club CARE Volunteer Team designed localised teaching materials to teach ethnic minority women daily Cantonese vocabulary through interactive scenarios, giving them the confidence to engage with the community. Meanwhile, the Fong Shu Chuen Centre collaborated with the Hong Kong Jockey Club Volunteer Team to lead 11 ethnic minority youngsters in visiting the Hong Kong Civil Aid Service, where its ethnic minority members introduced the daily tasks of the Service and the activities of the Cadet Corps to motivate the participants to join uniformed groups and serve the community in the coming future.

麗城中心與荃灣區議會合辦「Just dance! 「荃」城多元文化共融表演」，假荃灣大會堂舉行多元化舞蹈表演。超過100位本地及少數族裔舞者為社區人士演出15個不同類型的舞蹈表演，包括：印度傳統多元民族舞蹈、印尼舞、夏威夷舞及青少年街舞等，是次共融表演反應熱烈，超過200位社區人士到場觀看，藉藝術方式了解不同種族文化。

The Belvedere Garden Centre and the Tsuen Wan District Council jointly organised the "Just dance! Multi-cultural variety show" at the Tsuen Wan Town Hall, where over 100 local and ethnic minority dancers performed 15 types of multi-cultural dances, which included traditional Indian folk dance, Indonesian dance, Hula and street dance for youngsters. The inclusion-themed performances were well received, with over 200 community members attending and learning about different ethnic cultures through the art form.





深化人與人、人與社區的關係

Strengthening Interpersonal Relationships in the Community

方樹泉中心「正」劇場創作了話劇——「溫藏」，讓參與演出的青少年及觀眾重新檢視人與人之間的關係，反思個人處理衝突時的態度。家長出席欣賞演出，讓青少年感受到家長的支持及鼓勵。

Through participating in the drama “WanChong” produced by the “Jeng” Theatre of the Fong Shu Chuen Centre, youngsters and audiences could evaluate their relationships with one another and reflect on their attitudes towards conflicts. Parents attending the performance gave youngsters a feeling of support and encouragement.

承蒙社會福利署大埔及北區青少年服務地方委員會撥款贊助，大埔中心與區內青少年服務單位合辦「惜玩遊」計劃，青少年訪問及撰寫各特色店鋪的故事，向社區人士介紹區內的特色地點，展現大埔區「文青」的一面，更給予青少年貢獻社區的機會。

With the sponsorship from the Tai Po and North District Local Committee on Services for Young People under the Social Welfare Department, the Tai Po Centre organised the “Preservation Tour” programme in which youngsters were given the opportunity to contribute to the community by visiting and writing stories about distinctive shops, introducing iconic spots in the district to community members and showcasing the “Youth Culture” of Tai Po District.



創新你想青少年服務

Innovative Services for Young People

大埔中心社創培育小隊「藥智」及「隨小狗」運用創意思維手法進行青少年服務創新計劃。社創小隊「隨小狗」參加了3個對外比賽，構思創新科技產品、製作模組、製作動畫短片，進一步實踐社會創新計劃。「隨小狗」參與了「滙豐香港社區夥伴計劃——社區創科編程馬拉松2021」，小隊的作品——「認知障·愛」更入圍比賽的30強。

The Tai Po Centre's Social Entrepreneurship Training Teams "Drug Smart" and "Follow the Puppy" carried out innovative service programmes for young people using creative methods. The Social Entrepreneurship Team "Follow the Puppy" participated in three external competitions to design innovative technology products, creating prototypes and making animated shorts for the further implementation of the innovative social programmes. "Follow the Puppy" participated in the "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme - SMART Community Hackathon 2021", in which the Team's submission was selected as one of the top 30 entries.

方樹泉中心獲Nerico Brothers Limited及Foot Spa Moment贊助，並獲培啟慈善團體、九龍城區家長教師會聯會、香港文化智商研究中心及香港美容專業雜誌支持，於一月至二月期間，為21位14至24歲對創業有興趣的青少年舉辦生涯規劃活動「一手作市集試『檔』真比賽」。透過網上性格測試、模擬營銷遊戲、小組會議，以及邀請商界伙伴提供營銷訓練，讓參加者了解更多行業資訊，學習創業概念、心態及相關籌備工作。最後他們以網上營銷形式成功獲得外界一致好評，網店的顧客十分欣賞其產品和宣傳手法，參加者更捐贈營運收入予兒童發展基金作為計劃配對基金，幫助貧困兒童達成夢想。

Sponsored by Nerico Brothers Limited and Foot Spa Moment, and supported by Blossom Charity, Federation of Parent-Teacher Association, Kowloon City District, Hong Kong CQ Center and Hong Kong Beauty Magazine, the Fong Shu Chuen Centre organised the "Handcraft Market Competition" from January to February. This career planning activity was designed for 21 youngsters aged 14 to 24 and interested in entrepreneurship. Through online personality tests, simulated marketing games, group meetings and marketing training by partners from the business sector, participants could learn more about the industry, the entrepreneurial concept, mindset and preparatory work involved. Their online marketing approach was eventually well received as the customers of the online shop showed appreciation for the products and promotion methods. The participants also donated their operating income to the Child Development Fund, which was chosen as the programme matching fund, to help underprivileged children fulfil their dreams.

恆安中心與一微^_米網上青年支援隊合作，舉辦「動樂易」計劃，運用模擬創新興運動，例如圓網球及電子閃避球等，加強專注力不足及過度活躍症兒童學習新事物的動機，在鼓勵的氣氛下完成各項挑戰，提升自信心及建立正面的自我形象。

In collaboration with the eSm^_iley Cyber Youth Support Team, the Heng On Centre organised the "Neverstop" programme, which used simulations of innovative emerging sports, such as roundnet and electronic dodgeball, to motivate children with ADHD to learn new things, complete challenges in an encouraging environment, enhance self-confidence and establish a positive self-image.

跨界別協作 X 正能量帶動社區融合

Multi-sector Collaboration X Positive Energy Promoting Social Intergration

本處主辦的夏日音樂旅「情」2021 Summer Musication於八月十四日在香港兆基創意書院多媒體劇場順利舉行，是次音樂會由香港賽馬會贊助，叱吒903為合作媒體，透過原創及演奏歌曲的歌詞、旋律、節奏，配合華麗的舞台效果，向觀眾表達健康正向的訊息，約有150位現場觀眾及1,000位網上觀眾收看直播。音樂會共有15個演出單位，包括：森美、王嘉莉Kelly、吳林峰、蘇家欣Brianna、羅凱鈴Judas、SENZA A Cappella、FIESTER、12.8、牧民、JM9、Backpacker、閣夜、NeoBand、LSE、Music Fairy。部分演出隊伍是天平中心、方樹泉合中心、恆安中心和大埔地區青少年外展社會工作隊服務的青少年，他們可以從音樂會中汲取經驗，並與其他隊伍交流音樂心得；更藉著歌詞互相鼓勵，遠離網絡陷阱和危機，提升抵抗成癮行為的能力，傳播正向健康的生活態度。

Organised by the Agency, Summer Musication was successfully held on August 14 at Multi-media Theatre, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity. Sponsored by the Hong Kong Jockey Club, with CR2 FM903 as the partnering media, the concert sent a healthy and positive message to the audience through lyrics, melodies and rhythms of original songs and magnificent stage effects. With an attendance of about 150 on the spot and 1,000 online, the concert featured 15 participants, including Sammy Leung, Kelly Wong, Ng Lam Fung, Brianna So, Judas Law, SENZA A Cappella, FIESTER, 12.8, Movement, JM9, Backpacker, Midnight Pavilion, NeoBand, LSE and Music Fairy. Some of the performing teams were formed by young people from the Tin Ping Centre, the Fong Shu Chuen Centre, the Heng On Centre and the Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team, who were able to learn from the concert and share their musical experiences with other teams. Through the lyrics, they could encourage one another to stay away from online traps and crisis, while building their resistance to addictive behaviour and promoting a positive and healthy attitude towards life.

其他服務計劃

Other Service Projects

「從身想像，重塑妳我對話」

“Spark Her Exploration Reshape the Conversation”

本處成功獲香港賽馬會慈善信託基金及獎券基金資助，舉辦賽馬會「自主·流」身體律動計劃，並與另外兩間機構聯同台灣藝術團體——雲門舞集，共同策動為高危青少年提供成長及持續發展活動。計劃已於二零二一年三月開始，為期三年，目標惠及約600名15至24歲的高危青少年，透過創意舞蹈及社工專業介入，梳理她們成長路上的情緒創傷，提升對身體的自主性及個人能力感，一步一步建立幸福、自信的人生。

With the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and Lotteries Fund, the Agency collaborated with two other organisations and Taiwanese arts group - Cloudgate, to organise the Jockey Club “FreeFlow” Body Movement Project, which provided growth and sustainable development activities for at-risk young girls. Commencing in March 2021, the three-year project aims to reach out to 600 at-risk young girls aged 15 to 24. Through creative movement and social work interventions, the project helps the participants cope with their emotional trauma as they grew up, enhancing their physical autonomy and personal empowerment so that they can enjoy the life filled with happiness and confidence.

服務統計數字 Statistics

1. 會員人數Membership

6-24歲兒童及青年會員 Children and Youth Members (Aged 6-24)	*附屬家庭會員 *Affiliated Family Members	總數 Total
11,611	6,081	17,692

*附屬家庭會員指6-24歲兒童及青年會員的家庭成員及照顧者

*Affiliated Family Members are the major / significant family members or carer of children / youth members aged 6-24

2. 核心活動Core Programmes

種類Types	小組Group		活動Activity	
	節數 No. of Sessions	出席總人數 Total Attendance	節數 No. of Sessions	出席總人數 Total Attendance
指導及輔導服務 Guidance and Counselling Services	1,987	8,342	2,172	16,707
為身處不利環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	1,970	10,128	2,405	21,015
發展及社群化服務 Development and Socialization Programmes	2,606	20,561	4,256	78,121
社區連繫 Community Engagement Programmes	815	8,750	749	17,639
總數Total	7,378	47,781	9,582	133,482

3. 個案Cases

	總數Total
個案數目No. of Cases	1,424

4. 個案問題性質Nature of Cases

性質Nature	百分比(%) Percentage(%)
健康Health Problem	0.98
學業Schooling / Education Problem	18.41
職業Vocation Problem	13.48
朋輩關係Peer Relationship Problem	10.18
成長適應Development Adjustment Problem	10.53
情緒／精神健康Emotional / Mental Health Problem	20.51
性Sex-related Problem	1.76
行為Behavioral Problem	4.63
家庭Family Problem	15.94
其他Others	3.58
總數Total	100

服務單位 Service Unit

成和青少年中心
Sing Woo Children & Youth Centre

長幼共融 老友所為

Promoting Harmony across Generations and a Sense of Worthiness among the Elderly

民以食為先，「食」在日常生活中佔有重要的地位。中心獲社會福利署資助，推行「老有所為活動計劃」，以跨代飲食文化交流，促進長幼共融。此外，計劃透過義工探訪、攤位遊戲及「帶著長者去旅行」等活動，讓社區人士認識長者的需要，倡導「敬老護老」的正面價值觀。

Eating comes first and plays an important role in our daily lives. With funding from the Social Welfare Department, the Centre launched the "Opportunities for the Elderly Project" to promote harmony across generations through inter-generational food culture exchange. Including activities such as volunteer visits, game booths and "Travelling with the Elderly", the project allowed the public to better understand the needs of the elderly and promoted the positive value of "respect and care for the elderly".

點讀累積 共學共融

Learning and Inclusion with use of Reading Pens

在疫情期間，少數族裔人士在學習及成長適應上面對前所未有的挑戰。中心獲香港公益金撥款資助，推行「EM Rocks——『上流』社區校本少數族裔支援計劃」，為少數族裔幼童製作一套六冊的點讀筆中文支援配套及獎勵計劃，鼓勵他們在疫情下繼續在家學習中文。此外，計劃為中學生提供含生涯發展元素的創意媒體工作實踐機會，讓少數族裔青少年藉此擴闊生涯發展視野。

Ethnic minorities have been facing unprecedented challenges in learning and adapting to growth amid the pandemic. With the funding from The Community Chest of Hong Kong, the Centre launched the "EM Rocks" Support Programme for Ethnic Minorities, an award scheme offering a six-volume Chinese language support package with a reading pen, to encourage ethnic minority children to continue learning Chinese at home during the pandemic. The project also provided secondary students with creative media work experience as well as career development opportunities, broadening the horizons of the ethnic minority youth in this regard.



兒童及青少年中心 Children and Youth Centre

服務統計數字 Statistics

1. 會員人數 Membership

兒童及青年會員 Children and Young Members	家庭會員 Family Members	總數 Total
1,103	605	1,708

2. 核心活動 Core Activities

種類 Categories	服務節數 No. of Sessions	服務人次 No. of Attendance
指導及輔導服務 Guidance and Counselling Services	16	102
為身處不利環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	50	919
社群化服務 Socialisation Programmes	425	4,816
發展社會責任及才能 Development of Social Responsibility and Competence	123	1,828
總數 Total	614	7,665



課餘託管服務 After-School Care Service

服務單位

Service Unit

大元課餘託管服務中心

Tai Yuen After-School Care Service Centre



課後照顧及指導服務

After-School Care and Guidance Services

中心獲香港公益金撥款\$238,500資助，在過去一年為109位學童提供課餘託管服務。通過學習及指導，培養學童建立規律自立的生活，以獎勵計劃及自理訓練提升學習動機及自顧能力。於疫情期間，特別安排線上學習坊，讓學童透過視像會議形式向導師提出學習疑問，並參與線上益智遊戲，增加學習趣味。

With a grant of \$238,500 from The Community Chest of Hong Kong, the Centre has provided after-school care for 109 children over the past year. Through learning guidance, the children were able to develop discipline and self-reliance. Their learning motivation and self-care capability were also enhanced through award programmes and self-care trainings. Online workshops were organised during the pandemic so that children could raise their learning problems to the tutors in the video sessions. The participants also played online educational games for extra fun.

成長訓練活動

Developmental Training Activities

中心獲民政事務總署撥款\$30,159資助，於暑假期間舉辦多項活動，包括「天才領袖訓練日」、「科學探索行」、「醒目先鋒訓練日」、「模型學堂」、「動感遊樂日」、「親親大自然」、「自信訓練日」、「運動樂趣多」，協助學童提高社交技巧、提升自信心及促進德育發展。



With a grant of \$30,159 from the Home Affairs Department, the Centre organised a range of activities during the summer holiday, including "Leadership Training Day", "Science Exploration Walk", "Pioneers Training Day", "Model Class", "Fun Day", "Learning about Nature", "Confidence Training Day" and "Sports Fun Day", to help children enhance their social skills and confidence while promoting moral development.



學童家長親子活動

Parent-child Activities

為加強親子連繫，中心舉辦「親子聖誕裝飾樂」、「家長分享日」及「至型合影」活動，鼓勵親子互動，提升家庭凝聚力；亦獲得彩虹基金贊助活動「親子零距離」，家長透過活動學習了解與接納，增進親子關係。

To strengthen parent-child relationships, the Centre organised “Parent-child Christmas Decoration Day”, “Parents Sharing Day” and “Cool Photo Shoot”, encouraging parent-child interaction and family cohesion. Meanwhile, the Centre received sponsorship from the Rainbow Foundation for the “Close Parent-child Relationship” activity, through which parents learned to improve parent-child relationships by understanding and accepting their children.



服務統計數字

Statistics

項目 Items	數目 Number
班數 Classes	11
服務人數 Attendance	109
課餘託管 After-school Care	1,031節 / 8,789人次 1,031 sessions / 8,789 participants
兒童活動 Children Activities	106節 / 1,423人次 106 sessions / 1,423 participants
家長／親子活動 Parents / Parent-child Activities	6節 / 215人次 6 sessions / 215 participants
使用率 Participation Rate	平均80% 80% on average
服務滿意率 Service Satisfaction Rate	100%

服務單位 Service Unit

心弦成長中心

服務範圍包括荃灣、葵涌及青衣區。

Sane Centre

The service area covers Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi District.



個案服務 Case Service

中心於本年度共處理236宗個案及109宗準個案。根據個案資料顯示，甲基安非他命（冰）是主要濫用藥物的種類，其次為可卡因，而濫用大麻的情況亦有明顯升幅及漸趨年輕化。

During the year, the Centre handled a total of 236 cases and 109 potential cases. Case information shows that methamphetamine (meth) was the most commonly abused drug, followed by cocaine. Meanwhile, there was a significant increase in cannabis abuse cases, with the number of younger abusers on the rise.

濫用精神藥物者輔導中心 Counselling Centre For Psychotropic Substance Abusers



搬遷新址

Moved to a New Location

中心自九月一日起正式啟用荃灣99廣場11樓01-03室作為新址，設有一間辦公室、兩間面談室及一間活動室，為服務使用者提供更優質的服務，讓他們能在更舒適和具私隱性的環境進行個人、家庭面談及治療性活動。

Started from September 1, Units 01-03, 11/F., 99 Plaza, Tsuen Wan serves as the new address of the Centre. Equipped with an office, two interview rooms and an activity room, the new premises provides better services for the users, offering them a more comfortable and private environment for their personal and family meetings as well as therapeutic activities.

活動室牆壁由服務使用者和社區人士共同繪畫，創作名為「生命百花樹」的壁畫。百花樹象徵百花齊放，大放異彩，每個人都擁有不同的性格、潛能，只要互相包容，就可以讓世界變得更美好。

The walls of the activity room were painted by service users and community members, who created a mural titled “The Tree of Life with a Hundred Flowers”. The tree symbolises different personalities and potentials we have. If we embrace them, we can make the world a better place.

「樹寶寶印記——親職及社區為本支援服務」 “Paws Tree - Parent Education and Community-based Supporting Services”

計劃於二零二零年九月開展服務，應用「敘事治療」元素於小組之中，加強吸毒父母的正向經驗及重建個人能力，提升面對心癮的能力。同時，親職小組透過遊戲治療、正向管教等理論及介入手法，支援育有年幼子女的吸毒父母，提升其親職責任感，從而減低吸毒對子女的影響，預防跨代吸毒。

Launching its services in September 2020, the programme enhanced the positive experiences of drug-abusing parents and rebuilt their sense of personal competence through the application of “narrative therapy” in group sessions, strengthening their ability to cope with addiction. Meanwhile, parenting education teams supported drug-abusing parents with young children through theoretical and interventional approaches, such as play therapy and positive parenting group, to enhance their sense of parental responsibility, thereby reducing the impact of drug abuse on their children and preventing inter-generational drug abuse.

支援及識別高危家庭 建立保護兒童的家庭環境

Support and Identification of Families at Risk while Building a Home Environment for Protection of Children

中心透過區內兒童身心全面發展服務平台會議，與區內不同服務單位，如綜合家庭服務中心、保護家庭及兒童課等，共同討論如何及早辨識及支援有需要的家庭；亦在社會福利署家庭及兒童服務工作小組平台會議向區內不同的社福單位介紹服務，促進區內協作。

The Centre discussed with various service units in the district, such as Service Boundary of Integrated Family Service Centres and Family and Child Protective Units, to identify and support families in need at an early stage through the Comprehensive Child Development Service platform meeting. The Centre also introduced its services to different social welfare units in the district in the Family and Child Service Working Group platform meeting held by the Social Welfare Department to promote community collaboration.

以人為本 家庭為主 支援隱蔽吸毒家庭

People-focused and family-oriented Support for Hidden Drug-abusing Families

中心社工定期為區內有需要家庭及地區協作團體提供外展服務，如宣道會基蔭堂、互愛戒毒村等，主動接觸吸毒者及其家人。為幫助家人有效地處理吸毒子女的問題及建立社群支援網絡，轉介家人參與日間及夜間的支援小組。同時，透過日間訓練小組逐步提升吸毒者改變及戒毒的動力，將吸毒者及其家人由隱蔽走向連繫社區，使他們得到適切的資源與支援。

The Centre's social workers regularly provide outreach services to families in need and district collaborative organisations, such as Kei Yam Alliance Church and Wu Oi Christian Centre, in order to reach out to drug abusers and their families. Family members were referred to participate in daytime and nighttime support groups so that they can effectively address the problems of their drug-abusing children and establish a community support network. Meanwhile, the daytime training groups gradually increase the motivation of drug abusers to change and quit drugs, bringing them and their families from hidden places to connected communities so that they can receive suitable resources and support.



迅速應對大麻及新興毒品

Responding Promptly to Cannabis and Emerging Drugs

中心於社會福利署北青衣綜合家庭服務中心、區內中學提供專業培訓，分享有關大麻的個案介入及相關資訊。此外，透過「賽馬會鼓掌·創你程計劃」生涯發展服務，以興趣發展、能力建立及職業分享等手法，幫助吸食大麻人士發掘未來人生路向，提升遠離大麻的動機，重投社會。

The Centre provided professional training at Social Welfare Department's Tsing Yi (North) Integrated Family Service Centre and local secondary schools, sharing intervention cases and information related to cannabis. Through the "CLAP for Youth@JC" career development service, the Centre helped cannabis abusers explore their future paths while increasing their motivation to quit cannabis and rejoin the society through interest development, skill building, career sharing and other means.

紮根地區工作 聯繫持份者

Engaging Stakeholders with Community-based Efforts

為建構社區抗毒保護網，中心與區議員陸靈中先生就區內毒品問題進行交流。經過雙方協作，得以與區內物業大廈持份者提供地區教育工作坊，提升前線員工例如保安員的危機意識；並且提升中心個案與社區的連繫，僱主網絡及社區服務連結亦是雙方持續合作的重點。

The Centre engaged District Council Member Mr LUK Ling-chung, Antonio in drug abuse issues in the district in order to establish an anti-drug community network. Through collaboration between the two parties, district education workshops were organised with the stakeholders of local properties to raise the awareness of frontline workers, such as security guards, enhancing the connection between the Centre's cases and the community. Employer networks and community service links are another focus of the ongoing collaboration.

「#hidden」歌曲大碟 譜出弦動樂曲 “#hidden” Album Featuring Anti-drug Songs

「#hidden」歌曲大碟整合了11首與戒毒者一同創作的歌曲。透過歌曲分享，讓社區人士聆聽戒毒人士及青少年的心聲，藉此宣揚接納戒毒康復者的信息；再者，提升戒毒者及青少年的自我價值，幫助他們面對隱藏的人生經歷，接納過去，努力建立生命價值。

The “#hidden” album is a collection of 11 songs written with drug quitters. The voices of former addicts and youngsters were heard from the songs created to spread the message of acceptance of former abusers, enhance the self-worth of drug quitters and young people so that they can be frank about their untold experience, embrace the past and create value in life.

生涯規劃結合續顧服務 提升康復者戒毒決心 Career Planning Combined with Aftercare Services to Enhance Determination to quit drug abuse

中心與綠行俠、裳樂匯坊合作，推出兩項本地升級再造的環保產品——麵粉俠及零食袋，協助康復者重返社區就業。另外，與青少年共同建立手作飾物平台「Starry」，讓她們藉此平台發掘個人才能及建立能力，成為照亮自己與他人的繁星。

In collaboration with Eco-Greenergy and Sew On Studio, the Centre launched two locally upcycled products, namely Ms Flour and Snack Bag, to help ex-drug addicts return to the community workforce. The Centre also worked with young girls to establish handmade accessory platform “Starry” to help them explore their talents and build a sense of empowerment, so that they can become the stars that shine on themselves and others.

員工就個案層面探討如何以CLAP生涯發展視野讓曾吸毒的青少年更掌握自己的內在潛能，擴闊網絡，掌控自己的生涯之旅。員工籌備於啟航階段中為已有行動計劃或生涯目標較清晰的個案，著手準備他們參與來年的「Youth叻實踐基金（個人）」，並準備部署來年具有導航元素的活動。

At the case level, our staff explored how to encourage young people who were former drug abusers to realise their potential and expand their network while taking control of their career through CLAP's career and life development vision. During the initial stage, our staff worked on the cases with action plans or clear career goals and prepared for their participation in the “Youth-led Project Fund (Individual)” while organising activities with guidance elements in the coming year.

服務統計數字

Statistics

1. 個案Cases

	總數Total
個案數目No. of Cases	436

2. 濫用藥物種類Types of Drugs Abused

	主要服用類別 Primary Use	次要服用類別 Secondary Use
海洛英Heroin	6	11
氯胺酮Ketamine	42	23
三唑侖／咪達唑侖／佐匹克隆Triazolam / Midazolam / Zopiclone	10	13
大麻Cannabis	24	20
搖頭丸（亞甲二氧基甲基安非命）Ecstasy(MDMA)	2	12
甲基安非他命（冰）Ice	73	18
可卡因Cocaine	52	35
咳藥Cough Medicine	23	5
其他（安眠藥，天拿水，Happy水）Others	4	11
總數Total	236	148

3. 經處理之個案問題分佈Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比(%) Percentage(%)
身體機能問題Physical Health Problem	6
經濟困難Financial Problem	3
心理／情緒問題Psychological / Emotional Problem	47
出現精神病症狀Residual Psychiatric Symptoms	2
個人成長適應Development Adjustment	12
與家人／親密伴侶／朋輩相處的問題 Relationship Problem with Family Members / Intimate Partners / Peers	16
就業及相關問題Employment and Related Problem	6
其他Other	8
總數Total	100

4. 輔導小組節數Counselling Group Sessions

全年輔導小組總節數Total No. of Counselling Group Sessions in a year	539
--	-----

5. 預防教育／推廣活動及專業培訓節數

Preventive Education and Publicity Programmes / Professional Training Sessions

預防教育及推廣活動／專業培訓總節數 Total No. of Preventive Education and Publicity Programmes / Professional Training Sessions	120
--	-----

6. 服務學校數量Schools Served

全年服務學校總數量No. of Schools Served in a year	10
全年於工作場所進行預防教育活動節數 No. of Work Site Served with Drug Preventive Education Programme(s) Sessions conducted	5

7. 醫護支援服務Medical Support Services

接受醫療諮詢服務總次數 Total No. of Medical Consultation Appointments	137
接受醫療支援服務總人數 Total No. of Psychotropic Substance Abusers Received the Medical Support Services	219
護理服務的總節數 Total No. of Nursing Care Sessions	338

學校支援服務

School Support Service

與小學社工風雨同路

Walking Alongside Primary School Social Workers

本處30多年來一直提供中學學校社會工作服務，現正為港九新界區共20間小學提供專業督導諮詢服務。近年社會環境多變，加上疫情持續、學習模式的轉變，影響學童的學業表現、情緒、精神健康，以及社交和家庭生活。資深專業諮詢服務督導與小學社工同行並肩，提供個案評估、危機介入、跟進及資源轉介的支援服務。

Having offered social work services to secondary schools for over 30 years, the Agency are currently providing professional supervision and counselling services to a total of 20 primary schools in various districts in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. The changing social environment, coupled with the ongoing pandemic and changes in learning models, affected students' academic performance, emotions, mental health and social and family lives. Working alongside primary school social workers, experienced counselling service supervisors provide case assessment, crisis intervention, follow-up and resource referral support services.

亦師亦友「Level Up」支援中小學生提升學習動力

Supporting Secondary and Primary Students through the “Level Up” Programme to Enhance Their Learning Motivation

獲香港賽馬會慈善信託基金資助，針對學生在持續的疫情下未能適應網課而導致成績下滑和情緒低落的現象，本處於二零二零年十二月至二零二一年十月期間推展「Level Up」學堂計劃，為30間中學及9間兒童之家的學生提供師友功課輔導和情緒支援服務。以線上或線下1對1功課輔導及小組介入提升學生的學習效能，促進其學習動機，由此改變學習態度；同時為他們及其家長提供情緒支援，增潤家庭關係。計劃亦透過27場體驗式工作坊，讓教師學習照顧自己的身心靈，釋放教學壓力。

With the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Agency introduced the “Level Up” Academy Programme from December 2020 to October 2021 to address the issue of students getting bad grades or depressed due to difficulties in adapting to online classes amid the ongoing pandemic by providing mentorship tutorials and emotional support to students in 30 secondary schools and nine children's homes. Online and offline one-on-one tutorials and group interventions were provided to enhance students' learning effectiveness and motivation, with a view to changing their attitudes towards learning. Meanwhile, emotional support was provided to students and parents to strengthen family relationships. Through 27 experiential workshops, teachers also learned to care for themselves so that they could relieve their stress of teaching.



「Level Up」學堂計劃服務統計數字 Statistics on “Level Up” Academy Programme

功課輔導時數（小時） Tutorial Hours	34,559
服務對象 Target Group of Service	服務人次 No. of Service Users
學生 Students	1,608
家長 Parents	311
教師 Teachers	1,441

由於「Level Up」學堂計劃深受服務學校歡迎，本處於二零二一年十一月以自身資源延伸計劃推出「To Be Seen」升級學堂計劃，繼續為8間學校200多名學生提供師友功課輔導和情緒支援服務。

Given the well received “Level Up” Academy Programme, the Agency launched the upgraded extension programme “To Be Seen” in November 2021 with its own resources, continuing to provide mentorship tutorials and emotional support services to over 200 students in eight schools.

陪伴青少年從校園到社會 找尋生涯發展方向 Accompanying Young People from School to Society in Exploring Their Career Path

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」於過去一年積極推動學校及地區服務連結，多方共建承托服務機制，鼓勵跨專業合作預早在校介入、共同評估並提供策略性服務、加強地區服務承托及跟進，協助學生由學校順利地過渡到社區。

Over the past year, “CLAP@JC” has been actively promoting the linkage between schools and community services, building a support service mechanism with different parties through encouraging multi-disciplinary collaboration in early school intervention, joint assessment and providing strategic services, with a view to enhancing community service support and follow-up so that students could make a smooth transition from school to society.

『想創前圖』青年生涯規劃訓練計劃

Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme

青年發展委員會繼續支持本處舉辦『想創前圖』青年生涯規劃訓練計劃。本處於四月推出「中學生／離校生個人升學和就業支援服務」，引導個別準離校生了解多元化出路，積極規劃人生。專隊社工運用「生涯規劃訪談」方式，向12間中學共63位中學生／離校生以1對1形式提供為期6個月的個人生涯規劃輔導，轉介參加者往合適的升學或就業場所，以及為他們舉辦能力提升培訓及職場參觀活動。計劃有系統地為中學生／離校生提供具延展性的個人升學和就業支援，使參加者能順利地由校園過渡至社會。生涯發展專責社工更為此項目編製了服務手冊，記錄一直累積的服務經驗和智慧。未來將持續優化資助計劃，推行更全面的生涯發展活動，尤其是協助新一代了解及發掘由《十四五規劃綱要》和《粵港澳大灣區發展規劃綱要》帶來的發展機遇。

The Youth Development Commission continued to support the Agency to organise the Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme. In April, the Agency launched the “Intensive Support Service for Secondary School Students and Leavers” to guide prospective school leavers in exploring multiple pathways and actively planning their careers. Using the “Career Planning Interview” approach, a designated team of social workers provided a six-month one-on-one career planning counselling service to a total of 63 secondary school students / leavers of 12 secondary schools, referring them to suitable places for further studies and employment as well as organising capacity building training and workplace visits. Secondary school students / leavers were provided with extensive personal support for their further studies and employment so that they could have a smooth transition from school to society. The funding scheme will be further optimised to include more comprehensive career development activities, with a focus to help the new generation learn about and explore opportunities brought about by the 14th Five-Year Plan and the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

『想創前圖』青年生涯規劃訓練計劃服務統計數字

Statistics on Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme

活動節數No. of Activity Sessions	884
服務中學No. of Secondary Schools Served	23
服務人次No. of Service Users	7,356

「拉闊·點」高中考生支援服務

“Life Spot” Support Service for Candidates of Senior Secondary Education

「拉闊·點」高中考生支援服務為本處生涯發展服務的重點項目，由「賽馬會鼓掌·創你程計劃」、一微^_^米網上青年支援隊、各綜合青少年服務中心及學校社工一同策動，積極推動學校及地區青年服務連結，及早在校辨識準離校生的需要，為學生提供生涯發展介入。今年特別支援鳳溪第一中學及樂善堂梁銓珩中學學校社工與地區青少年服務的協作，強化學生的生涯適應力，以面對將來的各種可能性。

Organised by “CLAP@JC”, eSm^_iley Cyber Youth Support Team, Integrated Children & Youth Services Centres and school social workers, “Life Spot” Support Service for Candidates of Senior Secondary Education was a key project for our career development service, which actively promoted the linkage between schools and community youth services to identify of the needs of prospective school leavers at an early stage and provide career development intervention to students. This year, we focused on supporting the collaboration between the school social workers of Fung Kai No.1 Secondary School and Lok Sin Tong Leung Kau Kui College and the community youth services to help students face future possibilities through strengthening their career resilience.

關注成癮問題 建立無毒健康校園

Focusing on the Addiction Issue for a Drug-free Healthy Campus

二零二一年首三季被呈報的21歲以下青少年吸毒人數對比二零二零年同期大幅上升79%，而吸食大麻的青年人數更大幅上升93%，情況尤其值得關注。本處獲禁毒基金撥款資助的「健康校園計劃」今年共服務19間學校，為學生提供到校校園檢測服務，並舉辦多元化的健康成長活動。針對青少年接觸大麻的問題，社工特別加強對學生的健康教育，以鞏固學生遠離毒品的態度；亦多以歷奇及體驗方式進行抗毒活動，透過成長小組、才藝培訓、義工項目、領袖訓練、生命教育啟發及提升學生的抗逆力。本年度「健康校園計劃」各項活動共服務6,110人次。

In the first three quarters of 2021, the number of reported drug abusers aged below 21 increased significantly by 79%, while the number of young people taking cannabis increased significantly by 93%, which was a matter of great concern. Funded by the Beat Drugs Fund, the “Healthy School Programme” served a total of 19 schools, providing on-site testing service to students and organising a wide range of healthy development activities. To address the issue of youth exposure to cannabis, social workers strengthened health education for students and reinforced their anti-drug attitudes. Anti-drug adventure and experiential activities were also organised to enhance students’ resilience through development groups, talent training, volunteer projects, leadership training and life education. This year, the activities under the “Healthy School Programme” served a total of 6,110 participants.

「紅褲子青年成長及規劃計劃」支援有特殊需要的學生

“The Red Apprenticeship Youth Growth and Planning Scheme” Supports Students with Special Needs

「紅褲子青年成長及規劃計劃」專為有特殊需要的學生提供到校支援服務，透過臨床心理學家、言語治療師、專業社工等的多元介入，以個人及小組活動協助中小學生提升自我認識、管理情緒、強化社交技巧、學習與人相處以及發掘個人潛能。本年度為11所中小學共977名學生提供了285節度身設計的訓練項目，其中尤以協助自閉症譜系障礙及專注力不足／過度活躍症學童強化其社交技巧、情緒管理、學習及執行功能提升的訓練，獲得學校的好評。

Specialised in providing on-site support services for students with special needs, “The Red Apprenticeship Youth Growth and Planning Scheme” organised individual and group activities to help secondary and primary school students strengthen their self-awareness, manage their emotions, enhance their social skills, learn to get along with others and explore their potential through multiple interventions by clinical psychologists, speech therapists and professional social workers. This year, 285 sessions of tailor-made training programmes were provided to a total of 977 students of 11 secondary and primary schools. The training sessions were well received, especially those provided for students with ASD and ADHD to strengthen their social skills, emotional management and learning and executive functions.

服務單位 Service Units

現正為港九新界共40間中學提供服務。

The service units are currently providing services to 40 secondary schools in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories.



關注精神健康 尋找生活小確幸

Looking for Small Happiness in Life through Mental Health Care

為引導青年人以和平及正面的心態面對來自學習、家庭、友儕或生活上的困難和挑戰，學校社工除了為學生提供深度的輔導服務外，也積極在各校組織及推行以自我認識、關愛他人、學習感恩和正面抗疫為題的小組及大型活動，例如：聖瑪加利男女英文中小學「Shall We Talk」精神健康促進週、廠商會中學「Teen使行動」、潔心林炳炎中學「織出夢想—潔心加油站」、文理書院「Fun分中放晴」和德愛中學「平行心間」。學校社工在活動設計上加強了青年人的自我照顧及在逆境中心懷希望、在日常生活學習感恩和尋找小確幸等概念，讓青年人明白生活縱有難處，但仍能迎難而上。



The school social workers provided in-depth counselling services to students in order to guide them in facing difficulties and challenges from their studies, families, friends and daily lives in a peaceful and positive manner. They also organised and launched group and mass activities in schools and organisations with the themes of self-awareness, caring for others, learning to be grateful and fighting the pandemic with a positive attitude. These activities include St. Margaret's Co-educational English Secondary and Primary School's "Shall We Talk" Mental Health Promotion Week, CMA Secondary School's "Teens Movement" (「Teen使行動」), Kit Sam Lam Bing Yim Secondary School's "Dreams Come True - Kit Sam Service Station" (「織出夢想—潔心加油站」), Cognitio College's "Fun in Sunny Days" (「Fun分中放晴」) and Tak Oi Secondary School's "LevelMind" project. The school social workers reinforced the concepts of self-care, hope in adversity, learning to be grateful and looking for small happiness in daily life in designing the activities so that young people can rise to face life challenges.

學校社會工作服務 School Social Work Service

推己及人 關懷社區

Caring for the Community through Empathy

雖然疫情發展起伏不定，有礙進行戶外活動，但義工服務並沒有因此而停頓。聖公會鄧肇堅中學的學生為弱能人士宿舍拍攝新春賀年短片及為長者製作賀年禮包；香港道教聯合會青松中學的學校社工組織「長青樂共融、陽光義工計劃」；隆亨學校社工隊在疫情下帶領學生籌辦線上長者探訪服務，讓學生能善用餘暇，傳遞愛心。從接觸別人的生活開始，連結社區，擴闊生活圈子之餘，更能親身體會社會上不同階層人士的生活狀況，學習貢獻，享受助人為樂的過程。

Despite the difficulties in organising outdoor activities due to the undulating pandemic waves, our volunteer services did not come to a halt. At SKH Tang Shiu Kin Secondary School, students shot a Chinese New Year video for the disabled and made Chinese New Year gift packs for the elderly; The school social worker organisation of HKTA Ching Chung Secondary School organised the “Harmony across Generations - Sunshine Volunteer Scheme” (「長青樂共融、陽光義工計劃」), and the social work team of Lung Hang Nursery School unit led students in organising online elderly visits amid the pandemic so that students can make good use of their spare time to promote the spirit of love. Through learning about other people's lives, students were able to connect with the community and expand their social circles. They could also experience the lives of different people in the community while learning to make contributions and enjoy helping others.

多元介入 發展才能

Nurturing Talents through Diversified Intervention

近年學校社工普遍以舉辦歷奇、新興運動、攝影、音樂和表達藝術等活動與青年人聯繫。聖公會諸聖中學學校社工舉辦攝影小組「凝相」及藝術治療小組「Healing Heart」，透過攝影、表達藝術治療、音樂及和諧粉彩等媒介協助學生覺察、認識和處理個人內在的心理需要和情緒，強大內心，學習感恩；港九潮州公會中學的學校社工透過舉辦乒乓球和閃避球小組，培養學生的運動興趣，亦有助其日後生涯規劃發展；廠商會中學學校社工透過舉辦歷奇訓練培養學生的團隊合作和領袖才能；而德愛中學亦透過舉辦「與藝同行」活動，在疫情下關顧學生，陪伴成長。

In recent years, the school social workers have been engaging youngsters through adventure, newly emerged sports, photography, music, expressive arts and other approaches. The school social workers of SKH All Saints' Middle School organised a photography group “Photography Link YOUTH” and art therapy group “Healing Heart” to help students identify, recognise and address their psychological needs and emotions through photography, expressive arts therapy, music, Pastel Nagomi Art and other means so that they can reinforce their mental strength and learn to be grateful; the school social workers of Hong Kong and Kowloon Chiu Chow Public Association Secondary School organised table tennis and dodgeball groups to cultivate students' interest in sports and facilitate their future career planning; the school social workers of CMA Secondary School conducted adventure training so that students can enhance their teamwork and leadership skills; Tak Oi Secondary School also accompanied students through the pandemic by organising the “Journey in Arts” activity.





抗衡次文化 建立正確價值觀

Rejecting Subcultures and Developing Proper Values

青年人在網絡活動頻繁，然而透過互聯網消閒或交友潛在一定風險。「Kissing U情性健康教育」專隊巡迴到不同學校推廣自愛自重、保護自己和尊重他人的交友或戀愛價值觀。在關注網上沉溺及防止網絡欺凌方面，學校社工與一微^米網上青年支援隊緊密合作，在各校舉辦不同的預防講座和發展性的小組，例如：樂善堂梁銑琚書院的學生透過VR遊戲學習健康上網的方法，社工在小組完結後亦策劃了野境實戰遊戲，使學生體驗從線上轉換到線下活動的樂趣；基督教香港信義會信義中學訓練了一批中三學生擔任網絡健康大使，讓學生認識如何健康使用互聯網，懂得預防網絡陷阱之餘，也能向其他同學推廣此信息。

Youngsters are active on the Internet, but there are potential risks in spending time or making friends online. Our "Sexuality Education Project Kissing U" team visited different schools to promote values of self-love and self-respect, self-protection and respect for others in friendships and relationships. As for online addiction and cyber bullying prevention, school social workers worked closely with eSm^iley to conduct various prevention talks and developmental groups in different schools. At Lok Sin Tong Leung Kau Kui College, for example, social workers introduced students to healthy ways of browsing the internet through VR games. Outdoor games were also organised after the group sessions so that students could have fun switching from online to offline activities; a group of Form 3 students from ELCHK Lutheran Secondary School were trained as Cyber Wellness Ambassadors to help students understand how to use the Internet in a healthy way so that they know how to prevent Internet traps and share this message with other students.

家教合作 培養青年人

Parent-teacher Collaboration for Nurturing the Youth

建立青年人，由建立其家庭關係開始。本處學校社工十分重視家庭成員在青年人成長階段上扮演的角色。過去一年，在不同學校積極與校內的訓輔、學務甚或宗教部合作，組織系統性家長教育活動，例如：基督教香港信義會信義中學的「優質家長進修學院」、聖公會諸聖中學的各級「家長茶聚」、廠商會書院的「家長學堂」及文理書院的家長工作坊。透過推展各項家長活動，幫助家長認識青年人的成長，改善管教技巧；於家長間建立互助網絡，家校社合作，共同經營，互相守望。

The nurturing of the youth begins with the establishment of family relationships. Our school social workers attach great importance to the role of family members in the growth of youngsters. During the past year, systematic parenting education activities were conducted in different schools in collaboration with the discipline and counselling, academic and religion departments of the schools. Through various parenting activities, such as the "Parent Academy" of ELCHK Lutheran Secondary School, the "Parents' Tea Gathering" for all grades of SKH All Saints' Middle School; the "Parenting Education Programme" of CMA Secondary School and the parents' workshop of Cognitio College, parents were able to understand the growth of youngsters, improve their parenting skills and establish a mutual support network among parents in order to promote parent-school-community collaboration and assist one another by maintaining the network together.

服務統計數字 Statistics

1. 個案Cases

性質Nature	個案數目No. of Cases	百分比(%)Percentage(%)
與學校有關事宜School-related Issues	3,591	28.6
成長適應Development Adjustment		6.4
情緒／心理健康問題Emotion / Mental Health Problem		25.5
家庭問題Family Problem		18.0
社會規範問題Social Norms Problem		1.7
與性有關的問題Sex Related Problem		0.8
朋輩問題Peer Relationship		11.6
欺凌Bullying		1.4
網絡沉迷Internet Addiction		0.9
與濫藥有關的問題Drug-related Issues		0.1
其他Others		5.0
總數Total		100

2. 個案轉介來源Source of Case Referral

來源Source	百分比(%)Percentage(%)
校長Principal	3.4
訓導老師Discipline Teacher	3.8
輔導老師Guidance Teacher	15.8
老師Teacher	28.5
教育心理學家Education Psychologist	0.2
學生輔導主任Student Guidance Officer	1.5
同學Schoolmate	1.7
受助者父母／家庭成員Client's Parents / Family Members	8.7
其他福利機構Other Welfare Agencies	2.4
自我轉介Self-referral	17.3
學校社工School Social Worker	15.1
其他Others	1.6
總數Total	100

3. 諮詢數目Total No. of Consultations : 31,224

4. 小組及大型活動Groups and Mass Programmes

性質Nature	活動節數No. of Sessions	出席人數No. of Attendance
與學校有關事宜School Related Issues	1,894	18,477
成長適應Development Adjustment	1,289	23,414
情緒／心理健康問題 Emotional / Mental Health Problem	1,821	42,740
家庭Family	89	2,603
社會規範Social Norms	41	1,460
與性有關的問題Sex Related Issues	113	4,124
朋輩關係Peer Relationship	322	6,142
義工Volunteerism	14	111
欺凌Bullying	22	1,377
網絡沉迷Internet Addiction	37	1,123
預防濫藥活動Drug-related Issues	48	2,473
其他Others	104	1,392
總數Total	5,794	105,436

以上統計數字並不包括9間由綜合青少年服務中心提供服務的中學。

The statistics of 9 schools which are served by Integrated Children & Youth Services Centres are excluded.



服務單位

Service Units

1. 大埔地區青少年外展社會工作隊
Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team
2. 馬鞍山青少年外展社會工作隊
Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team
3. 星鳥計劃——大埔青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreach Service for Young Night Drifters (Tai Po)
4. 星鳥計劃——北區青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreach Service for Young Night Drifters (North District)
5. 一微^_^米網上青年支援隊
eSm^_^iley Cyber Youth Support Team

青少年外展社會工作及 網上青年支援服務 Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services

轉化危機介入 拉闊生涯發展

Developing Capacity for Career and Life Development (CLD) through Crisis Transformation and Intervention

隨著賽馬會鼓掌・創你程計劃2.0開展服務，地區外展服務亦一同推動生涯發展主流化，在服務當中注入生涯發展的元素，協助高危青少年把危機轉化為發展機會，按他們的潛能建立人生方向。外展同工運用生涯發展介入模式及工具，鼓勵青年人成為生涯發展旅程的主人翁，提供服務讓他們經歷「生涯發展」過程，培養有助生涯發展的核心能力，以致能夠初步決定事業及生涯路向，建立積極正面的生涯身份，實踐人生抱負。

With the introduction of CLAP 2.0, the District Outreaching Services promoted CLD mainstreaming by incorporating CLD elements into services so that young people at risk can turn crisis into development opportunities and set their direction in life based on their potentials. Using the CLD intervention model and tools, the outreaching staff encouraged young people to take control of their own development journey. Through the CLD process, the outreaching staff also provided services for young people to develop core capacities for making preliminary decisions on their career and development pathways while establishing a positive career identity so that they can realise their aspirations.

大埔及北區外展服務運用CLAP生涯發展元素於各工作小組的活動中，如：跨單位合作電競活動、「爆發籃球—籃球訓練及探索活動」、「媽都想試：年輕媽媽體驗活動及青年義工訓練」（2021-2022生涯發展實踐資助活動）等。同工均積極嘗試運用「青少年發展與介入框架」設計活動於主流服務中，為高危青少年作適切的生涯發展介入。另外，同工亦參與了關於不同介入手法x CLAP的專業培訓，如敘事治療—青少年生涯發展培訓工作坊（基礎課程），並嘗試運用在生涯發展小組及個案輔導當中。

The Tai Po and North District Outreaching Services incorporated CLAP's CLD elements into the activities of the working groups, such as the cross-unit collaborative e-sports activity, the "Basketball Training and Exploration Activity" and the "Young Mothers Experience Activity and Youth Volunteer Training"(2021-2022 CLD Mainstreaming Programme). Our staff was trying to incorporate the "Youth Development and Intervention Framework" (YDIF) into mainstream services and provide proper CLD interventions for young people at risk. Our staff also participated in different professional training sessions on Intervention Approach x CLAP, such as the Narrative Therapy - CLD Training Workshop for Young People (Foundation Course), while trying to apply it in CLD groups and case counselling sessions.

馬鞍山青少年外展社會工作隊 運用CLAP生涯發展元素於各工作小組的活動中，如：生涯發展工作小組的調酒活動、義務工作小組的Chill「義」獎、抗逆工作小組的泰拳活動，以提升外展年青人的生涯適應力。除了活動外，其他單位的同工亦積極以「青少年發展與介入框架」跟進個案的生涯發展歷程，並定期在小隊分享個案的生涯發展狀況及介入工作，促進交流。社工更成功為年青人申請「Youth叻實踐基金（個人）」，讓年青人得以繼續追尋理想職業，踏上成為髮型師的旅途。

The Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team used CLAP's CLD elements in the activities of the working groups, such as the bartending activity of the CLD working group, the "Chill" Awards (Chill「義」獎) of the volunteer working group and the Muay Thai Activity of the resilience working group, with a view to enhancing the career resilience of young people. Apart from the activities, staff of other units actively followed up on the CLD journey of the cases using the YDIF while regularly sharing the development status of the cases and their intervention effort to enhance communication. Social workers also successfully applied for the Youth-led Project Fund (Individual) to allow young people to pursue their dream of becoming a hair stylist.



發展多元出路 拓展就業機會

Developing Multiple Pathways to Enhance Chances to Secure Employment

透過勞工處展翅青見計劃，外展服務隊為雙待青少年提供度身訂造職場特訓班培訓課程，提高他們的可僱能力。本年度共招募了89位參加者，提供化妝形象專業課程、專業寵物美容基礎課程(C Class)、甜品烘焙訓練課程、咖啡沖調及拉花課程、專業舞蹈員訓練課程、銅級國際專業康體私人教練證書課程及一、二級山藝訓練證書課程，青少年完成課程後可持有接受進階訓練的基本資格。外展服務隊亦與不同的商界伙伴連結合作，商界伙伴為青少年拍攝求職相片；並以藝術方式進行積極及正向思考訓練；計劃亦邀請CEO與青少年暢談生涯規劃及提供模擬求職面試等活動，讓年青人從中得到更豐富的體驗及啟發，擴闊眼界，拓展就業機會。

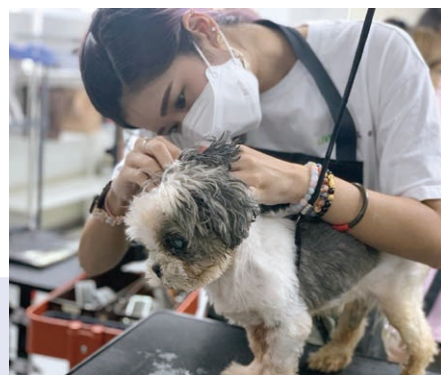
Through the Youth Employment and Training Programme of the Labour Department, the outreaching service team provided customised training courses for non-engaged youths to improve their employability. This year, a total of 89 participants were recruited to participate in the professional image styling and cosmetology course, the basic professional pet grooming course (C Class), the bakery and pastry course, the coffee brewing and latte art course, the professional dancer training course, the bronze professional personal fitness trainer certification course and the level I and II mountain craft training course. Participants who complete the courses are qualified to apply for advanced training. The outreaching team also collaborated with various business partners, providing resume photo shoot for young people while offering positive thinking training using an artistic approach. CEOs were also invited to give talks on career planning and provide mock interviews. These activities provided young people with eye-opening experience and inspiration, enhancing their chances to secure employment.

馬鞍山外展隊與社會企業——樂柔美健服有限公司（樂柔美）合辦「內衣指導師課程」，樂柔美提供有關內衣指導的專業知識，以導師和友師角色指導青少女，亦在課程完成後給予青少女有關內衣指導的工作體驗及職場導向支援。

In collaboration with social enterprise Comfort Me Health Wear Company Limited (Comfort Me), the Ma On Shan Outreaching Team organised the “Underclothing Instructor Course” to provide teenage girls with professional knowledge on underclothing instructing as instructors and mentors. Relevant work experience and workplace orientation support were also provided upon completion of the course.

網上青年支援隊 在網上工作體驗計劃及電競範疇加入CLAP生涯發展元素，而負責電競範疇的同工申請了「CLAP@JC生涯發展實踐資助活動」舉辦「電競周邊崗位育成計劃」，啟發年青人以興趣達成個人生涯發展的可能性。除了有4節電競周邊行業崗位工作坊外，在活動的前中後期亦舉辦了生涯輔導日，以VASK及CV360等工具進一步為青少年訂立目標、回顧及進行檢討，此計劃更被CLAP@JC揀選為「優秀活動範例」。

The Cyber Youth Support Team added CLAP's CLD elements to the Online Work Experience Programme and the e-sports division. Meanwhile, staff of the e-sport division applied for the “CLAP@JC CLD Mainstreaming Programme” to organise the “E-sports related Career Development Programme” and inspire young people to enhance their career development possibilities based on their interests. Apart from the four E-sports related Career Development workshops, career counselling days were held before, during and after the programme to further set goals and conduct reviews and evaluations for young people using tools such as VASK and CV360. The programme was also selected by CLAP@JC as an “Outstanding Programme”.





禁毒預防教育 醫社共建合作

Drug Abuse Prevention Education to Facilitate Medical-Social Collaboration

承蒙禁毒基金贊助，「危機轉向PSB計劃」透過醫社合作模式，結合了職業治療服務與生涯發展元素，提供非住院式戒毒服務。一系列活動配合興趣及職業技能訓練配套，協助青少年發展健康的興趣，提升自我發展能力；連結社區上的商戶及商界持份者，按興趣為青少年配對試工計劃及就業機會。功協助100名吸食毒品的青少年提升生涯適應力及就業能力，擺脫吸毒生涯而開始戒毒里程。

With the sponsorship from the Beat Drugs Fund, the “Crisis Accommodation Personal Strength Building Programme” provided non-residential drug treatment services which combined occupational therapy services and CLD elements with a medical-social collaboration model. In line with the interests of service users and vocational skills training, a series of activities were organised to help young people develop healthy interests while enhancing their personal development skills. The programme engaged business and commercial stakeholders in the community to match young people with work trials and job opportunities, helping 100 young drug abusers enhance their career resilience and employability so that they can be free of drugs and set off the journey of drug rehabilitation.

另一由禁毒基金贊助的預防及輔導介入計劃「Chill甩幻草園」共服務超過1,700名大專生及200名高危青少年。透過社交網絡媒介、新科技和真實脫出遊戲，提升大專院校學生對大麻禍害的認識及危機意識。針對吸食大麻的青少年，計劃應用敘事治療，結合靜觀、潮流體藝、園藝、中西醫及性治療師諮詢等元素於個案輔導，由個人至社會層面作介入，讓吸食大麻的青少年表達內在的故事，更深入地反思，重構未來的人生。

Also sponsored by the Beat Drugs Fund, the Drug Prevention and Counselling Scheme “No more chills in Psychedelic Forest” served over 1,700 tertiary students and 200 young people at risk. Through social networking media, new technologies and real-life escape games, the scheme raised the awareness of the harm done by cannabis among tertiary students by applying the narrative therapy in case counselling sessions with elements such as mindfulness, trending sports and arts, horticulture, Chinese and Western medicine and sex therapist counselling, intervening from the personal to the social level so that young drug abusers can tell their personal stories and further reflect on themselves and reconstruct their lives in the future.

馬鞍山外展隊與合作多年的地區中醫館——天津名醫館在疫情下進一步開展線上中醫支援服務，結合線上線下的手法提供跨專業支援受吸食毒品問題困擾的高危青少年，當中超過30名高危青少年受惠。

In collaboration with its long-standing community partner Tianjin Medical Specialist Centre, the Ma On Shan Outreaching Team further introduced online Chinese medicine support services amid the pandemic, combining online and offline approaches to provide multi-disciplinary support to 30 young people at risk who suffered from drug abuse problems.

由北區民政事務處及北區撲滅罪行委員會合辦、禁毒基金贊助的「同心·同力·同行」，北區深宵外展隊舉行了一系列的禁毒活動，包括：運動及潮藝班組訓練、主播訓練、義工服務及醫療支援等。藉正向活動協助年青人重建健康生活，認識毒品的禍害，當中超過80名高危青少年受惠。

The North District Overnight Outreach Service Team organised a series of anti-drug activities through the “One Heart, One Goal” scheme organised by the North District Office and the District Fight Crime Committee (North District) and sponsored by the Beat Drugs Fund. These activities included sports and arts training groups, news anchor training, volunteer services and medical support. Benefitting over 80 young people at risk, these positive activities helped them reestablish a health life and let them understand more about the negative impact of drugs.

由禁毒基金撥款資助，馬鞍山外展隊與沙田區撲滅罪行委員會、濫藥輔導中心，以及區內另外三隊服務高危青少年的青少年外展隊合辦「無毒有你」社區教育計劃2021。透過網上媒體教育活動，邀請青少年舞者拍攝以「對抗販毒」為主題的藝術短片，吸引超過4,000人觀看，藉此提升社區對毒品問題的關注和正確認識，持續促進持份者發揮協同效應為青少年建立一個健康、無毒的社區。

With the funding from the Beat Drugs Fund, the Ma On Shan Outreaching Team organised the “Anti-drug Community Awareness Building Programme 2021” in collaboration with the District Fight Crime Committee (Sha Tin District), the Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers and three other youth outreaching teams serving young people at risk in the district. Through online media education activities, young dancers were invited to make an art video with the theme of “fighting drug trafficking”. With a viewership of over 4,000, the video raised awareness and enhanced understanding of the drug problem in the community, promoting synergy among stakeholders to create a healthy and drug free community for young people.





香港青少年服務處
HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES

Z世代對性與愛的看法-社區調查



新世代性與愛 齊守護同關注

Safeguarding and Caring for the New Generation's Perceptions of Sex and Love

大埔外展隊服務於二零二一年六至九月期間，向300名12至18歲新界東青少年進行問卷調查，探討新世代青少年對「性」與「愛」的看法、背後的需要和價值觀，並於二零二二年二月進行「Z世代對性與愛的看法社區調查發布會」，對性、愛、性愛兼顧及性行為開放的四方面分析，研究發現青少年認為在戀愛關係中，重視彼此關愛及性與愛兼顧；不論男女均對性行為傾向保守，當中以女性更為保守。是次研究結果為性教育工作帶來啟示，並提升社區對新世代青少年愛與性的關注。

From June to September 2021, the Tai Po Outreaching Service Team conducted a survey among 300 young people aged 12 to 18 in New Territories East to learn about the new generation's views of sex and love and their underlying needs and values. The "Generation Z Community Survey Conference on Perceptions of Sex and Love" was held in February 2022, in which four aspects, namely, sex, love, a balance of sex and love and openness to sex, were analysed. The findings show that young people value mutual love and a balance of sex and love in their relationships, and that both sexes tend to be sexually conservative, with female respondents being more conservative. The findings provided insights into sex education and raised awareness of love and sex among the young generation.

地區協作共享 支援正向發展

Supporting Positive Development through District Collaboration

承蒙大埔區議會贊助，由大埔外展隊與大埔區撲滅罪行委員會合辦、大埔扶輪社協辦、大埔區議會及大埔扶輪社贊助的摘星計劃2021-2022——調教你「沸」青。透過一系列正面活動，如：模擬人生遊戲、監獄密室解謎、社會創新活動及潮流藝術訓練，藉著正面活動取代高危活動，豐富青少年的生命經歷，讓他們關心社區上的弱勢社群，促進他們建構新的生命故事及新身份，發掘到個獨特的價值觀、技巧、能力及態度，以致提升個人能力感及自信心，探索和規劃自己的人生方向，脫離不良文化等誘惑。大埔扶輪社社員與青少年一起參與活動，令青少年擴闊眼界；藉著嘉賓親身接觸有需要之街頭青少年，讓社區持份者更加認識到街頭青少年的正向面貌。

Sponsored by the Tai Po District Council and organised by the Tai Po Outreaching Team, the District Fight Crime Committee (Tai Po District) and the Rotary Club of Tai Po, the Star Project 2021-2022 was launched to organise a series of positive activities, such as life simulation games, prison-themed escape rooms, social innovation activities and trendy art training. Instead of high-risk activities, positive activities were introduced to enrich the life experience of young people so that they learnt how to care for the disadvantaged in the community while creating new life stories and identities. They could also explore their unique values, skills, abilities and attitudes, thereby enhancing their sense of competence and confidence while exploring and planning for their direction in life and staying away from temptations of undesirable cultures. Meanwhile, the members of the Rotary Club of Tai Po participated in the activities with young people so that they could broaden their horizons. The guests also engaged young drifters in need so that community stakeholders gained a better understanding of the positive side of these people.

馬鞍山外展隊與香港精英扶輪社（扶輪社）合辦「魂動計劃2021-2022—M.U.A.Y態」，計劃亦得到香港專業進修學校、香港專業教育學院（沙田）和香港家居有限公司全力支持。扶輪社社友及上述大專院校的社工系學生擔任計劃的友師，身體力行與外展青少年參與恆常泰拳訓練；同時在扶輪社協助下，邀請前香港十大傑出青年陳慎芝先生進行生命故事分享。藉上述跨界別的參與，加強不同界別人土對外展青少年的成長支援，多方進行生命交流，結伴同行提升他們的抗逆力。

In collaboration with Rotary Club of Ability Hong Kong and fully supported by the Hong Kong College of Technology, Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) and Hong Kong Furniture Limited, the Ma On Shan Outreaching Team organised the “M.U.A.Y Soul Programme 2021-2022”. Acted as mentors of the programme, the members of Rotary Club of Ability Hong Kong and social work students from the tertiary institutions participated in regular Muay Thai training with outreaching young people. Meanwhile, with the help of Rotary Club of Ability Hong Kong, former Ten Outstanding Young Persons Selection awardee Mr. Chan Shun Chi was invited to share his life story. Through cross-sector participation, the programme strengthened the support from different sectors for the development of the outreaching young people, enhancing their resilience through exchanging life stories.





正向健康教育 抗逆遠離成癮

Combating Drug Addiction through Positive and Healthy Education

由香港賽馬會贊助的「青少年正向健康教育計劃」協助青少年培養健康正向積極的生活態度，從而遠離非法網上賭博的陷阱和不同種類的網絡成癮危機。計劃包括到校講座及共創小組，讓青少年從多角度接收正向生活訊息，了解成癮行為帶來的壞處。此外，計劃透過桌上遊戲、虛擬實境教育遊戲、社交平台帖文及網上直播，讓青少年認識網上陷阱、明辨網絡資訊，以及沉迷網上賭博的不良影響等。

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club, the “Positive and Healthy Youth Development Programme” helped young people develop a healthy and positive attitude towards life so that they can stay away from illegal online gambling and different types of internet addiction. The programme included school talks and creative groups, from which young people received positive life messages and learnt about the harm brought by addictive behaviour. Through board games, virtual reality education games, social media posts and live streams, young people were able to learn about online traps, ways to identify information on the internet and bad influence of online gambling addiction.

馬鞍山外展隊本年度繼續得到商界的資助，讓外展青少年從運動介入中提升抗逆力，例如前香港首席網球員蘇浩剛先生再次協助連繫商界，開展網球體驗計劃並親自教授，共30名青少年在計劃中受惠。

This year, the Ma On Shan Outreaching Team continued to receive funding from the business sector, which helped outreaching young people enhance their resilience through sports intervention. For example, former top Hong Kong tennis player Mr. Henry So Hoh Kong helped engage the business sector to launch a tennis experience programme, personally teaching a total of 30 youngsters who benefitted from the programme.

馬鞍山外展隊連續第三年獲香港吸煙與健康委員會邀請，成為沙田區的合作夥伴代表開展「戒煙大贏家」無煙社區計劃，邀請年青人策劃和拍攝推廣戒煙信息的短片，並於線上播放，短片共吸引超過4,000人觀看，當中包括區內服務對象及社區人士。

For the third consecutive year, the Ma On Shan Outreaching Team was invited by Hong Kong Council on Smoking and Health to be the partner representative of the Sha Tin District to launch the “Quit to Win” Smoke-free Community Campaign, inviting young people to plan and make a video to promote smoking quitting. The video was broadcast online and viewed by over 4,000 people, including local service users and community members.

提倡關愛社區 加強社會聯繫

Strengthening Social Relationships through Promoting Care for the Community

馬鞍山外展隊與九肚山獅子會合辦「Chill義獎」義工獎勵計劃，由九肚山獅子會的獅友與外展青少年組成義工隊，服務沙田區內有需要的社群，包括獨居或體弱長者，以及低收入家庭兒童；同時計劃亦設立義工獎勵計劃，表現優異的外展青少年會獲獅子會資助進修，藉此提高外展青少年關愛社區的意識。

In collaboration with Lions Club of Kau To Shan, the Ma On Shan Outreaching Team organised the “Chill” Volunteer Reward Scheme, in which members of the Lions Club of Kau To Shan and outreaching young people formed a volunteer team to serve communities in need, which included singleton or frail elderly people and children from low income families. Meanwhile, outstanding outreaching young people were sponsored by the Lions Club through the Volunteer Reward Scheme so that they can pursue further studies, thereby raising their awareness of caring for the community.

網上支援隊成立了「一微義米」義工隊，服務包括：農場義工、環境保育義工、活動統籌義工、寵物義工及長者服務義工等，增加青少年對於義務工作認識，如：義務工作定義、價值觀、不同義工服務詳情以及參加者期望等。不同類型的義務工作能增加青少年對社會不同階層的認識，並加強網上青少年與社會的聯繫。

The Cyber Support Team established the “eSm[^]^iley” volunteer team, providing volunteer services covering farming, environmental conservation, events, pets and elderly services so that young people can learn more about volunteering, including its definition, values, details and expectations from the participants. Different types of volunteering can facilitate young people's understanding of different classes of society while strengthening the relationship between young people online and the community.



跨單位網上網下 支援青少年及家長

Supporting Young People and Parents through Cross-unit Online and Offline Services

網上支援隊聯同本處學校社會工作服務、綜合青少年服務中心及賽馬會鼓掌·創你程動生涯發展主流化同工合作推行「拉闊·點——高中考生支援服務」。結合網上支援、生涯發展服務及放榜諮詢服務，由準備考試到放榜、選科及求職，為應屆中學文憑試考生提供一系列支援服務，令考生能夠由學校順利過渡至社區。網上支援隊除了回應網上網下青少年的服務需要，亦於本年度為家長及從事青少年工作者舉辦多達13次的講座，增加他們對網上文化及新文化產業出路的認識；亦會以諮詢服務的方式，個別了解有需要的家長正面對的困難，從而提升家庭對子女的支援功能。

In collaboration with our School Social Work Service, Integrated Children and Youth Services Centres and CLD mainstreaming staff of CLAP@JC, the Cyber Support Team introduced the “Life Spot” Support Service for Candidates of Senior Secondary Education, combining online support, CLD services and examination results release consultation service to provide a range of support services for this year's HKDSE candidates from exam preparation, programme choice selection to job hunting so that they can make a smooth transition from school to society. Apart from responding to the needs of young people online and offline, the Cyber Support Team also organised 13 talks for parents and those who work with young people this year so that they could learn more about online culture and pathways in the new cultural industry. Through individual consultation services, the Cyber Support Team also learnt about the difficulties faced by parents in need, thereby enhancing the support function of families for their children.

及早察覺需要 關注精神健康

Caring about Mental Health through Early Identification of Needs

因應近年青少年精神健康的需要，網上支援隊與外間機構合作舉行不同的網上網下活動，例如邀請精神科醫生分享和靜觀等，藉此提升青少年對於精神健康的關注及了解自己精神健康狀況，得以及早察覺問題及尋求協助。

In response to the mental health needs of young people in recent years, the Cyber Support Team organised different online and offline activities with external organisations, such as inviting psychiatrists to share their experiences and mindfulness sessions, with a view to raising young people's awareness of mental health and learning about their own mental health conditions so that they can identify problems and seek help at an early stage.

本處獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，以及香港大學防止自殺研究中心支持，與四所社會服務機構攜手合作，推行為期三年的賽馬會青少年情緒健康網上支援平台「Open嘢」II。透過互聯網、社交媒體或短訊形式提供全天候24小時的情緒支援，並推動能力建構工作，為業界同工提供一系列針對網上輔導的培訓工作坊，提升同工對網上輔導的認知及技巧，從而推動青少年服務的優化及創新。

With the donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the support from the Centre for Suicide Research and Prevention of the University of Hong Kong, the Agency introduced the three-year Jockey Club Online Youth Emotional Support “Open Up” II, providing round-the-clock emotional support through the Internet, social media or SMS. We also promoted capacity building in the sector by providing a series of training workshops on online counselling, with a view to enhancing the knowledge and skills of the people working in the sector and facilitating the enhancement and innovation of youth services.

青少年外展社會工作服務統計數字

Statistics on Youth Outreaching Social Work Service

1. 個案Cases

	個案（馬鞍山） Cases(YOTM)	個案（大埔） Cases(TPYOT)	準個案 Potential Cases	總數 Total
個案數目No. of Cases	450	403	559	1,412

2. 經處理之個案問題分佈Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比(%) Percentage(%) (TPYOT)	百分比(%) Percentage(%) (YOTM)
家庭Family	7	5
學校及教育School and Education	10	23
就業Vocation	29	30
朋輩Peers	21	14
自我功能Self-functioning	23	20
社會規範Social Norms	10	8
總數Total	100	100

3. 小組活動Group Activities

Service Unit 服務單位	節數 No. of Sessions	出席人次 No. of Attendance
大埔地區青少年外展社會工作隊 Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team	507	2,956
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	417	3,546

4. 提供服務給夜遊青少年的數目及為夜遊青少年提供的服務節數

Total No. of YND Served and Service Sessions for YND

	服務夜遊青少年的數目 YND Served	服務的節數 Service Sessions for YND
星鳥計劃（大埔及北區） Project Sinews (Tai Po and North District)	2,063	1,186
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	819	474

網上青年支援服務統計數字 Statistics on Cyber Youth Support Service

1. 個案Cases

個案數目No. of Cases	總數Total	
	網上Online	網下Offline
	1,453	12
	1,465	

2. 輔導節數Counselling Sessions

	Online網上	Offline網下
全年輔導的總節數 Total No. of Counselling Sessions During the Year	1,995	398

3. 經處理之個案問題分佈Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比(%) Percentage(%)
健康Health Problem	1.2
學校及教育School / Education	19.6
就業Vocation	21.2
人際關係Interpersonal Relationship	15.6
社會抽離Social Withdrawal	4.4
情緒Emotional	19.6
與性相關事宜Sex-related Issues	0.4
行為問題Behavioral Problem	1.6
家庭Family	2
網上沉溺Internet Addiction	1.6
發展適應Developmental Adjustment	12.8
總數Total	100

4. 小組及活動節數Group / Programme Sessions

全年預防教育及活動的總節數 Total No. of Group / Programme Sessions During the Year	276
--	-----

5. 培訓及協作次數

Training and Collaboration with Community Stakeholders and other Relevant Professionals

Total No. of Training and Collaboration with Community Stakeholders and other Relevant Professionals During the Year 全年與社區持份者和相關專業進行培訓及協作的總次數	50
--	----

6. 家庭成員諮詢Consultation Given to Family Members

全年為家庭成員提供諮詢的總次數 Total No. of Consultation Given to Family Members During the Year	126
--	-----

團隊在過去一年與其他計劃夥伴成功招募了50間中學加入「香港生涯發展自評基準」，組成6個網絡樞紐，有關工作包括：「網絡樞紐發展」、「就老師實踐指定自評基準給予指引」、籌組「聯校生涯發展學會」及提供「拉闊生涯支援服務」。

During the past year, the team successfully recruited 50 secondary schools with other programme partners to join the “Hong Kong Benchmark for Career & Life Development” (HKBM) while establishing six Hubs. The duties included “Hub Development”, “Coaching”, forming the “Joint School Career & Life Development Club” and providing the “Alternative Path Finder Scheme” (APFS).

網絡樞紐發展 Hub Development

由香港教育大學成員擔任計劃的基準專業顧問，為每間參與的學校進行自評後，團隊與另一夥伴機構——香港基督教服務處同屬學校網絡協調專員的員工舉行了21次網絡樞紐會議及32次學校探訪，促進了6個網絡樞紐老師領袖與所屬網絡樞紐內不同學校共100位校長／老師進行交流。在充份運用不同學校資源下，進一步發展以網絡樞紐為單位而又符合「香港生涯發展自評基準」的工作或活動。

After a self-assessment of each participating school conducted by members of The Education University of Hong Kong as the Assessment and Action Plan Advisor, the team conducted 21 Hub meetings and 32 school visits with Hub Facilitators (HF) of another partner organisation, Hong Kong Christian Service, to facilitate exchange among teacher leaders in the six Hubs and a total of 100 principals / teachers of different schools in their respective Hubs. Using resources from different schools, Hub-based work or activities were further developed in line with HKBM.

就老師實踐指定自評基準給予指引 Coaching

針對學校關注重點，團隊及夥伴機構的學校網絡協調專員進行共68次指引活動或面談，協助超過130位老師在校內實踐指定自評基準。

In response to the major concerns of the schools, the team and HFs of the partner organisation conducted 68 guidance activities or interviews to help over 130 teachers implement designated Benchmarks in their schools.

特別計劃—— 「賽馬會鼓掌・創你程計劃」 (學校專隊)

Special Project – CLAP for Youth@JC (School Team)



籌組「聯校生涯發展學會」

Forming Joint School Career & Life Development Club

經團隊與夥伴機構的學校網絡協調專員邀請，其中46間學校的老師提名了共91位學生成為「聯校生涯發展學會」大使，他們接受超過35次有關生涯發展的訓練後，對生涯發展相關的概念有更豐富的認識，能與老師共同創建校內或校外的生涯發展活動。大埔區學校的大使更曾在本處籌辦的「Job, On Your Mark大埔職業博覽」活動中擔任行業分享環節的主持及協助者。



Invited by the team and HFs of the partner organisation, teachers of 46 schools nominated a total of 91 students as ambassadors of the “Joint School Career & Life Development Club”, who were able to organise school or off-campus activities with their teachers after learning more about concepts related to career and life development from more than 35 training sessions. Ambassadors in the Tai Po District also became hosts and helpers in the industry sharing session of the “Job, On Your Mark” Tai Po Career Expo organised by the Agency.

提供「拉闊生涯支援服務」

Providing Alternative Path Finder Scheme (APFS)

團隊與夥伴機構的社區連結專員推動了自評基準下其中8間學校參與「拉闊生涯支援服務」，協助學校組成校內跨專業協作團隊，團隊成員包括：生涯規劃組老師、輔導組老師、駐校社工以至學校管理層，共同就需要接受特定生涯發展服務之學生進行評估及磋商，以達到及早辨識的效果。在過去一年共158位學生經評估及磋商後，參與由社區連結專員舉辦的小組活動。

The team and Community Connectors (CC) of the partner organisation facilitated the participation of eight schools under HKBM in APFS, helping the schools establish a multi-disciplinary committee composed of teachers of the career planning team and the counselling team, school social workers and school management so that students in need of certain career and life development services could receive assessment and consultation for early identification. During the past year, a total of 158 students participated in group activities organised by the CCs after receiving assessment and consultation.

社區連結專員為指定學生組群舉辦了共1,104節具生涯發展元素的活動，包括：個人輔導、自我認識工作坊、興趣探索活動及職場工作實習等，讓學生有較全面的生涯發展歷程，提高他們為生涯發展作出具體行動的動機。

The CCs organised a total of 1,104 sessions of activities with career and life development elements for designated student groups, which included personal counselling, self-understanding workshops, interest-based exploration activities and internships, providing the students with more comprehensive experiences so that they are more motivated to take concrete actions for their career and life development.

此外，社區連結專員藉「生涯過渡支援服務簡介會」及「生涯發展服務研習小組」，向接近400位業界同工介紹社區承托機制，並成功連結了6個地區服務單位，為指定學生組群作出社區承托，繼續就學生的生涯發展需要提供進一步的跟進支援。

The CCs also introduced the community support mechanism to nearly 400 social workers through the “NGO BM Briefing” and the “Career and Life Development Consultation Services Study Group”. Six NGO service units were successfully connected to provide community support to designated student groups, continuing to offer more follow-up support to meet the career and life development needs of the students.

家庭及兒童福利服務

Family and Child Welfare Services

服務單位

Service Unit

紅磡綜合家庭服務中心

Hung Hom Integrated Family Service Centre

賽馬會智家樂計劃

Jockey Club SMART Family-Link Project

自二零一八年七月起，中心推行為期三年半的賽馬會智家樂計劃，運用資訊科技及大數據推行創新及實證為本的家庭服務。因應疫情影響，計劃延至二零二二年九月完結，中心得以在紅磡區內推展多個網上家庭小組及活動。

In July 2018, the Centre launched the three-and-a-half-year Jockey Club SMART Family-Link Project to promote innovative and evidence-based family services using information technology and big data. Under the project, which was extended to September 2022 due to the impact of the pandemic, the Centre was able to launch a number of online family groups and activities in the Hung Hom district.

於二零二一年十月，香港大學以「疫中求變：創意思維、融入科技，促進家庭及兒童抗逆力」為主題舉辦網上研討會及工作坊，促進社福界於資訊科技應用的經驗交流和讓公眾認識此計劃。本處總幹事李婉心女士獲邀出席專題論壇，就「大數據世代：如何在機構中推動數據為本文化及其對推行家庭服務的重要性」與其他嘉賓一起討論。

In October 2021, the University of Hong Kong organised an online symposium and workshop themed "Looking beyond the Pandemic: Creativity and Innovation in Promoting Resilience in Families and Children" to facilitate the exchange of experience in the application of information technology in the social welfare sector while promoting the project to the public. Ms LEE Yuen-sum, Joyce, our Agency Director, was invited to the forum and discussed with other guests on the theme of "The Big Data Generation: How to Promote a Data-oriented Culture in Organisations and its Importance in Implementing Family Services".

綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centre

同年於十二月二十九日，本處獲香港大學邀請為「疫情下應對困境的能力、家庭幸福與創新家庭服務的關係」新聞發佈會的分享嘉賓，中心主任曾雁東先生及社工李振銘先生分享了在疫情期間如何舉辦適切活動以回應社區需要。

On 29 December 2021, the Centre was invited by the University of Hong Kong to be the guest speaker of the press conference on “Relationship between Adversity Coping Capability, Family Well-Being, and Innovative Family Services during the COVID-19 Outbreak”, in which our Centre-in-charge Mr. Stone Tsang and social worker Mr. Jeremy Li shared how to respond to community needs during the pandemic by organising proper activities.



賽馬會抗逆有「家」計劃

Jockey Club “Promoting Family Resilience” Project

中心獲香港賽馬會慈善信託基金資助\$5,000,000，聯同香港理工大學以及其他三間社福機構，自二零二一年三月起推行為期三年的賽馬會抗逆有「家」計劃。針對社會事件和新冠肺炎疫情對家庭的影響，運用家庭抗逆理論，以四種介入模式：靜觀、表達藝術及遊戲、歷奇，以及家庭照相簿，幫助參加的家庭改善溝通模式、提升應變的彈性及建立共同的信念，增強家庭的抗逆力。中心亦以小組、活動及家庭面談的服務形式，幫助家庭總結在活動或小組中所得的新體會。

With a grant of \$5,000,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Centre launched the three-year Jockey Club “Promoting Family Resilience” Project with The Hong Kong Polytechnic University and three other social welfare organisations in March 2021. Applying the Family Resilience Model in practice, the Centre addresses the impact of social events and the pandemic on families through four intervention models, namely mindfulness, expressive arts and games, adventure and family album, to help participating families strengthen their resilience by improving their ways of communication, enhancing their adaptive capabilities and developing shared beliefs. The services are provided through groups, activities and family interviews, so that the families can summarise new experiences gained in activities or groups.

中心於九龍城區及新界北區推展計劃，在過去一年，舉辦了超過150節小組或活動，以及進行了超過220個家庭面談，服務總共超過330個家庭，得到服務使用者的正面評價。

The Centre launched the project in Kowloon City District and New Territories North District. During the past year, more than 150 group or activity sessions were organised and over 220 family interviews conducted, all well received by the service users, serving a total of more than 330 families.



賽馬會「你」想家長培力計劃

Jockey Club Project IDEAL

中心獲香港賽馬會慈善信託基金資助\$1,150,000，自二零二一年一月起推行為期兩年的賽馬會「你」想家長培力計劃，聯同香港中文大學、香港社會服務聯會及其他十間社福機構推行家長教育。運用多元化介入手法，例如：和諧粉彩、聯想卡、藝術創作、玻璃園藝，幫助參加的家長透過重建自身的成長故事，重尋為人父母的初心，找到適合自己培育子女的方法。

With a grant of \$1,150,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Centre launched a two-year parent education project Jockey Club Project IDEAL in collaboration with the Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong Council of Social Service and ten other social welfare organisations in January 2021. The project helps participating parents retell their own growth stories through a variety of interventions, such as Pastel Nagomi Art, OH Cards, creating art and gardening in glass, so that they can stay true to themselves as parents and come to a solution to nurture their children in a way that best suits them.

中心於九龍城區及本處學校社工服務的學前單位推行計劃，在過去一年，舉辦了超過140節的活動或小組，服務超過260位家長，服務使用者和學校均表示滿意和欣賞。

The Centre launched the project in Kowloon City District and pre-primary institutions served by our school social workers. During the past year, more than 140 activities or group sessions were organized, serving over 260 parents. The service users and schools have all expressed their satisfaction and appreciation.

服務統計數字 Statistics

1. 個案性質 Nature of Cases

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百分比(%) Percentage(%)
情緒 Emotional	1,208	18.87
行為 Behavioral		0.08
人際關係 Interpersonal Relationship		0.33
身體疾病／殘疾 Physical Illness / Disabilities		2.57
精神缺陷 Mental Deficiency		2.07
精神病／懷疑精神病 Mental / Suspected Mental Illness		2.40
自殺傾向／意圖自殺 Suicidal Tendency / Suicide Attempt		0.58
沈溺：酒精、賭博、吸毒、上網等 Addictions : alcohol ,gambling, drugs, the internet, etc		0.17
對老年的適應 Adapting to Ageing		8.36
未婚懷孕 Unwed Pregnancy		0.17
學習／就學 Study / Schooling		2.32
工作／職業 Work / Career		0.08
家人／重要人物去世／患病 Death / Illness of Family Members / Significant Others		1.08
配偶／親密伴侶關係 Relationship with Spouse / Intimate Partner		8.28
分居／離婚 Separation / Divorce		2.81
兒童管養權爭議／共同管養問題 Child Dispute / Co-parenting		0.33
親子關係／管教 Parent-child Relationship / Parenting		8.03
其他家庭關係 Other Family Relationships		2.90
兒童照顧 Child Care		4.64
虐待兒童 Child Abuse		0.25
虐待配偶／親密伴侶 Spouse / Intimate Partner Battering		0.66
經濟 Financial		26.98
失業／就業不足 Unemployment / under-employment		0.66
住屋 Housing		5.38
總數 Total		100

2. 個案來源Source of Referral

來源Source	個案數目No. of Cases	百分比(%)Percentage(%)
自行轉介Self Referral	1,208	62.40
親人／鄰居／公眾人士Relative / Neighbour / Public		5.30
外展Outreaching		2.65
警方Police		1.90
房屋署Housing Department		1.08
入境事務處Immigration Department		0.17
衛生署Department of Health		2.73
其他政府部門Other Government Departments		0.58
社會福利署綜合家庭服務中心IFSC of SWD		3.39
保護家庭及兒童服務課FCPSU		1.66
社會保障辦事處Social Security Field Unit		0.58
社會福利署醫務社會服務部MSSU of SWD		2.81
感化辦事處Probation Office		0.08
社會福利署其他社會服務單位Other SWD Service Units		0.50
非政府機構綜合家庭服務中心IFSC of NGO		1.08
非政府機構其他社會服務單位Other Service Units of NGO		7.04
立法會／區議會Legislative Council / District Council		1.16
醫管局Hospital Authority		1.41
教育機構Educational Institutes		2.07
關注組織／地區團體Concern Group / Local organization		1.41
總數Total		100

3. 小組及活動Groups and Programmes

性質Nature	節數No. of Sessions	出席人次No. of Attendance
治療小組／支援性小組／互助性小組／教育性／發展性小組 Therapeutic groups / Supportive groups / Mutual Help groups / Educational / Developmental groups	243	1,902
教育性／發展性活動Educational / Developmental programmes	129	7,506
總數Total	372	9,408



服務對象

Targets of Service

主要接受來自綜合家庭服務中心、學校社會工作服務及地區青少年外展社會工作服務的個案轉介。其他機構所屬的學校社工和青少年外展社工如需臨床心理服務支援，亦可轉介個案。

Mainly handles cases referred by Integrated Family Service Centre, School Social Work Service and District Youth Outreaching Social Work Services. Our service is also extended to school social work service and youth outreaching teams of other organizations that do not have in-house psychological support.

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

服務統計數字 Statistics

1. 服務種類Types of Service

種類 Types	個案或參加者數目 No. of Cases or Participants	節數 No. of Sessions
心理及智力評估Psychological & Intellectual Assessment	45	45
個人及家庭治療Individual / Family Therapy	36	89
個案諮詢／跟進討論Case Consultation / Discussion	25	43
危機處理Crisis Intervention	20	2
職員訓練Staff Training	22	1
總數Total	148	180

2. 個案性質Nature of Cases

性質 Nature	評估個案數目 No. of Assessment Cases	百分比(%) Percentage (%)	治療個案數目 No. of Treatment Cases	百分比(%) Percentage (%)
智力Intellectual Functioning	46	10.87	36	0
學習障礙Learning Disorders		23.91		0
專注力缺乏及行為障礙 Attention Deficit and Disruptive Behavior Disorders		4.35		2.78
情緒失調Mood Disorders		41.30		47.22
焦慮症Anxiety Disorders		4.35		19.44
其他心理／家庭問題 Other Psychological / Family Problems		15.22		30.56
總數Total		100		100

兒童之家服務單位

Small Group Home Service Units

1. 頌安兒童之家(一) Chung On Small Group Home I
2. 頌安兒童之家(二) Chung On Small Group Home II
3. 頌安兒童之家(三) Chung On Small Group Home III
4. 富亨兒童之家 Fu Heng Small Group Home
5. 葵興兒童之家 Kwai Hing Small Group Home
6. 葵盛兒童之家 Kwai Shing Small Group Home
7. 尚德兒童之家 Sheung Tak Small Group Home
8. 橫頭磡兒童之家 Wang Tau Hom Small Group Home
9. 彩葉兒童之家 Choi Yip Small Group Home

停課不停學 舉辦適切活動

Promoting Continuous Learning during Class Suspension by Organising Proper Activities

於疫情期間，兒童參與面授課堂的時間大幅縮短，亦大幅減少外出機會，社交生活及日常生活規律被打亂。為切合他們成長需要，員工、寄養家長除了指導兒童於網上學習外，亦安排他們參加活動，在家舍或寄養家庭學習樂器、繪畫及烹飪；於疫情緩和間到戶外踏單車，享受郊遊樂趣。

From 2021 to 2022, Children did not have much time for face-to-face classes and outdoor activities, leading to the disruption of their social life and routines. To meet their developmental needs, the staff and foster parents provided guidance to the children in online learning and arranged activities for them to learn musical instruments, painting and cooking at their homes or foster homes. They could also enjoy outdoor activities such as cycling and picnics as the pandemic receded.

此外，社工分別以家舍為本和按兒童的成長階段，舉辦網上「知情識性」教育系列，邀請專責性教育的輔導員透過遊戲、故事及不同情境，培養兒童正確的性價值觀，學懂自我保護。

Meanwhile, the social workers organised the "Sex and Sexuality" online education series which focused on children's home-based developmental stages. Sex education counsellors were invited to cultivate proper sexual values in children through games, stories and scenarios so that they could learn to protect themselves.

兒童之家及寄養服務 Small Group Homes and Foster Care Service



聯繫社區資源 表揚兒童及寄養家長 Pooling Community Resources to Give Recognition to Children and Foster Parents

兒童之家及寄養服務一直積極為入住兒童制定和實踐其福利計劃，因著他們及其家庭邁向個人目標而感到高興。同時，本處將此訊息傳遞給社區人士，協助有心人士把合適資源贈予兒童。服務亦獲小蜜蜂慈善基金贊助，向完成個人目標的兒童頒發獎狀，並贈送書券及食物券，以鼓勵兒童與家人、家舍家長或寄養家長一起選購喜愛的禮物，並與家人分享。

The Small Group Home and Foster Care Services is dedicated to planning and implementing welfare plans for children in its care. It is pleased that the children and their families are achieving their personal goals. Meanwhile, we are spreading the message to the community to help those who wish to give proper resources to the children. The service was sponsored by the Little Bee Charity Fund, which awarded children who had achieved their personal goals with book and food vouchers to encourage them to buy and share their favourite gifts with their families, house parents or foster parents.

此外，為感謝及嘉許寄養家長在疫情期間仍然謹守崗位，陪伴兒童渡過家庭困難，本處舉辦「感恩有你同行」巡禮，宣揚寄養家長的無私大愛，從而感染身邊親友。於疫情放緩日間舉行茶聚或家訪，既答謝寄養家長的用心照料，亦鼓勵他們推薦親友成為寄養家庭。

To show our appreciation and recognition to the foster parents who continued to take responsibility for looking after their children during the pandemic and accompanying them through family hardships, we organised the "Walking Together with Gratitude" tour to promote the selfless love of the foster parents to their family and friends. Tea parties and home visits were also organised when the pandemic receded to show appreciation to the foster parents and encourage them to recommend their family and friends to become foster families as well.

獲邀拍攝無線電視節目《無耆不有》：沒血緣的愛

Invited to Take Part in the Filming of TVB's Programme "Revel in Retirement: Love That Is Not Blood Related"

寄養服務於二零二一年十二月獲無線電視節目《無耆不有》邀請，由寄養家長夫婦及其照顧的寄養兒童參與拍攝「沒血緣的愛」一集，鼓勵擁有照顧兒童的經驗和能力的風休人士成為寄養家長，協助照顧社會上有需要的兒童，讓兒童得以繼續享受家庭生活，健康快樂地成長。本處希望藉此機會鼓勵更多社會有心人士成為寄養家長。

In December 2021, the foster care services was invited by TVB's Programme Revel in Retirement to participate in the filming of the "Love That Is Not Blood Related" episode with foster parents and children under their care. The programme encouraged retired people to become foster parents, making use of their child care experience and skills to take care of children in need in the community so that they can grow up healthy and happy in a family. We would like to take this opportunity to encourage more kind-hearted people to become foster parents.





環境改善計劃 家舍煥然一新

Environment Improvement Programme Gives Homes a New Look

富亨兒童之家、頌安兒童之家(二)及頌安兒童之家(一)順利完成社會福利署的兒童之家環境改善計劃，無論兒童及其家人、家舍員同均感到十分滿意。分隔男女洗手間可以令安全感和私隱度大增；增加了客飯廳和房間的活動空間，令兒童的生活空間更舒適，亦減少了因生活空間不足而造成的磨擦。再者，兒童表示裝修後整間家舍變得明亮，學習時更能集中精神。而集中儲物的地方令兒童在家舍有更多空間參加興趣班，發揮所長。

The children, their families and the home staff are satisfied with the successful completion of the Environment Improvement Programme for Small Group Homes Scheme of the Social Welfare Department by the Fu Heng Small Group Home, Chung On Small Group Home II and Chung On Small Group Home I. The separation of male and female restrooms improved security and privacy; the increased space in the dining rooms and chambers provides a more comfortable living environment for the children, reducing conflicts due to the lack of living space. Moreover, the children said that the renovation made the home brighter and they could concentrate better when studying. The centralised storage area also provides more space for children to participate in extra-curricular activities and develop their strengths.

員工及寄養家長培訓

Training for Staff and Foster Parents

兒童之家及寄養服務舉辦網上「預防兒童及青少年免受侵犯」性教育工作坊，亦與臨床心理學家合辦「如何處理孩子對抗性行為的技巧」工作坊。同時，臨床心理學家定期到9個家舍進行專題分享會，幫助家舍員工和寄養家長明白兒童行為問題背後所隱藏的情感需要，提升服務質素。

The small group home and foster care services organised online sexual education workshop "Preventing Sexual Abuse of Children and Youth" and a workshop with clinical psychologists on "Skills for Dealing with Children's Oppositional Behaviours". Meanwhile, clinical psychologists regularly visited nine homes to hold sharing sessions which help home staff and foster parents understand the hidden emotional needs behind children's behavioural problems and enhance the quality of services.



兒童之家服務統計數字 Statistics on Small Group Homes

1. 入住原因Reasons for Admission

原因Reasons	人次Frequency
被遺棄兒童（包括非婚生子） Abandoned Children (including Illegitimate Children)	4
父／母身體／精神患病Parent(s) with Physical / Mental Illness	11
虐兒／懷疑虐兒Child Abuse / Suspected Child Abuse	20
父／母吸毒Drug Abuse of Parent(s)	5
家庭疏忽照顧Inadequate Family Care	27
孩子與父母關係不和Poor Parent-child Relationship	5
其他Other (Away from Hong Kong)	2
總數Total	74

2. 離開家舍後情況Conditions of Children Discharged from the Homes

情況Conditions	人次Frequency
回家居住Return to Family	11
轉介到其他院舍Transfer to Other Institutions	2
總數Total	13

3. 年齡分佈Age Distribution

年齡Age	人次Frequency	
	女Female	男Male
4-11	9	11
12-18	30	24
總數Total	39	35

寄養服務服務統計數字 Statistics on Foster Care Services

1. 入住原因Reasons for Admission

原因Reasons	人次Frequency
被遺棄兒童（包括非婚生孩子） Abandoned Children (including Illegitimate Children)	1
父／母身體／精神患病Parents with Physical / Mental Illness	19
虐兒／懷疑虐兒Child Abuse / Suspected Child Abuse	9
父／母吸毒Drug Abuse of Parents	21
家庭疏忽照顧Inadequate Family Care	18
其他Other (Parents' Whereabouts not known)	5
總數Total	73

2. 離開家庭後情況Places Children Stay After Discharge

情況Condition	人次Frequency
回家居住Return to Family	3
轉介到其他院舍Transfer to Other Institutions	3
領養Adoption	4
總數Total	10

3. 年齡分佈Age Distribution

年齡Age	人次Frequency	
	女Female	男Male
0-2	6	13
3-5	6	11
6-11	15	12
12-18	8	2
總數Total	35	38

學前單位社會工作服務

Social Work Service for Pre-primary Institutions



服務單位 Service Units

1. 家愛童行—學前單位社會工作服務
Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions
2. 家愛童行—學前單位社會工作服務（第二隊）
Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions (Team 2)

有見計劃服務成效顯著，社會福利署獎券基金額外撥款，延長「在學前單位提供社工服務先導計劃」6個月，為往後服務恆常化作更好準備及銜接。

In view of the remarkable results of the service scheme, the Lotteries Fund under the Social Welfare Department has committed additional funding to extend the “Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions” for six months, so that better preparation can be made for the transition to a regular service in the future.

專業諮詢服務

Professional Consultation Services

兩隊服務隊於本年度服務期間共處理了接近4,000次專業諮詢，其中2,000多次為教職員諮詢，內容主要圍繞學童情緒及行為問題、復課適應問題、兄弟姊妹相處困難、懷疑學童有特殊需要等。其餘1,700多次為家長或照顧者的諮詢，內容主要圍繞情緒、管教、親子關係、學童安全感建立、社區資源或支援服務介紹等。

During the year, the two service teams handled a total of nearly 4,000 professional consultation sessions, of which 2,000 were provided for teaching staff mainly on matters such as emotional and behavioural problems of students, adjustment to class resumption, difficulties in getting along with siblings, and suspected cases of students' special needs. The other 1,700 were provided for parents or carers, mainly on dealing with emotion, discipline, parent-child relationship, building a sense of security in children, community resources, introduction to support services and other matters.





學童服務及親子活動

Student Services and Parent-child Activities

提升家居安全意識

Raising Home Safety Awareness

學校因疫情關係而多次停課，令學童有更多時間在家學習及活動。為了預防家居意外發生，服務隊在過去一年製作了一系列家居安全活動的教材，包括：桌上遊戲「家居小勇士——親子棋」、家庭友善環境小錦囊和家庭任務卡等，讓家長及照顧者透過遊戲，與學童一同學習家居安全知識。家長表示教材提醒了他們檢視家中的擺設陷阱，更留意如何平衡安全和需要，而服務隊也藉此帶出切勿獨留兒童在家的訊息。

Given that classes were suspended due to the pandemic, students had more time for home learning and activities. In order to prevent accidents at home, the service teams developed a series of learning materials on safety activities for parents, including the board game “Home Warriors - Parent-child Chess”, a family-friendly environment kit and family mission cards, so that children can learn about home safety by playing games with parents or carers. Some parents commented that the learning materials reminded them to stay alert to potential hazards posed by furniture and pay more attention to balancing safety and needs. Through the learning materials, our service teams also conveyed the message to parents that children should not be left unattended at home.

建立正面及親密的親子關係

Establishing a Positive and Close Parent-child Relationship

從個案及諮詢服務性質可見，親子關係、學童與兄弟姊妹相處、情緒及管教等往往是家庭最關注或最受困擾的地方。為回應需要，服務隊特別透過正向品格強項計劃、情緒教室刊物、社工文章分享、親子治療遊戲活動及正向家長教育短片等方式，提供各種建立正向及親密親子關係的活動及教材。家長表示能從這些活動及豐富的資源得到有效支援，讓他們在疫情中也不忘與孩子有正面互動。

Issues such as parent-child relationship, students' relationship with their siblings, emotion and discipline are often the greatest concern or challenge for families, as indicated by the nature of the cases and consultations. In response to the needs, the service teams have provided various activities and learning materials on building positive and close parent-child relationships through the Positive Character Strength Programme, Emotion Management Project, article sharing by social workers, parent-child therapeutic games and positive parenting education videos. From the feedback of the parents, they have been able to get effective support through such activities and rich resources, which has enabled them to interact with their children in a positive way amid the pandemic.

多元化手法助學童適應

Helping Students Adapt through Diversified Approaches

服務隊為配合幼兒發展成長的需要，舉辦多元化活動，例如：學童情緒小組、繪本閱讀小組、桌上遊戲、社交發展小組、性教育成長課等，幫助學童順利過渡及適應各階段復課的轉變和感受，學習以合適的方法表達情緒。

Our service teams have organised a variety of activities to meet the developmental needs of children, which include emotional groups for children, picture book reading groups, board games, social development groups and sex education classes, with a view to helping students transition and adapt to changes and feelings at different stages of class resumption. Students are also encouraged to learn to express their emotions in an appropriate way.

親職教育及家長支援服務

Parenting Education and Parents Support Services

親職教育及家長減壓活動

Parenting Education and Stress Relief Activities for Parents

透過推動親職教育及減壓活動，如：靜觀活動、藝術減壓、園藝治療、家長學堂教育計劃等，減低家長的照顧及管教壓力，並建立支援網絡。此外，藉著不同文化背景的親子參與網上交流活動，以及有文化共融特色的親子填色冊，推動共融及互相包容的文化，讓親子共同成長。

Through the promotion of parenting education and stress relief activities such as mindfulness activities, stress relief with art, horticultural therapy and parenting education programme, a support network was built to help parents reduce stress in caring for and disciplining their children. To promote a culture of inclusion, parents and children from different cultural backgrounds were invited to take part in interactive online activities. Parent-child colouring books with cultural inclusion features were also introduced to facilitate quality time between parents and children.

教師支援服務

Teacher Support Services

促進教師建立團隊精神及凝聚力

Promoting Teamwork and Cohesion among Teachers

透過不同題材的教師支援及培訓，如：性格透視工作坊、六色積木團隊活動等，促進團隊溝通。教職員表示活動有助提升團隊的信任及協作能力，也更明白每個崗位於保護幼兒及發掘有需要家庭上的責任，從而對幼兒有所裨益。

Different teacher support and training sessions such as Personality Dimensions workshops and Six Bricks group activities were organised to promote team communication. The teaching staff expressed that the activities helped enhance trust and team collaboration. They also learned more about their individual responsibilities as teaching staff in child protection and identifying families in need, thereby improving children wellness.

深化及更廣泛支援教師團隊建立保護兒童的敏感度

Enhanced and Wider Support for Teachers to Develop Child Protection Awareness

服務隊除了繼續舉辦初階及進階的「保護兒童免受傷害」教師工作坊外，更為幼稚園職工及文職人員舉辦保護兒童工作坊，設計配合不同工作崗位接觸到幼兒及家長的層面及環境，讓團隊發揮更大保護網的效能，及早識別有需要的學童，再轉介學校社工跟進。校方及前線教職員均表示訓練有助建立更深的默契及認知。

This year, in addition to the basic and advanced “Protect Children from Harm” teacher workshops, child protection workshops were also organised for kindergarten staff and clerical staff. These workshops were designed to cater

for staff who face children and parents at different work levels and settings, so that the team of staff can play a more effective role as a protection net by identifying students in need and referring them to school social workers for follow-ups. The schools and the frontline teaching staff expressed that the relevant training enabled them to build greater consensus and awareness.



協助教師減壓

Helping Teachers to Relieve Stress

服務隊為教師舉辦體驗及反思活動，教師均表示身心靈得到滿足及提升，並反思從事幼兒工作的初心及使命，紓緩壓力。同時，活動達到互相扶持之效，讓教師及社工更有信心支援幼兒家庭所面對的挑戰，成效相得益彰。

Our service teams organised experiential and reflective activities for teachers, who later pointed out that they were physically and emotionally satisfied and enhanced. Reflecting on their purpose and mission of working with children, they managed to reduce stress and the feeling of helplessness. Meanwhile, the activities also resulted in complementary effects. Teachers and social workers were able to gain mutual support, which has made them more confident in lending support to families facing challenges.

服務統計數字 Statistics

1. 個案Cases

	總數 Total
個案數目 No. of Cases	725

2. 個案性質 Nature of Cases

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百分比(%) Percentage(%)
學習需要 Study / Schooling	941	18.61
情緒／性格／精神健康 Emotional / Personality / Mental Health		46.87
管教 Parenting		18.9
家庭 Family		7.86
兒童照顧 Child Care		2.13
虐兒／懷疑虐兒 Child Abuse / Suspected Child Abuse		0.85
經濟 Financial		3.93
住屋 Accommodation		0.85
總數 Total		100

*每個個案可多於一個個案性質。

May count more than once for each case.

3. 專業諮詢服務數目 Total No. of Professional Consultation Services

	學前單位教職員及有關組織委員 Pre-primary Personnels and Related Committees	學前單位學童或家長 Pre-primary Children / Parents	總數 Total
處理專業諮詢服務數目 No. of Professional Consultation Services Provided	2,254	1,743	3,997

4. 小組及活動節數 Group / Programme Sessions

	學前單位學童 Pre-primary Children	家長／照顧者 Parents / Guardians	學前單位教職員 Pre-primary Personnels	多於一類對象 More than one type of the target groups	總數 Total
小組及活動節數 No. of Group-Programme Sessions	653	210	42	317	1,222

服務單位 Service Units

1. 小海星——到校學前康復服務
Little Starfish – On-Site Pre-School Rehabilitation Services
2. 為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
Training Subsidy for Children who were on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

兒童康復服務

Children

Rehabilitation Services

跨專業團隊

Multi-disciplinary Team

中心跨專業服務團隊提供到校外展服務及中心為本的康復服務，成員包括：註冊社工、言語治療師、職業治療師、物理治療師、臨床心理學家及特殊幼兒工作員，為有特殊需要的學童提供及早介入的到校康復服務。

The centre has a multi-disciplinary team which provides on-site outreach service and centre-based rehabilitation service. The members include registered social workers, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, clinical psychologist and special child care workers to provide on-site rehabilitation services for early intervention to children with special needs.

新增合作幼稚園

Entering into Partnerships with More Kindergartens

由二零二一年九月起，中心的合作學校由12間增至16間，而新增的4間幼稚園均為國際學校，包括：香港墨爾文國際幼稚園、香港墨爾文國際幼稚園（港島西）、Invictus School Hong Kong、Dibber International School，分別位於西九龍、西營盤、將軍澳及黃埔。中心團隊於九月陸續探訪各校校長，並安排於十月開始提供到校諮詢服務、教師工作坊、家長工作坊及學童訓練，支援在校有特殊需要的學童。

Since September 2021, the number of schools partnering with the Centre has increased from 12 to 16. The four newly added kindergartens were all international schools, including: Malvern College Pre-School Hong Kong, Malvern College Pre-School Hong Kong (Island West), Invictus School Hong Kong and Dibber International School, located in West Kowloon, Sai Ying Pun, Tseung Kwan O and Whampoa respectively. The team visited the principals of these schools in September and started to provide on-site consultation service, teacher workshops, parent workshops and training for students from October in order to support children with special needs at schools.





服務有特殊需要的學前少數族裔兒童及其家庭分享會

Sharing Session on Services for Pre-school Ethnic Minority Children with Special Needs and Their Families

中心員工包括社工及言語治療師獲社會福利署邀請，於十一月二十二日為60多位社會福利署及其他非政府機構員工提供分享會，分享題目為「服務有特殊需要的學前少數族裔兒童及其家庭分享會」，旨在透過經驗分享，令參加者認識香港少數族裔的特性、文化、禁忌及強項，並分享介入少數族裔家庭的技巧及實務智慧。從收集的檢討問卷中得知分享會獲得正面的評價。

On November 22, our colleagues, including social workers and speech therapists, were invited by the Social Welfare Department to provide a sharing session titled "Sharing Session on Working with Pre-school Ethnic Minorities Children with Special Needs and their Families" to more than 60 staff members of the Social Welfare Department and non-governmental organisations, with the aim of sharing experiences so that the participants could understand the characteristics, culture, taboo and strengths of ethnic minorities in Hong Kong, as well as sharing the intervention skills and practice wisdom in working with pre-school ethnic minorities children with special needs and their families. The evaluation questionnaires collected show that the sharing session was well received.



「小海星」流動訓練中心

“Little Starfish” Mobile Training Centres

中心早前獲社會福利署獎券基金撥款購置流動訓練車，車輛經改裝後於十二月開始為學童提供服務。改裝後訓練車分為兩個獨立空間，讓治療師及特殊幼兒工作員可在不同的房間進行個人或小組訓練，車內亦有幼兒安全保護設施及互動投影設備。流動訓練車便利家長接送子女進行訓練，更令幼兒在充滿好奇及興奮的心情下學習，效果令人滿意。

The Centre received funding from the Lotteries Fund under the Social Welfare Department to purchase a mobile training vehicle, which was modified to provide services to students since December. The vehicle was divided into two separate compartments, offering different rooms for therapists and special child care workers to provide individual and group trainings. It is also equipped with child safety and protection facilities and interactive projection equipment. The mobile training vehicle facilitates parents to take their children to training and allows children to learn with a sense of curiosity and excitement.



為正在輪候資助學前康復服務的 兒童提供學習訓練津貼

Training Subsidy for Children who were on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

服務繼續於本處賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心推行，提供14個名額予有需要的學前兒童。服務包括：每月4節共3小時由特殊幼兒工作員、言語治療師或職業治療師提供的實體個別或小組訓練；每季由特殊幼兒工作員、言語治療師、職業治療師或註冊社工提供90分鐘個別評估及／或家庭支援服務。今年疫情期間，服務改以網上形式進行，治療師及工作員更提供不同遊戲物資及教材予家長，鼓勵家長可持續地為小朋友進行家居訓練。

We continue to provide services at the Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre by providing a quota of 14 for pre-school children in need. The services include four sessions and three hours of individual or group offline training per month by special child care workers, speech therapists or occupational therapists; 90 minutes of quarterly individual assessment and / or family support service by special child care workers, speech therapists, occupational therapists or registered social workers. Services went online during this year's pandemic. The therapists and staff also provided parents with different game and educational materials to encourage them to continue to train their children at home.



服務統計數字 Statistics

1. 合作伙伴幼稚園或幼稚園暨幼兒中心數目 No. of Participated Kindergarten or Kindergarten-cum-Child Care Centre	16
2. 個案數字No. of Case Served	138
3. 個案訓練時數（小時） Case Training Hours(Hours)	
3.1 特殊幼兒工作員Special Child Care Workers	4,826
3.2 職業治療師／物理治療師／言語治療師 Occupational Therapist / Physiotherapist / Speech Therapist	2,703
3.3 中心為本訓練Centre-based training	3,091
4. 教師諮詢時數（小時） No. of Consultation Hours Provided for Teachers(Hours)	349
5. 為每名兒童完成發展性評估的比率 Rate of Completing Developmental Assessment for each child	97%
6. 達成個別訓練計劃的比率Rate of Achieving Individual Training Plans	100%
7. 家長／監護人／照顧者對為兒童提供的整體服務表示滿意的比率 Rate of parents / guardians / carers being satisfied with the overall services delivered to the children in a year	100%

安老服務

Elderly Services

服務單位

Service Units

1. 沙田綜合家居照顧服務中心
Shatin Integrated Home Care Services Centre
2. 大埔綜合家居照顧服務中心
Tai Po Integrated Home Care Services Centre
3. 關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東）——
幸福樹（二零二一年十月起）
Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged
from Public Hospitals after Treatment (NTE) (From October 2021)



長者社區照顧服務

Community Care

Services for the Elderly

改善中心環境 提升服務質量

Improving the Centre Environment and Service Quality

自二零二一年四月一日起，沙田及大埔綜合家居照顧服務中心的體弱個案名額分別增加了35個及20個，合共155個，而跨專業團隊的員工數目及設備亦相應增加，以配合服務需要。為紓緩員工辦公及儲物空間不足的情況，本處獲社會福利署資助於沙田石門新都廣場增設綜合家居照顧服務中心辦事處（分處）。此外，大埔中心亦於二零二二年三月開始進行環境改善及設備改善工程，提升煮食設備，增加廚房出餐數量，讓更多長者可以受惠於中心的膳食服務。

Since 1 April 2021, the service quotas for frail cases at the two Integrated Home Care Services Centres in Shatin and Tai Po have been added by 35 and 20 respectively to a total of 155. The number of staff of the multi-disciplinary teams and training equipment have also increased in order to meet service needs. To alleviate the shortage of office and storage space for staff, an Integrated Home Care Services Centre sub-office was established at Metropole Square, Shek Mun, Shatin with funding from the Social Welfare Department. Meanwhile, the Tai Po Centre started an environment and equipment improvement project in March 2022 to upgrade kitchenware and increase the number of meals served so that more elderly people can enjoy the meal service provided by the Centre.





傳遞關愛 安老生活添姿采

Spreading Care and Love to Enrich Elderly Lives

不少長者因疫情而長留家中，與外間接觸相應減少。因此，兩間中心特別與政府部門、社區團體及熱心市民合作，透過送贈應節食品、派發防疫物資、舉辦義工探訪、本地旅遊、中醫保健講座及義診、牙齒檢查等多種方式，向長者傳遞關愛信息，本年度共有超過1,250人次的長者受惠。此外，中心首次運用網上平台Zoom舉辦「齊來鬆一鬆」護老者支援活動，並定期舉辦社交及康樂活動，例如：聖誕扭扭樂、靜心減壓禪繞畫、和諧粉彩療愈體驗、「金虎」與共水仙花班等，令長者和護老者的生活更多姿多采。

Because of the pandemic, many elderly people were stranded at home for a long period of time, leaving them more isolated. Therefore, the two Centres collaborated with government departments, community organisations and kind-hearted citizens to spread the message of care and love through distributing festive food and anti-epidemic supplies, organising volunteer visits, local tours and talks on Chinese medicine and healthcare, providing free Chinese medicine consultations and dental checkups and other means. More than 1,250 elderly people benefitted during the year. The Centres also organised the “Let’s Relax” Carer Support Activity through the ZOOM online platform. Social and recreational activities, such as Christmas Balloon Fun, Stress Relief Zentangle Class, Pastel Nagomi Art Healing Experience and “Golden Tiger” Daffodil Class, were organised regularly to enrich the lives of the elderly and their carers.

培育人才 注入安老新力軍

Nurturing Talents for Elderly Care

本處重視培育安老服務人才，因此積極改善工作環境及提供在職培訓，吸引新力軍加入。本處的安老服務單位於整年度共聘請7位青年護理服務啟航計劃的青年護理員／保健員；亦連續第二年透過政府「防疫抗疫基金」創造職位計劃，於中心聘請資訊科技助理，協助應用資訊科技於服務中。因應體弱個案增加，亦增設復康幹事一職，在治療師的指導下專門協助長者進行復康運動或訓練。

The Agency attaches great importance to the nurturing of talents in elderly care services, and that is why we were actively improving the working environment and providing on-the-job training to attract new talents. During the year, the Elderly Care Units of the Agency recruited seven young care workers / health workers under the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services. For the second consecutive year, our Centres employed an IT assistant through the Government’s Job Creation Scheme under the Anti-epidemic Fund to incorporate IT applications in our services. Given the rise in the number of frail cases, a new post of Rehabilitation Worker was created to help the elderly with rehabilitation exercise or training under the guidance of therapists.

開創新服務 填補服務隙縫

Filling the Gaps with New Services

有見長者不時因意外或健康轉差而需入醫院接受治療，其後出院時的身體狀況及自理能力往往大不如前，為長者及護老者帶來沉重壓力。因此，本處自二零二一年十月起營辦關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東），為在醫管局新界東聯網轄下5間醫院離院的長者提供支援服務，包括：過渡期家居照顧、日間護理、院舍住宿照顧及服務轉介，並為護老者提供培訓。本處將計劃命名為「幸福樹」，透過跨專業團隊為離院長者提供及時而適切的照顧，得以繼續健康快樂地在社區安享晚年。

Elderly people are often hospitalised for medical treatment due to accidents or deterioration in health. Their health condition and self-care ability tend to fall significantly upon discharge from the hospital, causing great stress to the elderly and their carers. In October 2021, the Agency launched the Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE) to provide support services, including transitional home care, day care, residential care, service referral and carer training, to the elderly discharged from the five hospitals under the New Territories East Cluster. The multi-disciplinary team provides timely and proper care to the discharged elderly people so that they can continue to live a healthy and happy life in the community.



預防為本 支援有輕度缺損的長者

Prevention-based Support for the Elderly with Mild Impairment

沙田中心自二零一七年十二月起，透過關愛基金支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃（延續試驗計劃），為區內身體機能有輕度缺損的長者提供家居照顧及支援。主要服務對象是獲評估為身體機能有輕度缺損而正在輪候綜合家居照顧服務的長者，服務包括：制訂個人照顧計劃、提供膳食服務、個人照顧、簡單護理、護送服務、家居清潔等，中心亦會為長者舉辦預防性活動，延緩退化。

Since December 2017, the Shatin Centre has been providing home care and support for the elderly with mild impairment in the district through the Community Care Fund Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment (Extended Pilot Scheme). The service targets are elderly people assessed to be of mild impairment and waitlisting for Integrated Home Care Services. The services include personal care planning, meal service, personal care, simple nursing care, escort service and home cleaning. Preventive activities are also organised for the elderly to slow down their deterioration.

綜合家居照顧服務服務統計數字

Statistics on Integrated Home Care Services

1. 普通個案 Ordinary Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases
長者 Elderly	516
傷殘人士 Disabled	30
個人及家庭 Individuals and Families	8
總數 Total	554

2. 護理個案 Frail Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases
長者 Elderly	235
傷殘人士 Disabled	1
總數 Total	236

3. 服務推行情況 Services Rendered

服務性質 Nature of Services	服務次數 No. of Services
個人護理 Personal Care	795
簡單護理服務 Simple Nursing Care	4,448
家務處理 General Household or Domestic Duties	1,787
護送 Escort	1,150
環境危機評估及家居改善 Environmental Risk Assessment and Home Modifications	5
送遞／購物 Purchase / Delivery of Daily Necessities	1,038
洗衣 Laundry	57
送膳 Delivery of Meals	84,454
總數 Total	93,734

關愛基金支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃（延續試驗計劃）服務統計數字

Statistics on Community Care Fund Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment (Extended Pilot Scheme)

1. 個案Cases

服務類別Service Categories	個案數目No. of Cases
膳食服務Meal Service	58
家居服務Household Services	16
膳食及家居服務Meals and Household Services	25
總數Total	99

2. 服務推行情況Services Rendered

服務項目Service Items	服務次數No. of Services
個人照顧Personal Care	10
一般家居或家務服務General Household or Domestic Duties	276
護送服務Escort Service	60
送膳Delivery of Meals	15,264
總數Total	15,610

關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東）幸福樹服務統計數字（二零二一年十月一日至二零二二年三月三十一日）

Statistics on Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (1 October 2021 to 31 March 2022)

1. 個案Cases

服務類別Service Categories	個案數目No. of cases
使用過渡期日間護理服務Transitional Day Care Services for the Elderly	1
使用過渡期院舍住宿照顧服務Transitional Residential Care Services	98
使用過渡期家居照顧服務Transitional Home Care Services	147
混合模式服務Mixed Mode Services	10
總數Total	256

2. 服務推行情況Services Rendered

家居照顧服務項目Home Care Service Categories	服務數字Number
直接照顧服務#時數Direct Care Services# Hours	1452.5
接受支援服務^的個案數目No. of Cases of Support Services^	77
支援服務^次數No. of Cases of Support Services^	1,038
照顧者訓練／活動次數No. of Carer Training / Activities	39
服務使用者／照顧者滿意百份比Service User / Carer Satisfaction Rate	100%

直接照顧服務包括個案需要評估及照顧計劃管理、個人照顧、特別護理、簡單護理及復康運動

^ 支援服務包括送膳、家務協助、護送、暫托、24小時緊急支援、照顧者支援、輔導服務

Direct Care Services include case needs assessment and care plan management, personal care, special care, simple nursing care and rehabilitation exercise

^ Support Services include delivery of meals, household assistance, escort, respite, 24 hour emergency support and counselling service

Volunteer Awards

個人Individuals

服務三年For 3 Years

區瑋珈	AU Wai Ka	何少金	HO Siu Kam	吳鎧澈	NG Hoi Ching
歐陽浚熙	AU YEUNG Chun Hei	何祉樂	HO Tsz Lok	吳國盛	NG Kwok Shing
歐陽均然	AU YEUNG Kwan Yin	何泳喬	HO Winkie	吳燕婷	NG Yin Ting
陳卓琳	CHAN Cheuk Lam	韓佩華	HON Pui Wa	布佩枏	PO Pui Lam
陳智謙	CHAN Chi Him	盧曉瑜	JAMIE Ella Lu	潘緻軒	POON Chi Hin
陳智炫	CHAN Chi Yuen	甘穎妍	KAM Wing Yin	潘錦明	POON Kam Ming
陳展恒	CHAN Chin Hang	姜雅茵	KEUNG Nga Yan	邵調鳳	SHIU Tiu Fung
陳顥新	CHAN Ho Sun	江秀卿	KONG Sau Hing Alice	薛淑芬	SIT Suk Fun
陳顥言	CHAN Ho Yin	關翠芬	KWAN Chui Fun	薛淑梅	SIT Suk Mui, Cassandra
陳凱欣	CHAN Hoi Yan	關雯善	KWAN Man Sin	蕭廷芳	SIU Ting Fong
陳君頌	CHAN Kwan Chung	黎芊妤	LAI Chin Yu	宋景豪	SUNG King Ho
陳明富	Chan Ming Fu	黎嘉儀	LAI Ka Yi	盧曉晴	TAYLOR Emma Lu
陳雪敏	CHAN Sharon	林靜賢	LAM Ching Yin	杜雪琪	TO Seut Ki
陳芷平	CHAN Tsz Ping	林禧縉	LAM Hei Yu	曾靖傑	TSANG Ching Kit
陳芷茵	CHAN Tsz Yan, Gianna	林可芹	Lam Ho Kan	曾靖童	TSANG Ching Tung
陳子睿	CHAN Tsz Yui	林婷雅	LAM Ting Nga	曾麗萍	TSANG Lai Ping
陳恩希	CHAN Yan Hei	林賢諾	LAM Yin Nok	曾敏惠	TSANG Man Wai
陳以樂	CHAN Yi Lok	劉才嬌	LAU Choi Kin	謝智威	TSE Chi Wai
陳惜愛	CHEN Xiai	劉思明	Lau Sze Ming, Amy	曹牧優	TSO Muk Yau
鄭文星	ChENG Man Sing	劉思好	LAU Sze Yu	黃俊星	WONG Chun Sing
鄭靄琪	CHENG Oi Ki	劉子謙	Lau Tsz Him	王海懿	WONG Hoi Yi
卓鎮軒	CHEUK Chun Hin	羅逸恆	LAW Yat Hang	王珈晴	WONG Ka Ching
張慶錦	CHEUNG Hing Kam	李澤文	LEE Chak Man	黃樂瑤	WONG Lok Yiu
張興顏	CHEUNG Hing Ngan Candy	李曉虹	LEE Hiu Hung	黃柏軒	WONG Pak Hin
張紫晴	CHEUNG Tsz Ching	李浩	LEE Ho	王心怡	WONG Sum Yi
張紫穎	CHEUNG Tsz Wing	李家儀	LEE Ka Yee	黃依琪	WONG Yi Ki
張予望	CHEUNG Yue Mong	李錦妍	LEE Kam Yin	胡佳沁	WU Kai Tsam
張予愛	CHEUNG Yue Oi	李煥卿	LEE Woon Hing	楊捷榮	YEUNG Chit Wing
趙柏喬	CHIU Pak Kiu	梁蓮枝	LEUNG Lin Chi	楊鍵鏘	YEUNG Kin Cheong
張應瑩	CHLONG Ing Yeng	梁穎琪	LEUNG Wing Ki	尹浚丞	YIN Tsun Shing
蔡柏芝	CHOI Pak Chi	李佩榆	LI Pui Yu	葉芷伶	YIP Chi Ling
蔡希汶	CHOY Hei Man	李汶駿	LI Ricky	葉啟慧	YIP Kai Wai
朱雯筠	CHU Man Kwan	廖慧芬	LIU Wai Fun	于慶喆	YU Hing Chit
諸毓華	CHU Yuk Wa	廖婉恩	LIU Yuen Yan	余靄群	YU Oi Kwan
崔玉霞	CHUI Yuk Ha	盧緻理	LO Chi Sing	袁緯君	YUEN Cheuk Kwan
馮卓軒	FUNG Cheuk Hin	梁富麗	LOUNG Fu Lai	袁正謙	YUEN Ching Him, Oscar
關宇鑫	GUAN Yu Yam	呂曉彤	LUI Hiu Tung	袁珏霖	YUEN Kok Lam, Clayton
何靜儀	HO Ching Yee	呂健玉	LUI Kin Yuk	袁永輝	YUEN Wing Fai
何祖儒	HO Cho Yue	馬安容	MA On Yung	翁家怡	YUNG Ka Yi
何浩弘	HO Hou Wang	麥珈晴	MAK Ka Ching	朱翰滔	ZHU Hang Tao
何銘熙	HO Ming Hei	麥兆匡	MAK Siu Hong		
何銘雯	HO Ming Man	梅惠卿	MUI Wai Hing		

服務五年For 5 Years

陳嘉玲	CHAN Ka Ling	劉國本	LAU Kwok Pun	戴嘉雯	TAI Ka Man
陳駿熙	CHAN Tsun Hei	劉芷晴	LAU Tsz Ching	譚博文	THAM Pok Man
周慧然	CHAU Wai Yin	李嘉琳	LEE Ka Lam	曾婉君	TSANG Yuen Kwan
張予宓	CHEUNG Yue Fook, Chianna	李國斌	LEE Kwok Pun	謝苑玲	TSE Yuen Ling
程家敏	CHING Ka Mun	李文晞	LEE Man Hei	黃浩威	WONG Ho Wai
周嘉儀	CHOW Ka Yee	李傲菊	LEE Ngo Kuk	黃金標	WONG Kam Piu
朱壽裕	CHU Sau Yu	李梓壘	LEE Tsz Long	黃銘恒	WONG Ming Hang
朱笑雲	CHU Siu Wan	李芷穎	LEE Tsz Wing	王淑芬	WONG Shuk Fun
鍾綺綾	CHUNG Yee Ling Elaine	李偉彥	LEE Wai Yin	王詩淳	WONG Sze Shun
方恩陶	FONG Yan To	李冠霖	LI Kwun Lam	黃指諾	Wong Tsi Nok
何建東	HO Kin Tung	麥芷甄	MAK Tsz Yan	胡浚傑	WU Chun Kit
姚汝林	IU Yu Lam	吳凱喬	NG Hoi Kiu	胡浚熙	WU Tsun Hei
甘麗妍	KAM Lai Yin	吳年慶	NG Lin Hing	游佩珍	YAU Pui Chun
關愛穎	KWAN Kathy Oi Wing	伍梓釗	NG Tsz Chiu	姚汝澄	YIU Yu Ching
黎卓翹	LAI Cheuk Kiu	彭思婷	PANG Sze Ting	袁志謙	YUEN Chi Hin

服務七年For 7 Years

區哲銘	AU Chit Ming	劉婉兒	LAU Yuen Yi	蕭廷恩	SIU Ting Yan
陳嘉俊	CHAN Ka Chun	廖芷瑩	LIU Chi Ying Irene	沈頌祺	SUM Chung Ki
陳睿曦	CHAN Yui Hei	羅嘉煒	LO Ka Wai	沈茵玲	SUM Yan Ling
周錦欣	CHAU Kam Yan	駱浩然	LOK Ho Yin	沈茵美	SUM Yan Mei
蔡致志	CHOI Chi Chi	文治元	MAN Chi Yuen	曾鎧澄	TSANG Oi Ching
江漢忠	KONG Hon Chung	文政元	MAN Ching Yuen	謝尾榮	TSE My Wing
林詩瀚	LAM Sze Hon, Timothy	文俊傑	MAN Chun Kit	余俊緯	YU Chun Wai
林泳鈞	LAM Wing Kwan, Tiffany	吳嘉瑜	NG Ka Yu		

服務九年For 9 Years

蔡卓嫻	CHAI Cheuk Man	張弼	CHEUNG Tao	梁倩華	LEUNG Sin Wah
陳浩城	CHAN Ho Shing	鍾靖欣	CHUNG Ching Yan	吳艷儀	NG Yim I
陳宇彬	CHAN Yu Pan	霍璟軒	FOK King Hin	沈灼蓮	SHUM Cheuk Lin
陳翠麗	CHEN Chui Lai	何綺群	HO Yee Kwan	黃幸宜	WONG Han Yi
陳翠美	CHEN Chui Mei	郭汶晞	KWOK Hei Sing	黃浩堃	WONG Ho Kwan
張玉娣	CHEUNG Candy	郭起承	KWOK Man Hei	黃景宜	WONG King Yi
張家霖	CHEUNG Ka Lam	林娟	LAM Kuen	黃日華	WONG Yan Wah
張雅詩	CHEUNG Nga Sze	劉玉媚	LAU Yuk Mei		
張佩琳	CHEUNG Pui Lam	梁雋熙	LEUNG Chun Hei		

服務十一年For 11 Years

張志謙	CHANG Chi Him	林淑嫻	LAM Suk Han	宋佩儀	SUNG Pui Yee, Pearl
張子軒	CHEUNG Tsz Hin	李典雲	LI Din Ying	邱梓龍	YAU Tsz Lung

服務十五年For 15 Years

霍家浩	FOK Ka Ho
嚴紫紅	YIM Tsz Hung

服務二十年For 20 Years

陳江發	CHAN Kong Fa
劉麗珍	LAU Lai Chun

傑出義務工作獎Outstanding Volunteer Service Award

陳卓琳	CHAN Cheuk Lam	何根逞	HE Pui Ching	練汶迪	LIN Man Tik
陳奧之	CHAN O Chi	林詩瀚	LAM Sze Hon, Timothy	石夢廈	SHI Meng Sha
鄭緯騏	CHEUNG Wai Ki	李嘉琳	LEE Ka Lam	鄧盈盈	TANG Ying Ying
張稀堯	CHEUNG Hei Yiu, Hailey	李名揚	LEE Ming Yeung	黃凱豐	WONG Hoi Fung
張紫晴	CHEUNG Tsz Ching	李韶翀	LI Siu Chung	王詩鉅	WONG Sze Ni
方君樂	FONG Kwan Lok	李彥彤	LI Yin Tung	楊梓鋒	YEUNG Tsz Fung

積極參與獎Enthusiastic Participation Award

陳卓穎	CHAN Cheuk Wing Donald	林兆康	LAM Siu Hong	沈凱傑	SOM Hoi Kit
陳濠軒	CHAN Ho Hin	林峻熙	LAM Tsun Hei	戴君澤	TAI Kwan Chak
陳凱琳	CHAN Hoi Lam	劉家聰	LAU Ka Chung	譚正豪	TAM Ching Ho
陳棟桐	CHAN Hong Tung	劉芷霖	LAU Tsz Lam	唐曉鋒	TONG Hiu Fung
陳嘉豪	CHAN Ka Ho	李焯霖	LEE Cheuk lam	唐瀚甄	TONG Ho Yan
陳穎澍	CHAN Wing Yan	李婷	LEE Ting	曾斯朗	TSANG Sze Long
陳逸宇	CHAN Yat Yu	李蔚嫻	LEE Wai Shan	蔡卓瑋	TSOI Cheuk Wai
陳豫	CHAN Yu	梁浩然	LEUNG Ho Yin	蔡梓瑋	TSOI Tsz Wai
周嘉詩	CHAU Ka Sze	梁傲軒	LEUNG Ngo Hin	徐梓蔚	TSUI Tze Wai Jeanne
鄭尚霖	CHEUNG Sheung Lam Marco	梁子健	LEUNG Tsz Kin	徐日朗	TSUI YAT LONG
張慶妍	CHEUNG Hing Yin	梁穎晴	LEUNG Wing Ching	魏雋祺	WEI Ian Weir
張樂怡	CHEUNG Lok Yi	梁穎珊	LEUNG Wing Shan	翁依彤	WENG Yee Tung
張雅詩	CHEUNG Nga Sze	梁鈞燁	LIANG Jun Ye	黃智添	WONG Chi Tim
張寶琮	CHEUNG Po King	廖芷瑩	LIU CHI YING	黃雋亨	WONG Chun Hang
張惠然	CHEUNG Wai Yin	廖智朗	LIU Chin Long	黃興浩	WONG Hing Ho
錢偉熙	CHIN Wai Hei	廖雅霖	LIU Nga Lam	黃家麒	WONG Ka Ki
趙玟鋼	CHIU Moon Yan	羅穎琛	LOW Wing Sham	王倩琦	WONG Sin Ki
趙煒泰	CHOU Wai Tai	呂宇耀	LUI Yu Yiu	黃天霖	WONG Tin Lam
鍾家華	CHUNG Ka Wa	文治元	MAN Chi Yuen	嚴愷晴	YIM Hoi Ching
方恩陶	FONG Yan To	文貝多	MAN Tui Dor	嚴雅思	YIM Nga See Alice
侯淑菁	HOW Shuk Ching	吳少傑	NG Siu Kit	余芷晴	YU Tsz Ching
許志瑋	HUI Chi Wai	歐建鋒	OU Kin Fung	袁天成	YUEN Tin Shing Nathan
郭昊榮	Keko Ho Wing	彭思婷	PANG Sze Ting	袁偉銘	YUEN Wai Ming
郭香	Kowk Heung	彭奕琳	PANG Yik Lam	張立輝	ZHANG Li Hui
黎俊軒	LAI Chun Hin	蕭遙	SIU Yiu	鄭嘉訊	ZHENG Jia Xun
黎雅姿	LAI Nga Chi	蘇苡淳	SO Yi Shun		

愛心義工獎 Caring Volunteer Award

卞立勤	BIN Lap Kan	林康湧	LAM Hong Tung	潘羽豐	POON Yu Fung
陳澤生	CHAN Chak Sang	林慕貞	LAM Mo Ching	錢夕英	QIAN Xiying
陳國健	CHAN Kwok Kin Ken	劉思明	LAU Sze Ming, Amy	譚瑤娟	TAM Yu Kuen
陳穎曦	CHAN Wing Hei	劉婉兒	LAU Yuen Yi	杜萍	TO Ping
周榮輝	CHAU Wing Fai	梁焯彥	LEUNG Cheuk Yin	唐嘉欣	TONG Ka Yan
鄭澤鴻	CHEUNG Chak Hung	林鴻青	LEUNG Hung Ching	唐秀卿	TONG Sau Hing
卓培端	CHEUK Pui Tuen	梁沈	LEUNG Shum	曾趙子翹	TSANG Chiu Tsz Kiu
卓培宏	CHEUK Pui Wang	梁欣彤	LEUNG Yan Tung	曾趙子甯	TSANG Chiu Tsz Ning
卓培然	CHEUK Pui Yin	李卓錦	LI Cheuk Kam	曾婉君	TSANG Yuen Kwan
張慧萍	CHEUNG Wai Ping	李慧萍	LI Wai Ping	謝卓洺	TSE Cheuk Ming
張念澄	CHEUNG Nim Ching	李耀榮	LI Yiu Wing	謝智威	TSE Chi Wai
張峻山	CHEUNG Tsun Shan	林潔鋤	LIN Gitsi Jessie	謝嘉賢	TSE Ka Yin
張奕暉	CHEUNG Yik Fai	劉海芬	LIU Haifen	黃金文	WONG Kam Man
錢煜文	CHIN YuK Man	廖偉雄	LIU Wai Hung	黃樂希	WONG Lok Hay
鍾婉冰	CHUNG Yeun Ping	呂亦蓮	LU Yilian	黃德耀	WONG Tack Yiu
方美容	FONG Mei Yeung Musetta	呂學堯	LUI Hok Yiu	胡詠儀	WU Wing Yee
方少琮	FONG Siu King	呂恩詩	LUI Yan Sze	楊思穎	YEUNG Sze Wing
何偉祥	HO Wai Cheung	陸麗蓮	LUK Lai Lin	余俊緯	YU Chun Wai
高家偉	KO Ka Wai	文政元	MAN Ching Yuen	袁淑貞	YUEN Suk Ching
江秀卿	KONG Sau Hing Alice	聞俊	MAN Chun	戎寶玲	YUNG Po Ling Ivy
郭啟源	KWOK Kai Yuen	文俊傑	MAN Chun Kit	鍾行深	ZHONG Grace
郭宛宜	KWOK Yuen Yi	吳煒杰	NG Wai Kit	鍾卓之	ZHONG Zhuo Zhi
賴凱晴	LAI Hoi Ching	潘曉朗	POON Hiu Long		

小組 Groups

義工小組服務獎 Volunteer Group Service Award

「小火子」關社組（初小長期義工隊）

BG兒童議會※義工隊（長期義工隊）

Skyward

好·義·事※青年義工隊（長期義工隊）

兒童·社區手作市集※義工隊

麗城Yo Yo Busker※義工隊

鳴謝名單

Acknowledgements

3Winesmen Company	88有機農莊有限公司 88 Organic Farm Limited
點滴是生命 A Drop of Life	屈臣氏集團 A.S.Watson Group
Above The Line Company Limited	Active Concept Limited
伍威權慈善基金 Albert Wu Charitable Trust	雅麗氏何妙齡那打素醫院精神科 Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
Andhi Khola Store	劉德華慈善基金會 Andy Lau Charity Foundation Limited
心說工作室 Art of Mind	雅詩琴行 Artus Piano Co.
神召會康樂中學 Assembly of God Hebron Secondary School	大埔區中學校長會 Association of Secondary School Heads, Tai Po District
優越智能巴士有限公司 Auf Nachfrage Bus Limited	然美坊美容中心 Beauty Fair
伙炭 Beta Workshop	映動文化 Beyond Sports
培啟慈善團體有限公司 Blossom Charity Limited	香港女童群益會賽馬會粉嶺青少年綜合服務中心 Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club Fanling Children & Youth Integrated Services Centre
佛教般若安老院有限公司 Buddhist Poh Yea Home for The Aged Limited	畢士創意工作室 Buds Creative Factory
Buyble Limited	三醫館 C Cube C.M. Clinic
佳創系統有限公司 Caretech System Limited	明愛隆亨綜合家居照顧服務 Caritas Integrated Home Care Services - Lung Hang
明愛沙田綜合家居照顧服務 Caritas Integrated Home Care Services - Shatin	明愛打鼓嶺幼兒學校 Caritas Nursery School - Ta Kwu Ling
世紀泳池有限公司 Century Pools Ltd.	陳鈞電器工程有限公司 Chan's Fuk Hing Electrical Contractors Limited
池光（聯光）金屬製品電鍍有限公司 Chi Kwong (Luen Kwong) Metal Products & Electroplate Factory. Limited	卓酷品牌策劃有限公司 Chicle Communications Limited
饒潮有限公司 Chill Zone Company Limited	中西飲食業職工會 Chinese & Western Food Workers Union
香港中華基督教青年會天平長者鄰舍中心 Chinese YMCA of Hong Kong Tin Ping Neighborhood Elderly Centre	青蔥綠葉行動慈善基金會 Ching Chung Action Foundation Limited

珠江眼鏡製造廠有限公司 Chu Kong Optical Manufactory Limited	翠翠樂園 Chui Chui Garden Organic Farm
施特偉科技（中國）有限公司 Cityray Technology (China) Limited	思傑牙科醫務中心 CJ Dental Care
鍾情咖啡有限公司 Coffee Lover Limited	鴉有限公司 Coffee Obsession Limited
溫馨護老中心 Comfort Elderly Home	樂柔美健服有限公司 Comfort Me Health Wear Co. Ltd.
康德堂中醫診所 Conduct Chinese Medicine Clinic Limited	康迪斯數碼 Contex Digital
高碧（香港）有限公司 Corporate Press (HK) Limited	以禮助人協會 Courtesy for Good Association
酷·舞蹈工作室有限公司 Crew Players Dance Complex Limited	十字路會 Crossroads
文化村生活及復康產品有限公司 Culture Homes Healthcare Company Limited	數碼港 Cyberport
循環音樂工作室 Cycle Studio	D8 Concpet
聽樂舞蹈有限公司 Dance Beat Studio Limited	日日集團有限公司 Day Day Group Limited
Deep Breathe Aroma	電通 Dentsu
鑽的（香港）有限公司 Diamond Cab (HK) Limited	香港鑽石總會有限公司 Diamond Federation of Hong Kong China Limited
獨樂制作 Dokuran Production	朱佩娟醫生醫務所 Dr Anita Chu's Medical Practice
頂豐建築集團控股有限公司 Dream Building Construction Group Holding Limited	全動力建築師有限公司 Dynamics Architect Limited
以高教育及醫療護理有限公司 Eagle Education and Medical Health Care Limited	置業易 EcHouse
生態協會有限公司 Eco Institute Limited	基督教信義會北區青少年綜合服務中心 ELCHK North District Integrated Youth Service Centre
基督教香港信義會屯門西長者日間護理中心 ELCHK Tuen Mun West Day CARE Centre For The Elderly	歷耆者有限公司 Eldpathy Company Limited
陞悅物業代理公司 Elite Star Property Agency Co.	精英社有限公司 Elite Thai Boxing & Fitness Limited
中國香港新興運動聯盟有限公司 Emerging Sports Federation of Hong Kong, China	Ep-FitPro Plus Limited
ER Esports Academy	ER Esports Limited
ER Sport Education Limited	木衛二（香港）鑄茶所 Europa Tea Foundry
基督教香港信義會社會服務部 Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong	彩迅（亞洲）有限公司 Express Luck (Asia) Limited
Ez-Baking	粉嶺區鄉事委員會 Fanling District Rural Committee

粉嶺禮賢會中學 Fanling Rhenish Church Secondary School	肥仔達食品有限公司 Fatchitat Food Company Limited
大埔區家長教師會聯會 Federation of Parent -Teacher Association, Tai Po District	中國軟式曲棍球有限公司 Floorball Federation of Hong Kong, China
惜食堂 Food Angel	Foot-SPA- Moment
大埔獅子會基金有限公司 Foundation of Lions Club of Tai Po Company Limited	Four X Four Limited
果青 Fruit Teens	八月十五 Fullmoon Creative
鳳溪第一中學 Fung Kai No.1 Secondary School	鳳溪公立學校 Fung Kai Public School
鳳溪公立學校校友會有限公司 Fung Kai Public School Old Student's Association Ltd.	嘉禹綠能服務有限公司 Garron Green Energy Services Limited
嘉禹股份有限公司 Garron Holdings Limited	Geisha Lounge
緯球有限公司 Global Chief Limited	綠色假期（香港）有限公司 Go Green Travel (HK) Limited
Godiva TRA Limited	GP43
恩典中醫診所 Grace Chinese Medicine Clinic	翹恩管理服務有限公司 Gracemed Management Limited
華麗顧問（香港）有限公司 Grandeur Consultant (HK) Limited	恩榮護老中心 Great Honour Home For Elderly
恆景安老院 Hang King Home of Aged	興勝建築有限公司 Hanison Construction Company Limited
跑馬地社區聯會 Happy Valley Community Association	恆益國際（亞洲）有限公司 Harris International (Asia) Limited
健康行動有限公司 Health Action Limited	港仁中醫服務中心 Healthy HK Chinese Medicine
Heanna Bridal	小傭雲（國際）有限公司 Helpers Cloud International Limited
Hex Fitness Limited	香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學 HHCKLA Buddhist Ma Kam Chan Memorial English Secondary School
香港萬國宣道浸信會社會服務田裕浸信會長者鄰舍中心 HK ABWE Social Services Tin Yue Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre	香港導師會 HKTA Hong Kong Tutor Association
香港大學專業進修學院生命科學及科技學院 HKU SPACE College of Life Sciences and Technology	香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心 HKYWCA Ellen Li District Elderly Community Centre
浩力僱傭中心有限公司 Holy Employment Centre Limited	香港園藝治療協會 Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture.
荃灣區青少年發展聯會 Hong Kong Association of Youth Development	香港美容健體專業人員總會 Hong Kong Beauty and Fitness Professional General Union
香港專業進修學校 Hong Kong College of Technology	香港蒸餾所 Hong Kong Distillery

香港宣教會大興長者鄰舍中心 Hong Kong Evangelical Church Tai Hing Neighbourhood Elderly Centre	香港各界婦女聯合協進會 Hong Kong Federation of Women
香港婦女中心協會—慧思薈（粉嶺） Hong Kong Federation of Women's Centres WISE (Fanling)	香港家居有限公司 Hong Kong Furniture Limited
香港專業教育學院（沙田） Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)	香港愛寵專科學院有限公司 Hong Kong One Pet Academy Limited
香港傷健協會新界傷健中心 Hong Kong PHAB Association New Territories PHAB Centre	香港紅十字會 Hong Kong Red Cross
香港科技園 Hong Kong Science & Technology Parks Corporation	香港證券學會 Hong Kong Securities Professionals Association
香港順德人聯會 Hong Kong Shunde People Association	香港日恒傳訊有限公司 Hong Kong Sun Image Management Co., Ltd
Hong Kong Tirapy Federation Ltd.	香港導師會有限公司 Hong Kong Tutor Association Ltd
香港表廠商會有限公司 Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited	香港青年工業家協會 Hong Kong Young Industrialists Council
香港置地 Hongkong Land Limited	希望彩虹慈善基金 Hope Rainbow Charitable Foundation Limited
康德（大埔）護老院有限公司 Hopkins (Tai Po) Nursing Home Limited	阿棍屋 House of Joy & Mercy
許讓成紀念基金有限公司 Hui Yeung Shing Memorial Foundation Limited	艾爾國際醫療復康中心有限公司 Ice Healing & Health Pro Limited
創科顧問（香港）有限公司 Infrastructure Professional Consulting Services Limited	Injective interior design studio
Inspire Hub Limited	國際四方福音會香港教區有限公司建生堂耆年中心 Internatioal Church of the Foursquare Gospel Hong Kong District Limited Kin Sang Church Elderly Centre
國際健康及運動聯盟（集團）有限公司 International Health and Sports League (Group) Limited	國際康體專才培訓學院 International Personal Trainers and Fitness Academy
iPhoto Studio Production Ltd.	宏科科技（香港）有限公司 i-Success Technology (HK) Limited
Jessi Beauty (HK) Co.	賽馬會流金匯 Jockey Club Cadenza Hub
賽馬會耆智園 Jockey Club Centre for Positive Ageing	Joysep Floral
萬花瞳 Kaleidoscope	康隆南亞食品 Kang Long Southasia Foods
Kanny's Living Art Studio	基督教宣道會基蔭堂 Kei Yam Alliance Church
基蔭家庭服務中心 Kei Yam Family Services Centre	嘉里物業管理服務有限公司 Kerry Property Management Services Limited
基斯頓啟蒙教育中心 Keystone Academy Education Centre	童學園 Kiddio

港深聯合物業管理有限公司 Kong Shum Union Property Management Co., Ltd.	古天樂慈善基金 Koo Tin Lok Charitable Foundation Limited
權哥火鍋 Kuen's Hotpot	林寶堅尼車主會慈善基金有限公司 Lamborghini Owners Charity Fund Limited
篤志傳道會利安福音堂 Lee On Gospel Church of The Hope Mission	陳綺婷舞蹈學院有限公司 Les Danseurs Dance Academy
延年香港有限公司 Life Extension company Limited	蘭柏萊詩有限公司 Life Inspiration (HK) Limited
Life Sky Charter Limited	Life Travel Limited
樂活易有限公司 Lifedb Limited	靈糧堂劉梅軒中學 Ling Liang Church MH Lau Secondary School
香港錦繡獅子會有限公司 Lions Club of Fairview Hong Kong Limited	九肚山獅子會 Lions Club of Kau To Shan
大埔獅子會 Lions Club of Tai Po	小蜜蜂慈善基金 Little Bee Charity Fund
小冬冬創意樂園 Littleton Discovery Playgroup	馬鞍山民康促進會 Ma On Shan Promotion of Livelihood and Recreation Association
彭瀚中醫診所 Man Hon C.M. Clinic	文藝印刷有限公司 Mangraphic Printing Co. Ltd.
匡體復康治療中心 Manual Care Rehabilitation Limited	毛孩角 Mao's Corner
麥堅時復康服務中心有限公司 Mckenzie & Associates Rehabilitation Services Limited	麥堅時醫護有限公司 Mckenzie Healthcare Limited
Medalist (HK)	Megabox Management Services Ltd.
悠揚樂軒 Melody Cantonese Opera Singing Institute	循道衛理中心支援在公立醫院 接受治療後離院的長者試驗計劃 Methodist Centre Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment
妙芳國際有限公司 Milaromas International Limited	明月堂中醫診所 Ming Yue Tong
MT Esports Education	My Fitness Limited
敘事繪畫治療學院有限公司 Narrative Drawing Intervention Institute Limited	思姿美有限公司 Nature Beauty Limited
Nerico Brothers Limited	卓沛企業有限公司 New Champ Enterprise Company Limited
新昌記食品有限公司 New Cheong Kee Food Product Company Limited	旭駿貿易有限公司 New Device Limited
荃灣區社團聯會有限公司 New Territories Association of Societies	北區醫院精神科 North District Hospital Department of Psychiatry
北區醫院職業治療部 North District Hospital Department of Occupational Therapy	Not One Less Coffee
香港新界北區廠商會有限公司 NT North District Manufacturers Association	Number 9 Coffee

愛德（沙田）安老院有限公司 Oi Tak (Sha Tin) Old People's Home Limited	萬福亞洲食品有限公司 Oriental Foods Expert Limited
香港戶外生態教育協會有限公司 Outdoor Wildlife Learning Hong Kong	地球村 OverseaE
業主居民聯會—上水翠麗花園 Owners & Residents Association - Sheung Shui Tsui Lai Garden	香港寶潔有限公司 P&G Hong Kong
百利旅運公司 Pat Lee Transportation	香港九龍貝爾特酒店 Penta Hotel Hong Kong, Kowloon
五旬節于良發小學 Pentecostal Yu Leung Fat Primary School	中國香港體適能總會有限公司 Physical Fitness Association of Hong Kong China
筆克（香港）有限公司 Pico international (hk) limited	樂歷生命教育中心 PNL Company Limited
保良局好幫手（屯門及元朗） Po Leung Kuk Care Service for the Elders (Tuen Mun and Yuen Long)	保良局元朗改善家居及社區照顧服務 Po Leung Kuk Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Services
王子食品集團有限公司 Prince Foods Group	瑪嘉烈醫院兒童身心全面發展服務 Princess Margaret Hospital Comprehensive Child Development Service
軌道電競教育計劃 Project of Vinculum limited	Proracing Limited
優廚食品 QualiChef	優鮮食品有限公司 QualiFresh Catering Limited
彩暉（膠袋）企業有限公司 Rainbow Light Enterprise Limited	驕陽護老院有限公司 Ray Of Sun Elderly Home Limited
Red Square Education Centre Limited	Relax Coffee
銘恩中心有限公司 Remembrance of Grace Centre Limited	基督教銘恩堂粉嶺堂 Remembrance Of Grace Church Fanling Church
基督教銘恩堂大埔堂 Remembrance Of Grace Church Tai Po Church	利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong
香港精英扶輪社 Rotary Club of Ability Hong Kong	大埔扶輪社 Rotary Club of TaiPo
香港德瑞會計事務有限公司 Royal Talent Accounting Advisory Limited	德盛會計師事務所 Royal Talent CPA
拉夫寵物生活有限公司 RUFF & FETCH Limited	泰程培啟環球服務有限公司 S.P. CREATION BLOSSOM GLOBAL SERVICES LIMITED
耆康會陳登匯駿天地 SAGE Chan Dang Centre For Active Ageing	耆康會方樹泉中心 SAGE Fong Shu Chuen Centre
救世軍大埔長者社區服務中心 Salvation Army Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens	生誠教育有限公司 Sang Shing Education Limited
新翔（香港）有限公司 SATS HK Limited	施樂高雅馳環球有限公司 Scirocco Arch Global Ltd
香港童軍總會大埔南區童軍會 Scout Association of Hong Kong - Tai Po South District	勵恆社 Senior Citizen Fraternity

長者安居協會 Senior Citizen Home Safety Association	中國香港藤球總會有限公司 Sepaktakraw Federation of Hong Kong, China
裳樂匯坊 Sew On Studio	香港森林浴 Shinrin Yoku Hong Kong
尚志館 Shoshikan	炫人頭學院有限公司 ShowOff Academy
薈色園主辦可康耆英鄰舍中心 Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens	薈色園主辦可善護理安老院 Sik Sik Yuen Ho Shin Home for the Elderly
Since Salon Limited	華誠證券有限公司 Sino Grade Securities Ltd.
科興控股（香港）有限公司 Sinovac Biotech (Hong Kong) Limited	聖公會陳融中學 SKH Chan Young Secondary School
美肌堡有限公司 Skin Pro Limited	社會福利署—獎券基金 Social Welfare Department - Lotteries Fund
誠順音響有限公司 Someone Music Co. Ltd	魂愛文族有限公司 Soullove Kulture Limited
SP Creation	點點火創意媒體製作 Sparkle X Inspire Creative Media
聖方濟敬老院 St. Francis Old Age Home Limited	星樂國際娛樂有限公司 Star Label International Entertainment Company Limited
香港教育大學學生事務處 Student Affairs Office, The Education University of Hong Kong	新聯食品有限公司 Sun Luen Food Products Co. Ltd.
晨風數碼 Sun Phone Digital Company	太古地產 Swire Properties
大埔浸信會社會服務處 Tai Po Baptist Church Social Service	大埔民政事務署 Tai Po District Office Home Affairs Department
得滿集團控股有限公司 Tak Moon Holdings Limited	才藝教育有限公司 Talent Education Limited
騰信基金會 Tencent Charity Foundation	天方醫藥治療中心 T-Formula Chinese Medicine Clinic
寶軒酒店及公寓 The Bauhinia Hotels & Apartments	中華基督教禮賢會香港區會禮賢會沙田長者鄰舍中心 The Chinese Rhenish Church Hong Kong, Shatin Rhenish Neighbourhood Elderly Centre
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	香港教育大學 The Education University of Hong Kong
香港華人基督教聯會廣蔭頤養院 The Hong Kong Chinese Christian Churches UnionKwong Yum Care Home	香港電子業商會 The Hong Kong Electronic Industries Association
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	天平邨業主立案法團 The Incorporated Owners of Tin Ping Estate
怡和機器有限公司 The Jardine Engineering Corporation Limited	香港基督教循道衛理聯合教會循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務 The Methodist Church, Hong Kong Yang Memorial Methodist Social Service Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

鄰舍輔導會馬鞍山鄰里康鄰中心 The Neighbourhood Advice-Action Council Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre	軟餐俠 The Project Futurus Limited
明光社 The Society for Truth and Light	天津名醫館有限公司 Tian Jin Medical Specialist Clinic Limited
荃灣鄉事委員會 Tsuen Wan Rural Committee	基督教香港崇真會禧福頤樂天地 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Jubilee Neighbourhood Elderly Centre
基督教香港崇真會大埔改善家居及社區照顧服務 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Tai Po Enhanced Home and Community Care Services	東華三院改善家居及社區照顧服務（沙田） TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Sha Tin)
東華三院戴東培護理安老院 TWGHs Tai Tung Pui Care And Attention Home	東華三院王澤森長者地區中心 TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre
聯合國兒童基金會 UNICEF	聯合利華（香港）有限公司 Unilever Hong Kong Limited
基督教聯合那打素社康服務綜合家居照顧服務隊 United Christian Nethersole Community Health Service Integrated Home Care Service Team	Universal Sports League Limited
華爾登餅店 Wah Yee Tang Cake Shop	啟康物理治療中心（荃灣） Warren & Partners Physiotherapy Centre (Tsuen Wan)
品尚美食國際有限公司 WE Catering International Limited	創富物業代理有限公司 Wealth Property Agency Limited
唯家集團有限公司 Wearewecare Group Limited	爽WiFi WebVivo Limited
金偉投資有限公司 Well Fortune Investment Limited	偉富證券有限公司 WellFull Securities Company
白石燒烤 Whitehead Barbecue	威林洋行 William Pharmaceutical Agency
衛理復康服務中心有限公司 Willing Rehabilitation Services Centre Limited	風鈴音樂藝術中心 Windchime Art & Music Centre
永祥公司 Wing Cheung Company	永利嘉企業股份有限公司 Win-Lex Enterprise Ltd.
香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心 Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong Leung Lee Sau Yu Neighbourhood Elderly Centre	仁濟醫院學校社工及支援服務 Yan Chai Hospital School Social Work and Support Service
仁濟醫院學前機構社會工作服務隊 Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions	仁愛堂彭鴻樟長者鄰舍中心 Yan Oi Tong Pang Hung Cheung Neighbourhood Elderly Centre
YM逍遙健步足球會 YM Joywalker Football Club	香港社福界聯合抗疫大行動
優游舞軒	聯和商會
佳記美食	思思美食店
天一實業公司	美國集運有限公司
半島豪庭會所	

The Executive Committee Members have pleasure in submitting their annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2022.

Business review

During the year, the Agency continued its principal activities as a non-profit-making welfare agency providing welfare services for the needy and deprived children, youths, elderly persons and their families. The core services included Integrated Family Services, Clinical Psychological Services, Integrated Home Care Services, Small Group Homes, Foster Care Services, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work Service, District Youth Outreach Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers, Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Community Care Services for the Elderly and special projects.

The reporting year was also marked by a series of service expansion. The Agency was awarded to operate Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment for a time-defined period of two years starting from October 2021 subsidized by Social Welfare Department (SWD). With effect from September 2021, additional resources for Strengthening Supporting Manpower for School Social Work Services in Secondary Schools were increased. Resources for enhancement has also been aligned to Cyber Youth Support Teams, and Mobile Training Centers under On-site Pre-school Rehabilitation Services.

Thanks to the support of the Jockey Club Charity Fund, three projects were launched last year: "All-Round CLD Mainstreaming Scheme", "Creative Dance Education and Social Service Support Programme", "Project IDEAL". With our past good track record, additional grant was allocated by the government departments, the "Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme" was approved by the Home Affairs Bureau to support leavers of Secondary School.

All our subvented services have been operated in accordance with the Lump Sum Grant Policy (LSG) and 16 Service Quality Standards of the Social Welfare Department, as well as other legal requirements such as employment ordinances and discrimination ordinances etc. As at 31 March 2022, the Agency has a team of 558 fulltime employees and a stable workforce from our parttime employees.

In compliance with SWD's requirements for NGOs receiving LSG subvention, the Agency has reviewed annually the remuneration packages of staff at the top 3-tiers. Altogether there were 19 staff at senior management positions, with total annual staff cost constituting around 8.46% of the Agency's annual subvention received from SWD.

With the support of the Social Welfare Development Fund (SWDF), we continue to strengthen the professional knowledge and build up the capability of our staff. In the year, we successfully provided 84 in-house training courses to our staff with 2,184 attendance and 813 training hours. We also actively nominated professional staff to participate in courses held by outside training organizations such as the Hong Kong Academy of Social Work and the Hong Kong Management Association.

We continue to build up connections with various partners. We successfully gained support from 160 service partners last year. The number of volunteers was 1,192 with a total 15,579 volunteer service hours. We would continue to strengthen the interface with partners of different sectors fostering a community atmosphere that values the youth as resources.

During the financial year 2021/22, the total income of the Agency was HK\$331,009,790.32. The subvention from the Social Welfare Department totaled HK\$276,003,223 was 83.4% of the total income. The Agency also received allocations from the Community Chest of Hong Kong and donations from different funding bodies, such as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the HSBC Community Fund, the Best Drugs Fund, the Home Affairs Department, etc. for special projects.

Business review (cont'd)

The total expenditure for the financial year of 2021/22 was HK\$330,702,616.82, of which 78.4% of the expenditure was spent on personal emoluments, 19.7% on other charges and 1.9% on rent and rates.

With regard to the investment portfolio as at 31 March 2022 mainly consisting of bank deposits in Hong Kong dollars, the financial risk was considered minimal. Our system of internal financial control ensures proper management of our financial resources in accordance with established policies and procedures. Each year, an external audit firm was appointed to conduct the audit of the financial statements of the company, which have been prepared in accordance with all applicable HKFRSs issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. Besides, regular, special and surprise internal inspections are conducted in various service units in areas such as service quality standards, leave records, information technology, security and inventory.

In compliance with the Best Practice Manual (BPM) of SWD, the management has conducted a review in compliance with the Level One requirements and Level Two guidelines of BPM in 2021/22. The Executive Committee has critically reviewed the LSG Reserve and Provident Fund (PF) Reserve during the year. The total LSG reserve and PF reserve of the company has been accumulated to HK\$96,391,972.71 and HK\$16,836,898.30 respectively and the financial status of the Agency was considered to be healthy. According to our policy, the Agency would maximize the use of PF reserve for non-snapshots staff in order to provide for retirement, retain staff and boost their morale. In March, the Executive Committee approved an enhanced provident fund scheme. A one-off injection in the sum of HK\$1,840,408 was deposited into the MPF account of non-snapshot staff who have served the Agency for over 10 years or above.

Looking ahead, in accordance with the Agency's theme set for the next two years, i.e. "Embracing young people, Bonding with family" we would continue to strive for engaging, enabling and embracing young people as well as strengthening the bonding among family members in all aspects of service planning and implementation.

Permitted indemnity provision

Directors' and officers' liability insurance, being a permitted indemnity provision for the benefit of the company's executive committee members, is currently in force and was in force throughout the financial year ended 31 March 2022. The Executive Committee members are entitled to be indemnified against all loss and claim in respect of any wrongful act, employment practice breach or trustee breach during the financial year.

Financial statements

The financial performance of the Agency for the year ended 31 March 2022 and its financial position at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 35.

Reserves

The Agency holds Lump Sum Grant reserves which are capped at 25% of annual total operating expenditure (excluding PF expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following fiscal year unless the cap is raised by the Director of Social Welfare Department upon application with justification from the Agency. The level of general reserves does not have the above mentioned restriction. The surplus is mainly generated from self-finance production activities. Details of movements in the reserves of the Agency during the year are set out in the statement of changes in reserves on page 8.

The Executive Committee Members of the Agency have adopted a reserve policy based on responsibility for organizational security, stability of service delivery and public education programme. For reserves related to activities supported by Social Welfare Development Fund, requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual and Best Practice Manual apply.

Executive Committee Members

The Executive Committee members of the Agency during the financial year and up to the date of this report were:

- Mr. Chan Lai Sang
- Chairman
- Mr. Cheung Wai Ho
- Vice Chairman
- Ms. Law Mei Fong
- Honorary Treasurer
- Mr. Leung Cho Bun
- Honorary Secretary
- Mr. Cheung Wai Keung
- Mr. Cheng Yiu Ping
- Ms. Tam Cheung Kit Ying
- Mr. Yuen Chi Choi
- Mr. Au Chi Keung

Pursuant to the Articles of Association of the Agency, all Executive Committee Members for the time being shall retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Executive Committee Members' interest in contract

At no time during the year was the Agency a party to any arrangement to enable the Executive Committee Members to acquire benefits by means of acquisition of debentures, if any, of the Agency or any other body corporate.

No transaction, arrangement or contract of significance to which the Agency was a party and in which an Executive Committee member of the Agency had a material interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Permitted indemnity provision

Directors' and officers' liability insurance, being a permitted indemnity provision for the benefit of the Agency's Executive Committee Members, is currently in force and was in force throughout the financial year ended 31 March 2022. The Executive Committee Members were entitled to be indemnified against all loss and claim in respect of any wrongful act, employment practice breach or trustee breach during the financial year.

Auditor

The financial statements have been audited by Messrs. LKY China who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Executive Committee

Paul Chan

Mr. Chan Lai Sang
Chairman

Hong Kong, 17 OCT 2022



Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong

Independent Auditor's Report

To the Members of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES ("the Agency") set out on pages 6 to 35 which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Agency as at 31 March 2022, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance. The Agency has complied with the requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual, Lotteries Fund Manual, Community Care Fund and School-based After-school Learning and Support Programmes Grant Agreement ("SBG Agreement") on implementing the programs including WiFi Project and School-based After-school Learning and Support Programmes (The expenditure incurred by the Agency is made in accordance with the SBG Agreement).

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKASAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Agency in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Executive Committee Members, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine are necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Agency's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Agency or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Agency's financial reporting process.



華強會計師事務所 LKY CHINA

Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong
Independent Auditor's Report (cont'd)
To the Members of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Partners:
甄達青會計師 JOSEPH T. W. YAN
陳文傑主任 NATALEE S.F. CHOY
KEN M.K. CHEUNG
CMA (Practising), FCA, FACA
CMA (Practising), FCA, FACA

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKASs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKASs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Agency's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Agency's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Agency to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

LKY China
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong, 17 OCT 2022

香港中環德輔道中99-105號大新大廈五字樓
5th Floor, Dah Sing Life Building, 99-105 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 2845 4112 Fax: (852) 2845 2907 E-Mail: lkycpa@lky.com.hk Website: www.lky.com.hk

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES **香港青少年服務處**

Statement of Comprehensive Income **For the year ended 31 March 2022**

	Note	2022 HK\$	2021 HK\$
Income			
Other revenue	5	327,938,229.27	313,627,140.99
Administrative expenses		2,781,065.31	1,068,066.97
		(330,702,616.82)	(287,900,764.44)
Surplus from operation		36,677.76	26,794,443.52
Bank interest income		270,495.74	1,237,990.93
Surplus for the year	6	307,173.50	28,032,434.45
Amount recoverable from/(refundable to)			
Social Welfare Department ("SWD")			
- Provident fund account	12	(520,625.92)	(1,089,024.61)
- Rent and rates account	12	1,541,345.06	1,059,309.26
- Social welfare subvention account	12	(488,624.30)	(34,227.16)
- Lump Sum Grant Reserve	14	(109,243.45)	(4,613,561.41)
Net deficit/(surplus) from Designated Projects and Funds for the year included in accounts receivable and payable		2,991,376.43	(8,412,942.03)
		3,414,227.82	(13,090,745.95)
Net surplus for the year		3,721,401.32	14,941,688.50
Other comprehensive expenses			
Fitting out expenses by Lump Sum Grant reserve		(13,419.00)	-
Refund of project's surplus		(201,821.95)	-
Total comprehensive income for the year		3,506,160.37	14,941,688.50

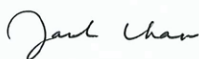
HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Statement of Financial Position as at 31 March 2022

	Note	2022 HK\$	2021 HK\$
Non-current assets			
Properties and equipment	8	3,917,941.25	3,988,847.36
Current assets			
Accounts receivable	9	9,860,664.64	6,444,217.91
Cash and bank balances	10	156,471,191.57	158,190,967.74
		<u>166,331,856.21</u>	<u>164,635,185.65</u>
Current liabilities			
Accounts payable	11	30,550,402.87	27,794,329.00
Amounts due to SWD	12	16,257,947.51	16,252,060.80
Lease liabilities	13	2,135,331.40	3,687,733.51
Lump Sum Grant refundable to SWD	14	109,243.45	4,613,561.41
		<u>49,052,925.23</u>	<u>52,347,684.72</u>
Net current assets		<u>117,278,930.98</u>	<u>112,287,500.93</u>
Total assets less current liabilities		<u>121,196,872.23</u>	<u>116,276,348.29</u>
Non-current liabilities			
Lease liabilities – non-current portion	13	1,896,572.85	482,209.28
Net assets		<u>119,300,299.38</u>	<u>115,794,139.01</u>
Agency reserves			
Lump Sum Grant Reserve	14	87,945,341.75	82,198,191.56
General Fund Reserve	15	29,328,435.31	22,892,872.11
Non-Subvented Projects Reserve	16	(7,363,380.56)	1,335,153.59
Other Funds	17	9,389,902.88	9,367,921.75
Total fund		<u>119,300,299.38</u>	<u>115,794,139.01</u>

The financial statements together with accompany notes set out on pages 6 to 35 were approved and authorized for issue by the Executive Committee Members on **17 OCT 2022** and are signed on its behalf by:



Mr. Chan Lai Sang
Chairman



Ms. Law Mei Fong
Honorary Treasurer

備註：
周年財務報告以現金會計方式編制而成(可透過本處網站
<https://www.cys.org.hk/aboutus/APR.pdf>查閱)

Remark:
The Annual Financial Report (AFR) (on cash accounting basis) is available on the Agency website
<https://www.cys.org.hk/aboutus/APR.pdf>

總辦事處及服務單位

Head Office and Service

單位 UNIT	地址 ADDRESS	電話 TEL. NO.	傳真 FAX. NO.
總辦事處 HEAD OFFICE	香港北角百福道21號16樓 16/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	2366 7271	2721 3563
綜合家庭服務 Integrated Family Service			
紅磡綜合家庭服務中心 Hung Hom Integrated Family Service Centre	九龍紅磡邨紅暉樓地下 Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon	2761 1106	2715 4033
臨床心理服務 Clinical Psychological Service			
臨床心理服務 CLINICAL PSYCHOLOGICAL SERVICE	九龍紅磡邨紅暉樓地下 Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon	2761 1106	2715 4033
長者社區照顧服務 Community Care Services for the Elderly			
沙田綜合家居照顧服務中心 Shatin Integrated Home Care Services Centre	新界沙田馬鞍山利安邨利興樓地下G2室 G2, Lee Hing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2640 1008	2683 5345
大埔綜合家居照顧服務中心 Tai Po Integrated Home Care Services Centre	新界大埔大元邨泰榮樓地下11及12室 Units 11 & 12, G/F., Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.	2667 7616	2661 9648
關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東）——幸福樹 Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE)	新界沙田安耀街3號匯達大廈305至306室 Unit 305-306, 3/F., Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, N.T.	3990 1500	3702 1071
兒童之家 Small Group Homes			
兒童之家 SMALL GROUP HOMES	於九龍及新界區設立9間兒童之家 九龍啟業邨啟盛樓地下G4室 9 Small Group Homes in Kowloon and New Territories G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon	2750 7913	2755 3137
寄養服務 Foster Care Service			
寄養服務 FOSTER CARE SERVICE	九龍啟業邨啟盛樓地下G4室 G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon	2750 7913	2755 3137

Units

單位 UNIT	地址 ADDRESS	電話 TEL. NO.	傳真 FAX. NO.
------------	---------------	----------------	----------------

綜合青少年服務中心

Integrated Children & Youth Services Centre

賽馬會大埔綜合青少年服務中心 Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre	新界大埔廣福邨廣仁樓220-229室 Units 220-229, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, N.T.	2653 8514	2638 5370
賽馬會天平綜合青少年服務中心 Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre	新界上水天平邨天明樓地下105-113室 Units 105-113, Tin Ming House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.	2679 7557	2671 2206
賽馬會麗城綜合青少年服務中心 Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre	新界荃灣麗城花園第一期第三座平台 M/F., Block 3, Phase 1, Belvedere Garden, Tsuen Wan, N.T.	2414 8283	2412 3570
賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心 Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre	九龍紅磡黃埔花園第二期十八座地下及一樓 G/F & 1/F., Block 18, Site 2, Whampoa Garden, Hung Hom, Kowloon	2356 2133	2334 9963
賽馬會恒安綜合青少年服務中心 Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre	新界沙田馬鞍山恒安邨恒安社區中心2-4樓 2-4/F., Heng On Estate Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2642 1555	2643 0476
賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心 Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre	新界粉嶺聯和墟和滿街9號御庭軒政府大樓2樓 2/F., Government Accommodations, Grand Regentville, 9 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, N.T.	2668 2138	3125 4677

課餘託管服務

After-School Care Service

課餘託管服務 AFTER-SCHOOL CARE SERVICE	於各綜合青少年服務中心均設有課餘託管服務 All Integrated Children & Youth Services Centre also provide After-school Care Service		
大元課餘託管服務中心 Tai Yuen ACS Centre	新界大埔大元邨泰樂樓地下24-26室 Units 24-26, G/F., Tai Lok House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.	2660 6572	2660 8254

兒童及青少年中心

Children & Youth Centre

成和青少年中心 Sing Woo Children & Youth Centre	香港跑馬地桂成里20號誠和閣地下 G/F., 20 Kwai Sing Lane, Happy Valley, H.K.	2572 2311	2572 3115
---	---	-----------	-----------

學校社會工作服務

School Social Work Service

學校社會工作服務 SCHOOL SOCIAL WORK SERVICE	為全港40所中學提供駐校社工服務 請聯絡總辦事處 Provide School Social Work Service (stationing mode) for 40 schools. Please contact Head Office	2366 7271	2721 3563
--	--	-----------	-----------

單位 UNIT	地址 ADDRESS	電話 TEL. NO.	傳真 FAX. NO.
地區青少年外展社會工作服務 District Youth Outreaching Social Work Service			
大埔地區青少年外展社會工作隊 Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team	新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室 Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	2667 7780	2667 7149
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	新界沙田馬鞍山恆安邨恆安社區中心2樓 2/F., Heng On Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2328 6903	2328 6523
深宵外展服務 Overnight Outreaching Service			
星島計劃— 大埔及北區深宵外展社會工作服務 Project Sinews – Tai Po and North Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters	新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室 Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	2667 7780	2667 7149
濫用精神藥物者輔導中心 Counselling Centre For Psychotropic Substances Abusers			
心弦成長中心 SANE Centre	新界荃灣大河道99號99廣場11樓01-03室 Units 01-03, 11/F., 99 Plaza, No. 99 Tai Ho Road, Tsuen Wan, N.T.	2402 1010	2614 2695
到校學前康復服務 On-Site Pre-School Rehabilitation Services			
小海星—到校學前康復服務 Little Starfish – On-site Pre-school Rehabilitation Services	新界葵芳興芳路223號新都會廣場二座辦公大樓 12樓1201室 Unit 1201, 12/F., Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T.	2366 7222	2366 7262
網上青年支援服務 Cyber Youth Support Service			
一微^_^米網上青年支援隊 eSm^_^iley Cyber Youth Support Team	新界沙田鄉事會路138號新城市中央廣場二座1719室 Room 1719, Tower II, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin Rural Committee Road, Shatin, N.T.	3615 8331	3020 6224
學前單位社會工作服務 Social Work Service For Pre-Primary Institutions			
家愛童行—學前單位社會工作服務 Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions	九龍尖沙咀漆咸道南23號六字樓 6/F., 23 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon	2366 2849	2366 0230



香港青少年服務處
HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES

- 📍 香港北角百福道 21 號 16 樓
16/F., 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
- ☎ 2366 7271
- 📠 2721 3563
- ✉ info@hkcys.org.hk
- 🌐 <https://www.cys.org.hk/>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY